
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 不绝如缕(hanging By A Thread) 000001

2. 不绝如缕(hanging By A Thread) 000002

3. 不绝如缕(hanging By A Thread) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不绝如缕(Hanging by a Thread)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction August 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 八月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年8月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [θred]
HANGING BY A THREAD
绞刑 经过 一个 线

不绝如缕

[baɪ] ['deɪvɪd] ['gɔːd(ə)n]
By DAVID GORDON
经过 大卫 戈登

作者：大卫·戈登

[ɪts] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪpfəl] [ɒv; əv] [men] ['lɪtərəli] [hæŋz] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] —
It's seldom that the fate of a shipful of men literally hangs by a thread —
它是 很少 那 这 命运 的 一个 满船 的 男人 字面上地 悬挂 经过 一个 线 —
[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ,
but it's also seldom that a device ,
但 它是 还 很少 那 一个 设备 ,

一艘满载船员的船只的命运真正悬于一线的情况并不常见——但一个装置，

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] ['testɪd] , [woʊnt] [wɜːk] . . . .
every part of which has been thoroughly tested , won't work . . . .
每一个 部分 的 哪个 有 到过 彻底 测试 , 惯于 工作 . . . .

每个部件都经过彻底测试，但都无法正常工作……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs]
Illustrated by Douglas
插图 经过 道格拉斯

道格拉斯绘图

[eɪdʒeɪ] ['kelvɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kɑːgəʊ] ['ves(ə)l]
ayjay Kelvin was sitting in the lounge of the interplanetary cargo vessel
ayjay 开尔文 曾是 坐着 在 这 休息室 的 这 星际 货物 血管
[pɜːr'sefəni] ,
Persephone ,
珀耳塞福涅 ,

艾杰·凯尔文当时正坐在星际货船珀尔塞福涅号的休息室里。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [prɒpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
his feet propped up on the low table in front of the couch ,
他的 脚 支撑 向上 在 这 低的 桌子 在 正面 的 这 长椅 ,

他把脚翘在沙发前的矮桌上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['fəʊkəst] ['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [bʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .
and his attention focused almost totally on the small book he was reading .
和 他的 注意力 专注 几乎 完全 在 这 小的 书 他 曾是 阅读 .

他的注意力几乎完全集中在他正在阅读的那本小册子上。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['kəʊzɪli] [smɔːl] ; [ðə; ði] [pɜːr'sefəni] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz]
The lounge itself was cozily small ; the Persephone had not been designed as
这 休息室 本身 曾是 舒适地 小的 ; 这 珀耳塞福涅 有 不是 到过 设计 作为
[ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] ['ves(ə)l] ,
a passenger vessel ,
一个 乘客 血管 ,

休息室本身虽小却温馨舒适；珀尔塞福涅号并非设计为客船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['pæsndʒər] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒn]
and the two passengers she was carrying at the time had been taken on
和 这 二 乘客 她 曾是 携带 在 这 时间 有 到过 已采取 在
[æz; əz] [æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
as an accommodation rather than as a money - making proposition .
作为 一个 住宿 相当 比 作为 一个 钱 - 制作 主张 .

而她当时搭载的两名乘客，与其说是为了赚钱，不如说是为了提供住宿。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [pɜːr'sefəni] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv]
the Persephone and other ships like her were the only method of
这 珀耳塞福涅 和 其他 船舶 喜欢 她 是 这 仅有的 方法 的
['getɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ;
getting to where Jayjay Kelvin wanted to go ;
获得 到 在哪里 杰杰 开尔文 通缉 到 去 ;

珀尔塞福涅号和其他类似的船只，是杰杰·凯尔文到达他想去的地方的唯一途径；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['regjələ(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [rʌnz] [tuː; tə] ['pluːtəʊ] .
there were no regular passenger runs to Pluto .
那里 是 不 常规的 乘客 跑步 到 冥王星 .

当时没有定期客运航班前往冥王星。

[ɪts] ['hɑːdli] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
It's hardly the vacation spot of the Solar System .
它是 几乎 这 假期 点 的 这 太阳的 系统 .

这里可算不上太阳系的度假胜地。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['dʒɛfri] [hʌl] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪð]
On the other side of the table , Jeffry Hull was working industriously with
在 这 其他 边 的 这 桌子 , 杰弗里 赫尔 曾是 在职的 勤奋地 和
['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] .
pencil and paper .
铅笔 和 纸 .

桌子的另一边，杰弗里·赫尔正埋头用铅笔和纸认真地工作着。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['slaɪtɪŋ] [hʌl] ,
Jayjay kept his nose buried in his book — not because he was deliberately slighting Hull ,
杰杰 保留 他的 鼻子 埋葬 在 他的 书 — 不是 因为 他 曾是 故意地 轻视 赫尔 ,

杰杰一直埋头看书——并不是因为他故意怠慢赫尔，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
but because he was genuinely interested in the book .
但 因为 他 曾是 真的 感兴趣的 在 这 书 .

但因为他确实对这本书感兴趣。

" [naʊ] [weɪt] , " [sed] ['mæs.tə.sən] ,
" Now wait , " said Masterson ,
" 现在 等待 , " 说 马斯特森 ,

“等等，”马斯特森说道。

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [weə(r)] [dʒed] ['hʊkə(r)] [hæd; həd] [daɪd] .
looking thoughtfully at the footprints on the floor of the cabin where Jed Hooker had died .
寻找 深思熟虑 在 这 脚印 在 这 地面 的 这 舱 在哪里 杰德 妓女 有 死亡 .

他若有所思地看着杰德·胡克去世的小屋地板上的脚印。

" [dʒest] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [prɪnts] , ['tʃɑːli] .
" Jest take another look at these prints , Charlie .
" 笑话 拿 其他 看 在 这些 印刷 , 查理 .

“查理，再仔细看看这些照片。”

['sɪlvə(r)] [bɪl] [grɪr] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [bɪg] [təʊ] ['ɪntuː] [buːts] [ðæt] [smɔːl] !
Silver Bill Greer couldn't have got much more than his big toe into boots that small !
银 账单 格里尔 不能 有 得到 很多 更多的 比 他的 大的 脚趾 进入 靴子 那 小的 !

银比尔·格里尔穿那么小的靴子，恐怕连大脚趾都塞不进去！

['sʌmθɪn] - [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['peikəs] [kɪd] [hæz; həz] . . . . "
Somethin ' tells me the Pecos Kid has . . . . "
某物 - 讲述 我 这 佩科斯 孩子 有 . . . . "

我总觉得佩科斯小子有......

" . . . ['træv(ə)ld] ['nɪəli] [tuː] ['bɪljən] [maɪlz] [sɪns] [ðen] , " [sed] [hʌl] .
" . . . Traveled nearly two billion miles since then , " said Hull .
" . . . 旅行 几乎 二 十亿 英里 自从 然后 , " 说 赫尔 .

“......自那时以来，已经行驶了近20亿英里，”赫尔说。

['dʒeɪˌdʒeɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Jayjay lifted his head from his book .
杰杰 抬起 他的 头 从 他的 书 .

杰杰从书中抬起头来。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [hiː; hi] [bliŋk] .
" He blinked .
" 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [aɪm] ['sɒri] ; [ai] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .
" I'm sorry ; I wasn't listening .
" 我是 对不起 ; 我 不是 聆听 .

"对不起，我没在听。"

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么？

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" The younger man was still grinning triumphantly .
" 这 年轻 男人 曾是 仍然 咧嘴笑 凯旋而归 .

"那个年轻人仍然得意地笑着。"

" [ai] [sed] : [wi:; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tɜːnəʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɪgəz] ,
" I said : We are approaching turnover , and , according to my figures ,
" 我 说 : 我们 是 接近 周转 , 和 , 根据 到 我的 数据 ,

我说：我们即将达到营业额目标，而且，根据我的数据，

[naɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] ['stændəd] [dʒiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv]
nine days of acceleration at one standard gee will give us a velocity of
九 天 的 加速度 在 一 标准 哎呀 将要 给 我们 一个 速度 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪljən] ,
seventeen million ,
十七 百万 ,

以1标准G的加速度加速9天，速度将达到1700万。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,
five hundred and fifty miles per hour ,
五 百 和 五十 英里 每 小时 ,

每小时五百五十英里

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['bɪljən] [maɪlz] .
and we have covered a distance of nearly two billion miles .
和 我们 有 涵盖 一个 距离 的 几乎 二 十亿 英里 .

我们已经走过了近20亿英里的路程。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [f'ɔːmjʊləz] [kə'rektli] .
" Then he added : " That is , if I remembered my formulas correctly .
" 然后 他 额外 : " 那 是 , 如果 我 记得 我的 公式 正确 .

然后他又补充道："也就是说，如果我没记错公式的话。"

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['fɪgəz]
" Jayjay Kelvin looked thoughtfully at the ceiling while he ran through the figures
" 杰杰 开尔文 看起来 深思熟虑 在 这 天花板 尽管 他 跑 通过 这 数据
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
in his head .
在 他的 头 .

"杰杰·凯尔文若有所思地望着天花板，脑海中快速地过着各种数字。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Something like that .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[ɪts] [ðə; ði] [raɪt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['mægnɪtjuːd] , ['eniweɪ] .
It's the right order of magnitude , anyway .
它是 这 正确的 命令 的 震级 , 反正 .

无论如何，这个数量级是对的。

" [hʌl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪft] .
" Hull looked a little miffed .
" 赫尔 看起来 一个 小的 恼火 .

赫尔看起来有点恼火。

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)][dɪd][juː; jʊ][get] ? "
" What answer did you get ? "
" 什么 回答 做过 你 得到 ? "

你得到了什么答复?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [taɪmz] [ten] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['kiləˌmiːtəz] [pə(r)]['sekənd] .
" A little less than eight times ten to the third kilometers per second .
" 一个 小的 较少的 比 八 时代 十 到 这 第三 公里 每 第二 .

"略小于每秒八乘以十的三次方公里。"

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪgjər] ['rʌfli] .
I was just figuring roughly .
我 曾是 只是 计算 大致 .

我只是大概估算一下。

" [hʌl] ['skrɪbld] ['heɪstɪli] , [ðen] [smaɪld] [ə'gen] .
" Hull scribbled hastily , then smiled again .
" 赫尔 潦草的 草草 , 然后 微笑 再次 .

赫尔匆匆写了一小段，然后又笑了。

" [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
" Eighteen million miles an hour , that would be .
" 十八 百万 英里 一个 小时 , 那 会 是 .

"那可是每小时一千八百万英里啊。"

[maɪ] ['mɛməriz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] .
My memory's better than I thought at first .
我的 记忆的 更好的 比 我 想法 在 第一的 .

我的记忆力比我最初想象的要好。

[aɪm][glæd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)][ðə; ði][taɪm] ; ['duːɪŋ] [skweə(r)] [ruːts] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊses] [aɪv]
I'm glad I didn't have to figure the time ; doing square roots is a process I've
我是 高兴的 我 没有 有 到 数字 这 时间 ; 正在做 正方形 根 是 一个 过程 我已经
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

我很庆幸不用计算时间；我已经忘记如何开平方根了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , ['dʒeɪˌdʒeɪ] [θɔːt] .
" That was understandable , Jayjay thought .
" 那 曾是 可以理解 , 杰杰 想法 .

"这可以理解，"杰杰心想。

[hʌl] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒktərət] [ɪn][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ,
Hull was working for his doctorate in sociology ,
赫尔 曾是 在职的 为了 他的 博士学位 在 社会学 ,

赫尔当时正在攻读社会学博士学位。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [mʌtʃ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
and there certainly wasn't much necessity for a sociologist to remember
和 那里 当然 不是 很多 必要性 为了 一个 社会学家 到 记住
[hɪz; ɪz] ['freʃmən] ['fɪzɪks] ,
his freshman physics ,
他的 大一新生 物理 ,

社会学家当然没有必要记住他大学一年级时学过的物理知识。

[mʌtʃ] [les] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [skuːl] [mæθ] .
much less his high - school math .
很多 较少的 他的 高的 - 学校 数学 .

更别提他的高中数学了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hʌl] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
it was somewhat of a relief to find that Hull was interested in
它 曾是 有些 的 一个 宽慰 到 寻找 那 赫尔 曾是 感兴趣的 在
[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] " [ˌsəʊsiəˈlɒdʒɪkl] [ɹɪˈækʃənz] [ɒv; əv][mæn][ɪn] [speɪs] " .
something besides the " sociological reactions of Man in space " .
某物 除了 这 " 社会学 反应 的 男人 在 空间 " .

令人欣慰的是，赫尔对“人类在太空中的社会反应”之外的其他事物也感兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] ,
The boy had spent six months in the mining cities in the Asteroid Belt ,
这 男生 有 花费 六 几个月 在 这 矿业 城市 在 这 小行星 腰带 ,

这个男孩在小行星带的矿业城市里待了六个月。

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][sɪks] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒəʊvɪən][ˈkemɪk(ə)l] [ˈsɪnθəsɪs] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
and another six investigating the Jovian chemical synthesis planes and their
和 其他 六 调查 这 木星 化学 合成 飞机 和 他们的
[əˈtendənt] [ˈsɪtɪz] .
attendant cities .
服务员 城市 .

另有六人正在调查木星化学合成位面及其附属城市。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [mʌnθs] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] "
Now he was heading out to spend a few more months observing the "
现在 他 曾是 标题 出去 到 花费 一个 很少 更多的 几个月 观察 这 "
[ˌsəʊsiəˈlɒdʒɪkl] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [gəˈʃtælt] " [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði]
sociological organization Gestalt " of the men and women who worked at the
社会学 组织 格式塔 " 的 这 男人 和 女性 WHO 工作 在 这
[tʌfɪst] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] — [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmet(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈtɪkjələli]
toughest job in the System — taking the heavy metals from the particularly
最难 工作 在 这 系统 — 采取 这 重的 金属 从 这 特别
[dens] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈpluːtəʊ] .
dense sphere of Pluto .
稠密 领域 的 冥王星 .

现在他要出发去观察几个月，看看那些在系统中从事最艰苦工作的男男女女的“社会组织格式塔”——从冥王星特别致密的球体中提取重金属。

[hʌl] [bɪˈgæn] [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] [əˈgen] , [ˈevɪdəntli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ˌelɪˈmentri]
Hull began scribbling on his paper again , evidently lost in the joys of elementary
赫尔 开始 涂鸦 在 他的 纸 再次 , 显然 丢失的 在 这 喜悦 的 初级
[ˈfɪzɪks] ,
physics ,
物理 ,

赫尔又开始在纸上涂涂画画，显然沉浸在基础物理学的乐趣中。

[səʊ][ˈdʒeɪˌdʒeɪ][ˈkelvɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
so Jayjay Kelvin went back to his book .
所以 杰杰 开尔文 去 后退 到 他的 书 .

于是，杰杰·凯尔文又继续看书了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [θriː] [wɜːdz] [wen] [hʌl] [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] ,
He had just read three words when Hull said : " Mr . Kelvin ,
他 有 只是 读 三 字 什么时候 赫尔 说 : " 先生 . 开尔文 ,

他刚读完三个字，赫尔就说：“凯尔文先生，

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
do you mind if I ask a question ?
做 你 头脑 如果 我 问 一个 问题 ?

我可以问个问题吗?

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['dʒɛfri] [hʌl] [hæd; həd] [rɪ'vɜːtid]
" Jayjay looked up from his book and saw that Jeffry Hull had reverted
" 杰杰 看起来 向上 从 他的 书 和 锯 那 杰弗里 赫尔 有 恢复
[tuː; tə][hɪz; ɪz][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [jʌŋ] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] .
to his role of the earnest young sociologist .
到 他的 角色 的 这 认真 年轻的 社会学家 .

“杰杰从书中抬起头，看到杰弗里·赫尔又变回了那个认真的年轻社会学家。”

[ɑː] , [wel] .
Ah , well .
啊 , 出色地 .

哦，好吧。

" [æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [hʌl] , ['kwestʃənz] [duː; də][nɒt] [ə'fend] [ˌem 'iː] ,
" As I've told you before , Mr . Hull , questions do not offend me ,
" 作为 我已经 讲述 你 前 , 先生 . 赫尔 , 问题 做 不是 得罪 我 ,

“我之前已经告诉过你，赫尔先生，提问并不会冒犯我。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [ˌɡærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [woʊnt] [ə'fend] [juː; jʊ] . "
but I can't guarantee that the answers won't offend you . "
但 我 不能 保证 那 这 答案 惯于 得罪 你 . "

但我不能保证这些答案不会冒犯到你。

" [jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hʌl] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [ɪn'vestɪɡeɪtərɪ] ['mænə(r)] .
" Yes ; of course , " Hull said in his best investigatory manner .
" 是的 ; 的 课程 , " 赫尔 说 在 他的 最好的 调查 方式 .

“是的，当然，”赫尔用他最专业的调查语气说道。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .
" I appreciate that .
" 我 欣赏 那 .

我很感激。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] . . .
It's just that . . .
它是 只是 那 . . .

只是……

[wel] , [ai][hæv; həv] [treɪnd] [maɪ'self][tuː; tə]['nəʊtɪs] [smɔːl] [θɪŋz] .
well , I have trained myself to notice small things .
出色地 , 我 有 受过训练 我 到 注意 小的 事物 .

嗯，我已经训练自己去注意细微之处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['diːteɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [ɪnˌvestə'ɡeʃən] .
The little details that are sometimes so important in sociological investigations .
这 小的 细节 那 是 有时 所以 重要的 在 社会学 调查 .

在社会学研究中，一些看似不起眼的小细节却至关重要。

[nɒt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
Not , you understand , as an attempt to pry into the private life of the
不是 , 你 理解 , 作为 一个 试图 到 撬 进入 这 私人的 生活 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

请理解，这并不是试图窥探个人的私生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] [ðə; ði][ˌəʊvər'ɔːl]['pɪktʃə(r)] .
but to round out the overall picture .
但 到 圆形的 出去 这 全面的 图片 .

但是为了完善整体画面。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [n'ɒdɪd] [pə'laɪtli] .
" Jayjay nodded politely .
" 杰杰 点头 礼貌地 .

杰杰礼貌地点了点头。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk'sɒtɪk] [ænd; ənd]['pɪksi] - [laɪk] [maɪnd] ,
To his quixotic and pixie - like mind ,
到 他的 堂吉诃德式的 和 小精灵 - 喜欢 头脑 ,

在他那异想天开、天马行空的头脑中，

[ðə; ði] [tɜːm] [ˌəʊvər'ɔːl]['pɪktʃə(r)]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['keəfəli]
the term overall picture conjured up the vision of a large and carefully
这 学期 全面的 图片 召唤 向上 这 想象 的 一个 大的 和 小心
['diːteɪld] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dɜːti] ['əʊvərɔːlz] ,
detailed painting of a pair of dirty overalls ,
详细的 绘画 的 一个 一对 的 肮脏的 连体工作服 ,

“整体画面”这个词让人联想到一幅精心绘制的大型油画，画的是一条脏兮兮的工装裤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] : " [ai] [ˌʌndə'stænd] . "
but he kept the smile off his face and merely said : " I understand . "
但 他 保留 这 微笑 离开 他的 脸 和 仅仅 说 : " 我 理解 . "

但他脸上没有笑容，只是说：“我明白了。”

" [wel] , [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [jʊr; jər] [kwaɪt] [æn; ən]['ævɪd]['riːdə(r)] .
" Well , I've noticed that you're quite an avid reader .
" 出色地 , 我已经 注意到 那 你是 相当 一个 狂热 读者 .

“嗯，我注意到你是个很爱读书的人。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəsmæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
That isn't unusual in a successful businessman , of course ;
那 不是 异常 在 一个 成功的 商人 , 的 课程 ;

当然，这对于成功的商人来说并不罕见；

[wʌn] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəsmæn] [ən'les] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]
one doesn't become a successful businessman unless one has a thirst for
一 不 变得 一个 成功的 商人 除非 一 有 一个 口渴 为了
['nɒlɪdʒ] . "
knowledge . "
知识 . "

一个人如果没有求知欲，就不可能成为成功的商人。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .
" Hm - m - m , " said Jayjay .
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 杰杰 .

“嗯……”杰杰说道。

" [bʌt; bət] , " [hʌl] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːnɪstli] ,
" But , " Hull continued earnestly ,
" 但 , " 赫尔 持续 切实 ,

“但是，”赫尔继续认真地说，“

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juːv] [riːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] . . . [ʌ; ɜː] . . . [hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəu'mænsiz][ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] . . . . "
" I noticed that you've read most of the . . . uh . . . historical romances in the library . . . . "
" 我 注意到 那 你已经 读 最多 的 这 . . . 呃 . . . 历史 浪漫故事 在 这 图书馆 . . . . "

"我注意到你把图书馆里大部分的……呃……历史爱情小说都读完了……"

" [juː; jʊ] [miːn] [w'ɛstənz] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [kə'rektɪd] ['kwaɪətli] .
" You mean Westerns , " Jayjay corrected quietly .
" 你 意思是 西部片 , " 杰杰 已更正 悄悄 .

"你是说西部片吧？"杰杰小声纠正道。

" [ʌ; ɜː] . . . [jes] .
" Uh . . . yes .
" 呃 . . . 是的 .

"呃……是的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][əd'ventʃə(r)]['fɪkʃ(ə)n] .
But you don't seem to be interested in the modern adventure fiction .
但 你 不 似乎 到 是 感兴趣的 在 这 现代的 冒险 小说 .

但你似乎对现代冒险小说不感兴趣。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] ? "
May I ask why ? "
可能 我 问 为什么 ? "

请问为什么？

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'ræʃnəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [hʌl] .
" Jayjay found himself becoming irrationally irritated with Hull .
" 杰杰 成立 他自己 成为 非理性地 受刺激 和 赫尔 .

"杰杰发现自己莫名其妙地对赫尔感到恼火。"

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He knew that the young sociologist had nothing to do with his own irritation ,
他 知道 那 这 年轻的 社会学家 有 没有什么 到 做 和 他的 自己的 刺激 ,

他知道，这位年轻的社会学家与他自己的恼怒毫无关系。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [ɪm'pɜːsənl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
so he kept the remarks as impersonal as possible .
所以 他 保留 这 评论 作为 不具个人色彩 作为 可能的 .

所以他尽量让自己的言论不带个人色彩。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] ['mɑːkɪt] [məʊst] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] . "
" In the first place , you , as a sociologist , should know what market most fiction is written for . "
" 在 这 第一的 地方 , 你 , 作为 一个 社会学家 , 应该 知道 什么 市场 最多 小说 是 书面 为了 . "

"首先，作为一名社会学家，你应该知道大多数小说是为哪个市场创作的。"

" [waɪ] . . . [ʌ; ɜː] . . . [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] — "
" Why . . . uh . . . for people who want to relax and — "
" 为什么 . . . 呃 . . . 为了 人们 WHO 想 到 放松 和 — "

"为什么……呃……对于那些想要放松的人来说——"

" [jes] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [kʌt] [ɪn] .
" Yes , " Jayjay cut in .
" 是的 , " 杰杰 切 在 .

“是的，”杰杰插嘴道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] ?
" But what kind ?
" 但 什么 种类 ?

“但是哪种呢？ ”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn]['pluːtəʊ] ?
The boys on Pluto ?
这 男孩们 在 冥王星 ?

冥王星上的男孩们?

[ðə; ði]['æstərɔɪd][sl'aɪsəz] ?
The asteroid slicers ?
这 小行星 切片机 ?

小行星切割器?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪljən] [ɪn] [speɪs] .
There are four billion people on Earth and less than five million in space .
那里 是 四 十亿 人们 在 地球 和 较少的 比 五 百万 在 空间 .

地球上有40亿人口，而太空中的人口不足500万。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz] [ɜːθ] .
The market is Earth .
这 市场 是 地球 .

市场就是地球。

" ['ɔːlsəʊ] ,
" Also ,
" 还 ,

“还，

[məʊst] ['raɪtər] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
most writers have never been any farther off the surface of Earth than the
最多 作家 有 绝不 到过 任何 更远 离开 这 表面 的 地球 比 这
[fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] ['kruːzə(r)] [teɪks] [ðem; ðəm] .
few miles up that an intercontinental cruiser takes them .
很少 英里 向上 那 一个 洲际 巡洋舰 需要 他们 .

大多数作家从未离开过地球表面，他们去过的地方最多也就洲际巡洋舰所能带他们到达的那几英里高空。

" [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] - [əd'ventʃə(r)] - ['nɒv(ə)l] [ɪn'veəriəbli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [speɪs] .
" And yet , the modern ' adventure ' novel invariably takes place in space .
" 和 然而 , 这 现代的 - 冒险 - 小说 总是 需要 地方 在 空间 .

然而，现代“冒险”小说总是以太空为背景。

" [ai][kæn; kən] [riːd] [w'ɛstənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [ə'merɪkən]
" I can read Westerns because I neither know nor care what the Old American
" 我 能 读 西部片 因为 我 两者都不 知道 也不 关心 什么 这 老的 美国人
[west] [wɒz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .
West was really like .
西方 曾是 真的 喜欢 .

“我之所以能读西部小说，是因为我既不了解也不关心美国西部过去的真实面貌。”

[ai][kæn; kən][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['nevə(r)] - ['nevə(r)][lænd] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [telz]
I can sit back and sink into the never - never land that the Western tells
我 能 坐 后退 和 下沉 进入 这 绝不 - 绝不 土地 那 这 西 讲述
[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ri'æləti]
about and enjoy myself because I am not forced to compare it with reality
关于 和 享受 我 因为 我 是 不是 强制 到 比较 它 和 现实
.
.
.

我可以放松下来，沉浸在西部片所描绘的那个虚无缥缈的世界里，尽情享受，因为我不必把它与现实进行比较。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [speɪs] ['nɒv(ə)l] - ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ɜːθsaɪd] ['hʌgə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
" But a ' space novel ' written by an Earthside hugger is almost as much a
" 但 一个 - 空间 小说 - 书面 经过 一个 地球一侧 拥抱者 是 几乎 作为 很多 一个
['nevə(r)] - ['nevə(r)][lænd] ,
never - never land ,
绝不 - 绝不 土地 ,

但是，由地球拥护者撰写的"太空小说"几乎和虚幻的童话世界一样遥不可及。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
and I have to keep comparing it with what is actually going on around me .
和 我 有 到 保持 比较 它 和 什么 是 实际上 去 在 大约 我 .

我必须不断地将它与我周围实际发生的事情进行比较。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iriteit] [ˌem 'iː] . "
And it irritates me . "
和 它 刺激 我 . "

这让我很恼火。

" [bʌt; bət] , [ɑːrnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [rɪ'sɜːtʃt] ?
" But , aren't some of them pretty well researched ?
" 但 , 不是 一些 的 他们 漂亮的 出色地 研究 ?

但是，其中一些研究难道不是相当深入的吗?

" [hʌl] [ɑːskt] .
" Hull asked .
" 赫尔 问 .

赫尔问道。

" ['ɒbviəsli] , [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] .
" Obviously , you haven't read many of them , " Jayjay said .
" 明显地 , 你 还没有 读 许多 的 他们 , " 杰杰 说 .

"显然，你没读过多少，"杰杰说。

" [ʃʊə(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪ'sɜːtʃt] .
" Sure , some of them are well researched .
" 当然 , 一些 的 他们 是 出色地 研究 .

"当然，其中一些是有经过充分研究的。"

[seɪ] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [wʌn] [pə(r)] [sent] , [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪbərəl] .
Say one half of one per cent , to be liberal .
说 一 一半 的 一 每 中心 , 到 是 自由主义 .

保守一点，就说百分之零点五吧。

[ðə; ði] [rest] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! "
The rest don't know what they're talking about ! "
这 休息 不 知道 什么 它们是 说 关于 ! "

其他人根本不知道自己在说什么!

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " ['dʒeɪ,dʒeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hiːtɪdli] ,
" For instance , " Jayjay continued heatedly ,
" 为了 实例 , " 杰杰 持续 激烈地 ,

"例如,"杰杰激动地继续说道,"

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['evri] ['blɑːstɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" you take a look at every blasted one of them that has anything to
" 你 拿 一个 看 在 每一个 炸毁 一 的 他们 那 有 任何事物 到
[duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['speɪskrɑːft] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
do with a spacecraft having trouble .
做 和 一个 宇宙飞船 拥有 麻烦 .

"你看看每一个与航天器故障有关的该死的案例。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪn] [speɪs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp]
They have to have an accident in space in order to disable the spaceship
他们 有 到 有 一个 事故 在 空间 在 命令 到 禁用 这 飞船
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['heəri] - ['tʃestɪd] ['hɪərəʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [gai] [hiː; hi] [ɪz] .
so that the hairy - chested hero can show what a great guy he is .
所以 那 这 毛茸茸 - 胸部 英雄 能 展示 什么 一个 伟大的 盖伊 他 是 .

他们必须在太空中制造一起事故，使飞船失去动力，这样这位胸毛浓密的英雄才能展现他有多么伟大。

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [duː; də] ?
So what does the writer do ?
所以 什么 做 这 作家 做 ?

那么，作家该怎么做呢?

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] !
He has the ship hit by a meteor !
他 有 这 船 打 经过 一个 流星 !

他让飞船被陨石击中了!

[ə; eɪ] ['miːtiə(r)] !
A meteor !
一个 流星 !

流星!

" [hʌl] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" Hull thought that over for a second .
" 赫尔 想法 那 超过 为了 一个 第二 .

赫尔思考了一会儿。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] , " [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [get] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] , ['kʊd(ə)nt] [,aɪ 'tiː] ?
" Well , " he said tentatively , " a ship could get hit by a meteor , couldn't it ?
" 出色地 , " 他 说 姑且 , " 一个 船 可以 得到 打 经过 一个 流星 , 不能 它 ?

"嗯,"他试探性地说，"飞船可能会被流星击中，对吧? "

" ['dʒeɪ,dʒeɪ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Jayjay closed his eyes in exasperation .
" 杰杰 关闭 他的 眼睛 在 恼怒 .

杰杰恼怒地闭上了眼睛。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [,aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] !
" Of course it could !
" 的 课程 它 可以 !

当然有可能!

[ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] - [ʃɪp] [kæn; kən] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ruːbi] - [θrəut] ['hʌmɪŋbɜːd] , [tuː] .
And an air - ship can run into a ruby - throated hummingbird , too .
和 一个 空气 - 船 能 跑步 进入 一个 红宝石 - 喉咙 蜂鸟 , 也 .

飞艇也有可能撞上红喉蜂鸟。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
But how often does it happen ?
但 如何 经常 做 它 发生 ?

但这种情况发生的频率有多高?

" [lʊk] : [wɪr] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] - ['fɔːtiəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [lait] [raɪt] [naʊ] .
" Look : We're hitting it up at about one - fortieth of the velocity of light right now .
" 看 : 是 击中 它 向上 在 关于 一 - 第四十 的 这 速度 的 光 正确的 现在 .

"你看：我们现在的速度大约是光速的四十分之一。"

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] ?
What do you think would happen if we got hit by a meteor ?
什么 做 你 思考 会 发生 如果 我们 得到 打 经过 一个 流星 ?

你觉得如果我们被陨石击中会发生什么?

[wɪd] [biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
We'd be gone before we knew what had happened .
我们会 是 已消失 前 我们 知道 什么 有 发生 .

我们还没弄明白发生了什么事就已经离开了。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" Why doesn't it happen ?
" 为什么 不 它 发生 ?

为什么这种事不会发生?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kæn; kən] [spɒt] ['eni] ['miːtiə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒntækts] [ˌjuː 'es] ,
Because we can spot any meteor big enough to hurt us long before it contacts us ,
因为 我们 能 点 任何 流星 大的 足够的 到 伤害 我们 长的 前 它 联系方式 我们 ,

因为我们可以在任何足以伤害我们的流星撞击地球之前很久就发现它。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪz] .
and we can dodge it or blast it out of the way , depending on the size .
和 我们 能 躲闪 它 或者 爆炸 它 出去 的 这 方式 , 取决于 在 这 尺寸 .

我们可以根据它的大小躲避它或把它炸开。

" [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hʌl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .
" You've seen the outer hull of this ship .
" 你已经 已见 这 外 船体 的 这 船 .

"你们已经看到了这艘船的外壳。"

[ɪts] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ʃel] [ɒv; əv] ['plæstɪk] ,
It's an inch thick shell of plastic ,
它是 一个 英寸 厚的 壳 的 塑料 ,

它是一层一英寸厚的塑料外壳。

[sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [baɪ] [lɒŋ] [buːmz] .
supported a hundred feet away from the steel hull by long booms .
有 一个 百 脚 离开 从 这 钢 船体 经过 长的 繁荣 .

由长长的吊杆支撑，距离钢制船体一百英尺远。

['eniθɪŋ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪt'self] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [hʌl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Anything small enough to get by the detectors will be small enough to burn itself out on that hull before it reaches the ship .
任何事物 小的 足够的 到 得到 经过 这 探测器 将要 是 小的 足够的 到 烧伤 本身 出去 在 那 船体 前 它 到达 这 船 .

任何小到足以躲过探测器的物体，都会小到在到达船体之前就被船体烧毁。

[ðə; ði] —
The —
这 —

这-

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] ,
" Jayjay Kelvin was not ordinarily a man to make long speeches ,
" 杰杰 开尔文 曾是 不是 按说 一个 男人 到 制作 长的 演讲 ,

“杰杰·凯尔文通常不是那种喜欢发表长篇演讲的人，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['sʌmwʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [njuː] .
especially when he knew he was telling someone something that they already knew .
尤其 什么时候 他 知道 他 曾是 讲述 某人 某物 那 他们 已经 知道 .

尤其是当他知道自己在告诉别人一些他们已经知道的事情时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drʌmz] ,
But this time , he was beating one of his favorite drums ,
但 这 时间 , 他 曾是 殴打 一 的 他的 最喜欢的 鼓 ,

但这一次，他敲的是他最喜欢的鼓之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪ'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['fjʊəri] .
and he went on with his tirade in a fine flush of fury .
和 他 去 在 和 他的 长篇大论 在 一个 美好的 冲洗 的 愤怒 .

他怒不可遏，继续滔滔不绝地发表长篇大论。

[ə'læs] . . . [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .
Alas . . . poor Jayjay .
唉 . . . 贫穷的 杰杰 .

唉……可怜的杰杰。

['æktʃuəli] , ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [kænt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .
Actually , Jayjay Kelvin can't be blamed for his attitude .
实际上 , 杰杰 开尔文 不能 是 被指责 为了 他的 态度 .

事实上，杰杰·凯尔文的态度不能被责怪。

[ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] .
All he was saying was that it was highly improbable that a spaceship would be hit by a meteor .
全部 他 曾是 说 曾是 那 它 曾是 高度 不太可能 那 一个 飞船 会 是 打 经过 一个 流星 .

他只是说宇宙飞船被陨石击中的概率极低。

[ɪn] [wʌn] [wei] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [rɒŋ] .
In one way , he was perfectly right , and , in another , he was dead wrong .
在 一 方式 , 他 曾是 完美 正确的 , 和 , 在 其他 , 他 曾是 死的 错误的 .

从某种意义上说，他的说法完全正确；但从另一种意义上说，他的说法又大错特错。

[haʊ] [smɔːl] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] ?
How small must a piece of matter be before it is no longer a meteor ?
如何 小的 必须 一个 片 的 事情 是 前 它 是 不 更长 一个 流星 ?

一块物质要小到什么程度才能不再是流星?

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是,

[ðə; ði] [bɪg] [hʌŋks] ['reəli] ['træv(ə)l] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [tuː] [taɪmz] [ten] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪksθ]
the big hunks rarely travel at more than about two times ten to the sixth
这 大的 帅哥 很少 旅行 在 更多的 比 关于 二 时代 十 到 这 第六
['sɛntɪˌmiːtəz] [pə(r)] ['sekənd] ,
centimeters per second ,
厘米 每 第二 ,

这些大块头的运动速度很少超过每秒 10 的 6 次方厘米。

['relətɪv] [tuː; tə] [sɒl] , [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
relative to Sol , in the Solar System .
相对的 到 索尔 , 在 这 太阳的 系统 .

相对于太阳系中的太阳而言。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mitɪər] — ['veri] ['taɪni] [wʌnz] — [ðæt] [kʌm] [ɪn] , [hel] - [bent] -
But there are little meteors — very tiny ones — that come in , hell - bent -
但 那里 是 小的 流星 — 非常 微小的 一个 — 那 来 在 , 地狱 - 弯曲 -
[fɔː(r); fə(r)] - ['leðə(r)] ,
for - leather ,
为了 - 皮革 ,

但有些小流星——非常小的流星——会以迅雷不及掩耳之势袭来,

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [lait] .
at a shade less than the velocity of light .
在 一个 阴影 较少的 比 这 速度 的 光 .

速度略低于光速。

['ðer] [kɔːld] ['kɒzmɪk] [reɪz] , [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They're called cosmic rays , but they're not radiation in the strict sense of the
它们是 称为 宇宙 射线 , 但 它们是 不是 辐射 在 这 严格的 感觉 的 这
[wɜːd] .
word .
单词 .

它们被称为宇宙射线,但严格来说,它们并不是辐射。

[ə; eɪ] [strɪpt] ['haɪdrədʒən] ['ætəm] ,
A stripped hydrogen atom ,
一个 脱衣舞 氢 原子 ,

一个被剥离的氢原子,

[weɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [pɔɪnt] [θriː] [taɪmz] [ten] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnəs] ['twenti] -
weighing on the order of three point three times ten to the minus twenty -
称重 在 这 命令 的 三 观点 三 时代 十 到 这 减 二十 -
['sekənd] [græmz] , [rest] [mæs] ,
second grams , rest mass ,
第二 克 , 休息 大量的 ,

静止质量约为 3.3 乘以 10 的负 22 克,

[kæn; kən] [kʌm] [gæləmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [ðə; ði]
can come galumping along at a velocity so close to that of light that the
能 来 蹒跚 沿着 在 一个 速度 所以 关闭 到 那 的 光 那 这
[kɪ'netɪk] ['enədʒi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kə'lɒs(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪk(ə)l] .
kinetic energy is something colossal for so small a particle .
动力学 活力 是 某物 庞大 为了 所以 小的 一个 粒子 .

它可以以接近光速的速度疾驰而来，对于如此小的粒子来说，其动能是巨大的。

['prəʊˌtɒnz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪ'netɪk] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ten] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ɪ'lektrɒn] [voʊlts] , [waɪl]
Protons with a kinetic energy of ten to the nineteenth electron volts , while
质子 和 一个 动力学 活力 的 十 到 这 第十九 电子 伏特 , 尽管
[stə'tɪstɪkli] [reə(r)] ,
statistically rare ,
统计学上 稀有的 ,

动能为十的十九次方电子伏特的质子虽然在统计上很少见，

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'ju:ʒuəl] .
are not unusual .
是 不是 异常 .

这并不罕见。

[naʊ] , [ten] ['mɪljən] ['mɪljən] ['mɪljən] [ɪ'lektrɒn] [voʊlts] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] ['mi:nɪŋləs] [tu:; tə]
Now , ten million million million electron volts may be a wee bit meaningless to
现在 , 十 百万 百万 百万 电子 伏特 可能 是 一个 哇 少量 无意义的 到
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,
the average man ,
这 平均的 男人 ,

现在，一千万亿万电子伏特对普通人来说可能有点毫无意义，

[səʊ] [lets] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['æŋg(ə)l] .
so let's look at it from another angle .
所以 我们来吧 看 在 它 从 其他 角度 .

那么，让我们从另一个角度来看。

[kən'sɪdə(r)] .
Consider .
考虑 .

考虑。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fɔ:mjələ] [i:] = mc2 , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [græm] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,
According to the well - known formula E = mc2 , a single gram of matter ,
根据 到 这 出色地 - 已知 公式 E = mc2 , 一个 单身的 克 的 事情 ,

根据众所周知的公式 E = mc2，一克物质，

[ɪf] [kən'vɜ:tɪd] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:] ['enədʒi] , [wʊd] [ji:ld] [sʌm; səm] [naɪn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['mɪljən]
if converted completely into energy , would yield some nine hundred million million
如果 转换 完全地 进入 活力 , 会 屈服 一些 九 百 百万 百万
['mɪljən] ['ɜ:gz] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
million ergs of energy .
百万 尔格 的 活力 .

如果完全转化为能量，将产生约九亿亿亿亿尔格的能量。

[æn; ən] [ə'tɒmɪk] [bɒm] [ji:ldz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['enədʒi] ,
An atomic bomb yields only a fraction of that energy ,
一个 原子 炸弹 产量 仅有的 一个 分数 的 那 活力 ,

原子弹产生的能量仅为其中的一小部分。

[sɪns] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] ['enədʒi] .
since only a small percentage of the mass is converted into energy .
自从 仅有的 一个 小的 百分比 的 这 大量的 是 转换 进入 活力 .

因为只有一小部分质量转化为能量。

[ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [bɒm] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['enədʒi] ,
If all of the mass of an atomic bomb were converted into energy ,
如果全部 的 这 大量的 的 一个 原子 炸弹 是 转换 进入 活力 ,

如果将原子弹的所有质量都转化为能量，

[ðə; ði] [test] [ɪn] [ˌæləmə'gɔːdəʊ] , [njuː] ['meksɪkəʊ] , - [wei] [bæk] [ɪn] - ,
the test in Alamogordo , New Mexico , ' way back in 1945 ,
这 测试 在 阿拉莫戈多 , 新的 墨西哥 , - 方式 后退 在 - ,

1945年，在新墨西哥州阿拉莫戈多进行的那次测试，

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [sʌtʃ] [test] [ɒn] [ɜːθ] ;
would probably have been the last such test on Earth ;
会 大概 有 到过 这 最后的 这样的 测试 在 地球 ;

这很可能是地球上最后一次此类试验；

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [test] .
there wouldn't have been anyone around to make a second test .
那里 不会 有 到过 任何人 大约 到 制作 一个 第二 测试 .

当时不会有人在场进行第二次测试。

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['kɒzmɪk] [reɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] ?
So what does this have to do with cosmic ray particle ?
所以 什么 做 这 有 到 做 和 宇宙 射线 粒子 ?

那么，这和宇宙射线粒子有什么关系呢？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [ðæt] [ə'tɒmɪk] [bɒm] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ten] - [tuː; tə]
if that atomic bomb had been moving at the velocity with which our ten - to
如果 那 原子 炸弹 有 到过 移动 在 这 速度 和 哪个 我们的 十 - 到
- [ðə; ði] - [ˌnaɪn'tiːnθ] - [ɪ'lektrɒn] - [vəʊlts] ['prəʊtɒn] [ɪz] ['muːvɪŋ] ,
- the - nineteenth - electron - volts proton is moving ,
- 这 - 第十九 - 电子 - 伏特 质子 是 移动 ,

如果那颗原子弹的运动速度与我们这个电子伏特数为10的19倍的质子的运动速度一样，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [sænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] U235 .
it could have been made of sand instead of U235 .
它 可以 有 到过 制成 的 沙 反而 的 U235 .

它原本可能是用沙子而不是铀235制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enədʒi] [æz; əz] [ðə; ði]
It would have produced ten thousand million times as much energy as the
它 会 有 生产 十 千 百万 时代 作为 很多 活力 作为 这
['təʊt(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [mæs] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] !
total disintegration of the rest mass would have produced !
全部的 解体 的 这 休息 大量的 会 有 生产 !

它产生的能量将是静止质量完全分解所产生的能量的十亿倍！

[kɪ'netɪk] ['enədʒi] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi]
Kinetic energy , my children , has a great deal more potential than atomic energy
动力学 活力 , 我的 孩子们 , 有 一个 伟大的 交易 更多的 潜在的 比 原子 活力
.
.
.

孩子们，动能比原子能蕴含着更大的潜力。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [daɪ'gres] .
But we digress .
但 我们 离题 .

但我们跑题了。

[wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] ?
What has all this to do with Jayjay Kelvin ?
什么 有 全部 这 到 做 和 杰杰 开尔文 ?

这一切和杰杰·凯尔文有什么关系?

[ɪf] ['dʒeɪˌdʒeɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] ['ædɪkt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['stɔːri] ['ædɪkt] ,
If Jayjay had been a detective story addict instead of a Western story addict ,
如果 杰杰 有 到过 一个 侦探 故事 瘾君子 反而 的 一个 西 故事 瘾君子 ,

如果杰杰迷的是侦探小说而不是西部小说,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)] " [hæd; həd][ai][bʌt; bət] [nəʊn] " [skuːl] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['raɪtɪŋ] .
he would have heard of the HIBK or " Had I But Known " school of detective writing .
他 会 有 听到 的 这 - 或者 " 有 我 但 已知 " 学校 的 侦探 写作 .

他应该听说过"如果我早知道"(Had I But Known)这种侦探小说流派。

[juː; jʊ] [nəʊ] : " [hæd; həd][ai][bʌt; bət] [nəʊn] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
You know : " Had I But Known that , at that moment ,
你 知道 : " 有 我 但 已知 那 , 在 那 片刻 ,

你知道:"如果我当时知道……"

[ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌʌndə'graʊnd] ['miːtɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [tʃuːmən] - ['fuː][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] . . . .
in the dismal depths of a secret underground meeting place , the evil Chuman - Fu was plotting . . . .
在 这 惨淡 深度 的 一个 秘密 地下 会议 地方 , 这 邪恶的 丘曼 - 傅 曾是 绘制 . . . .

在阴暗隐秘的地下密室深处,邪恶的楚曼福正在密谋……

" [ɪf] ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pluːtəʊ] - [baʊnd] [pɜːr'sefəni] ,
" If Jayjay Kelvin had known what was going on a few million miles away from the Pluto - bound Persephone ,
" 如果 杰杰 开尔文 有 已知 什么 曾是 去 在 一个 很少 百万 英里 离开 从 这 冥王星 - 边界 珀耳塞福涅 ,

"如果杰杰·凯尔文知道几百万英里之外,距离驶往冥王星的珀耳塞福涅号飞船发生的事情,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
he would have kept his mouth shut .
他 会 有 保留 他的 嘴 关闭 .

他本会保持沉默。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ] - [ʃɪp] ['mɔːdred] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['hevi] ['met(ə)lz] ['sʌnwəd] .
The cargo - ship Mordred was carrying a cargo of heavy metals sunward .
这 货物 - 船 莫德雷德 曾是 携带 一个 货物 的 重的 金属 向阳面 .

货船莫德雷德号载着一批重金属向太阳方向驶去。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊld][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] - [pækt] ['ɪŋgəts][ɒv; əv]['ɒzmiəm] - [ɪ'rɪdiəm] - ['plætɪnəm] ['ælɔɪ] , [gəʊld] - ['kɒpə(r)] - ['sɪlvə(r)] - ['mɜːkjəri] ['ælɔɪ] ,
In her hold were tightly - packed ingots of osmium - iridium - platinum alloy , gold - copper - silver - mercury alloy ,
在 她 抓住 是 紧紧 - 包装 锭 的 锇 - 铱 - 铂 合金 , 金子 - 铜 - 银 - 汞 合金 ,

她的船舱里紧紧地装着锇铱铂合金锭和金铜银汞合金锭。

[ænd; ənd] [smɔːl] [pə'sentɪdʒɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)lz] .
and small percentages of other of the heavy metals .
和 小的 百分比 的 其他 的 这 重的 金属 .

以及少量其他重金属。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [fɔː(r); fə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
The cargo was to be taken to the Asteroid Belt for purification
这 货物 曾是 到 是 已采取 到 这 小行星 腰带 为了 纯化
[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪpt] ['ɜːθwəd] [fɔː(r); fə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and then shipped Earthward for final disposition .
和 然后 已发货 向地球 为了 最终的 处置 .

这批货物将被运往小行星带进行净化，然后再运往地球进行最终处置。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɪlvə(r)][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] ['kɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz]
The fact that silver had replaced copper for electrical purposes on Earth was
这 事实 那 银 有 替换 铜 为了 电气 目的 在 地球 曾是
[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] - ['met(ə)lz] ['ɪndəstri] [ɒn]['pluːtəʊ] .
due to the heavy - metals industry on Pluto .
到期的 到 这 重的 - 金属 行业 在 冥王星 .

地球上银取代铜用于电力用途，是因为冥王星上的重金属工业。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['pluːtəʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)][blɒk][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][æt; ət][lɑːst] .
Because of Pluto , the American silver bloc had been broken at last .
因为 的 冥王星 , 这 美国人 银 集团 有 到过 破碎的 在 最后的 .

因为冥王星，美国的银元阵营最终瓦解了。

[ðə; ði] ['mɔːdred] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tɜːnəʊvə(r)] .
The Mordred was approaching turnover .
这 莫德雷德 曾是 接近 周转 .

莫德雷德即将翻船。

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪ'nɜːʃl] [draɪv] ,
Now , with a gravito - inertial drive ,
现在 , 和 一个 - - 惯性 驾驶 ,

现在，有了重力惯性驱动，

[ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][end] - [fɔː(r); fə(r)] - [end][æz; əz][ʃiː; ʃi]
there is really no need to turn a ship over end - for - end as she
那里 是 真的 不 需要 到 转动 一个 船 超过 结尾 - 为了 - 结尾 作为 她
[ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][mɪd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][trə'dʒektəri] .
approaches the mid - point of her trajectory .
方法 这 中 - 观点 的 她 弹道 .

当船只接近航程中点时，真的没有必要将其翻转过来。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['rɒkɪt] [dʒet][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,
Since there is no rocket jet to worry about ,
自从 那里 是 不 火箭 喷射 到 担心 关于 ,

由于无需担心火箭喷气发动机，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['nesəsəri] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['endʒɪn][ɪn] [rɪ'vɜːs] .
all that is really necessary is to put the engine in reverse .
全部 那 是 真的 必要的 是 到 放 这 引擎 在 撤销 .

其实只需要把发动机挂到倒挡就行了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'liːs] [duː; də][dʒʌst] [ðæt] .
In fact , the patrol ships of the Interplanetary Police do just that .
在 事实 , 这 巡逻 船舶 的 这 星际 警察 做 只是 那 .

事实上，星际警察的巡逻舰正是这样做的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌaɪ'piː][hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][tuː; tə][faɪv] ['stændəd] [dʒiːz] [ɪn][æn; ən][end]
But the IP has been trained to take up to five standard gees in an end
但 这 IP 有 到过 受过训练 到 拿 向上 到 五 标准 鹅 在 一个 结尾
- [tuː; tə] - [end] [flɪp] ,
- to - end flip ,
- 到 - 结尾 翻动 ,

但该IP已被训练成能够在一次端到端翻转中承受多达五个标准G的重力加速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stres] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .
and the ships are built to take the stress in both directions .
和 这 船舶 是 建造 到 拿 这 压力 在 两个都 方向 .

这些舰船的设计能够承受双向应力。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kɑːgəʊ] [ʃɪp] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒt] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['sɪmpli] [flɪp][ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] ;
An ordinary cargo ship finds it a lot easier to simply flip the ship over ;
一个 普通的 货物 船 发现 它 一个 很多 更轻松 到 简单地 翻动 这 船 超过 ;

一艘普通的货船很容易就能把船翻过来；

[ðæt] [wei] , [ðə; ði] ['stresɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [flɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz]
that way , the stresses remain the same , and the ceiling - floor relationship is
那 方式 , 这 压力 保持 这 相同的 , 和 这 天花板 - 地面 关系 是
['kɒnstənt] .
constant .
持续的 .

这样，应力保持不变，天花板与地板的关系也保持不变。

[ðə; ði] ['mɔːdred] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['nʌmbə(r)] [θriː] [draɪv]
The Mordred had been having a little trouble with her Number Three drive
这 莫德雷德 有 到过 拥有 一个 小的 麻烦 和 她 数字 三 驾驶
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

“莫德雷德”号的三号驱动引擎出了点小问题。

[səʊ][ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [æt; ət]['tɜːnəʊvə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ə; eɪ] [wɔːn]
so the drive was cut off at turnover , while the engineer replaced a worn
所以 这 驾驶 曾是 切 离开 在 周转 , 尽管 这 工程师 替换 一个 磨损
['beərɪŋ] .
bearing .
轴承 .

因此，在发动机翻转时，驱动装置被切断，工程师更换了磨损的轴承。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] ['meɪntənəns] ['ɒfɪsə(r)][dɪ'saɪdɪd] [id] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['miːtiə(r)] - ['bʌmpə(r)] — [ðə; ði]
the maintenance officer decided he'd take a look at the meteor - bumper — the
这 维护 官 决定 他会 拿 一个 看 在 这 流星 - 保险杠 — 这
['plæstɪk]['aʊtə(r)] [hʌl] .
plastic outer hull .
塑料 外 船体 .

维修员决定检查一下流星护罩——塑料外壳。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [friː] [fɔːl] ,
Since the ship was in free fall ,
自从 这 船 曾是 在 自由的 落下 ,

由于飞船处于自由落体状态，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [pʊl] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ðæt]
all he had to do was pull himself along one of the beams that
全部 他 有 到 做 曾是 拉 他自己 沿着 一 的 这 光束 那
[sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['miːtiə(r)] - ['bʌmpə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [hʌl] .
supported the meteor - bumper away from the main hull .
有 这 流星 - 保险杠 离开 从 这 主要的 船体 .

他只需要沿着支撑流星缓冲器的其中一根梁把自己拉离主船体即可。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] [hæd; həd] [krækt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌmpə(r)] [hʌl] —
The end of one of the beams had cracked a part of the bumper hull —
这 结尾 的 一 的 这 光束 有 裂纹 一个 部分 的 这 保险杠 船体 —
[fə'tiːg] [frɒm; frəm] [stres] ,
fatigue from stress ,
疲劳 从 压力 ,

其中一根横梁的末端使保险杠外壳的一部分开裂——这是应力疲劳造成的。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pætʃt] [waɪl] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz]
nothing more , but the hull might as well be patched while the drive was
没有什么 更多的 , 但 这 船体 可能 作为 出色地 是 已修补 尽管 这 驾驶 曾是
[ɒf] .
off .
离开 .

仅此而已，不过趁着发动机关闭，船体也可以顺便修补一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɒb] ; [ðə; ði]['plæstɪk][wɒz; wəz] [dens] ,
It was a one - man job ; the plastic was dense ,
它 曾是 一个 一 - 男人 工作 ; 这 塑料 曾是 稠密 ,

这是一个人完成的工作；塑料很厚实。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [nʌl] - [dʒiː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][mə'nuːvə(r)] .
but under null - gee conditions it was easy to maneuver .
但 在下面 无效的 - 哎呀 状况 它 曾是 简单的 到 演习 .

但在零重力条件下，操纵起来很容易。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [slaɪt] [kræk] ['iːzəli] ,
The maintenance officer repaired the slight crack easily ,
这 维护 官 已修复 这 轻微 裂缝 容易地 ,

维修人员轻松地修补了这条细小的裂缝。

[waɪpt] [ðə; ði] ['stɪki] ['priː] - ['pɒlɪmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [glʌvz]
wiped the sticky pre - polymer from the fingers of his spacesuit gloves
擦拭 这 黏 预 - 聚合物 从 这 手指 的 他的 太空服 手套
,
,
,

他擦掉了宇航服手套手指上的粘稠预聚物。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] ['guːi] [ræg] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .
and tossed the gooey rag off into space .
和 抛掷 这 黏糊糊的 抹布 离开 进入 空间 .

然后把那块黏糊糊的抹布扔向了太空。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['vækjuːm] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌl]
Then he pushed himself back across the vacuum that separated the outer hull
然后 他 推动 他自己 后退 穿过 这 真空 那 分开 这 外 船体
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ,
from the inner ,
从 这 内 ,

然后他奋力向后穿过分隔外壳和内壳的真空区域，

['entəd] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
entered the air lock , and reported that the job was finished .
进入 这 空气 锁 , 和 据报道 那 这 工作 曾是 完成的 .

进入气闸舱，并报告说工作已经完成。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['mɔːdred] [bɪ'gæn] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['æstərɔɪd] [belt] .
Five minutes later , the Mordred began decelerating toward the distant Asteroid Belt .
五 分钟 之后 , 这 莫德雷德 开始 减速 朝向 这 遥远 小行星 腰带 .

五分钟后，"莫德雷德"号开始减速，朝着遥远的小行星带飞去。

[fə'get] [ðə; ði] ['mɔːdred] .
Forget the Mordred .
忘记 这 莫德雷德 .

忘了莫德雷德吧。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The ship is no longer important .
这 船 是 不 更长 重要的 .

这艘船已经不再重要了。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [ræg] .
Keep your eyes on that rag .
保持 你的 眼睛 在 那 抹布 .

盯紧那块破布。

[ɪts] [ə; eɪ] ['flɪmzi] [θɪŋ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt]['plæstɪk][ænd; ənd] [guː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
It's a flimsy thing , composed of absorbent plastic and gooed up with a
它是 一个 脆弱的 事物 , 由 的 吸收剂 塑料 和 好 向上 和 一个
['lɪt(ə)l] ['ʌn'pɒlimәraizd] ['rezɪn] ,
little unpolymerized resin ,
小的 未聚合的 树脂 ,

它很脆弱，由吸水性塑料制成，并涂有少量未聚合树脂。

[weɪɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [græmz] .
weighing about fifty grams .
称重 关于 五十 克 .

重约五十克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] ['fləʊtɪŋ] ['hɑːmləsli] [ɪn] [speɪs] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]
It is apparently floating harmlessly in space , just beyond the orbit of
它 是 显然 漂浮的 无害地 在 空间 , 只是 超过 这 轨道 的
['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ,
Uranus ,
天王星 ,

它显然无害地漂浮在太空中，就在天王星轨道之外。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪ'nɒkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ][ræg][kæn; kən] [lʊk] .
looking as innocuous as a rag can look .
寻找 作为 无害的 作为 一个 抹布 能 看 .

看起来就像一块破布一样不起眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] ['sʌnwəd] [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['sentɪˌmiːtəz] [pə(r)] ['sekənd] .
But it is moving sunward at eight hundred million centimeters per second .
但 它 是 移动 向阳面 在 八 百 百万 厘米 每 第二 .

但它正以每秒八亿厘米的速度向太阳方向移动。

[ðə; ði] [pɜːr'sefəni] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tɜːnəʊvə(r)] .
The Persephone was approaching turnover .
这 珀耳塞福涅 曾是 接近 周转 .

珀耳塞福涅号即将翻船。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] ,
The ship's engineer reported that the engines were humming along smoothly ,
这 船的 工程师 据报道 那 这 发动机 是 哼唱 沿着 顺利 ,

轮机长报告说，发动机运转平稳。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ;
so there was no need to shut them off ;
所以 那里 曾是 不 需要 到 关闭 他们 离开 ;

所以没有必要把它们关掉；

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['sɪmpli] [flɪp] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [skjuːd] ,
the ship would simply flip over as she ran , making her path a slightly skewed ,
这 船 会 简单地 翻动 超过 作为 她 跑 , 制作 她 小路 一个 轻微地 倾斜 ,

她奔跑时，船会直接翻过来，使她的路线略微倾斜。

['iːlɒŋgeɪtɪd] [es] - [kɜːv] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːbɪt(ə)l] ['hɪkʌp] .
elongated S - curve — a sort of orbital hiccup .
细长的 S - 曲线 — 一个 种类 的 轨道 打嗝 .

拉长的S形曲线——一种轨道上的小故障。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kwaɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['hɪkʌp] .
Except that she never quite made it through the hiccup .
除了 那 她 绝不 相当 制成 它 通过 这 打嗝 .

但她始终没能完全克服这个小插曲。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [flaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saidswaip] .
The ship was almost perpendicular to her line of flight when she was sideswiped .
这 船 曾是 几乎 垂直 到 她 线 的 航班 什么时候 她 曾是 侧滑 .

当飞船被侧撞时，它几乎与飞行路线垂直。

[hɜː(r); hə(r)] ['miːtiə(r)] [dɪ'tektər] ['hædnt] [feɪld] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['pɜːfɪktli] .
Her meteor detectors hadn't failed ; they were still functioning perfectly .
她 流星 探测器 之前没有 失败的 ; 他们 是 仍然 功能 完美 .

她的流星探测器没有故障；它们仍然运转良好。

[bʌt; bət] ['miːtiə(r)] [dɪ'tektər] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlɪd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [rɒk] — [nɒt] [θɪn] ,
But meteor detectors are built to look for solid chunks of metal and rock — not thin ,
但 流星 探测器 是 建造 到 看 为了 坚硬的 块 的 金属 和 岩石 — 不是 薄的 ,

但是流星探测器是用来寻找固体金属和岩石块的，而不是薄片状的。

['pɔːrəs] ['bɪts] [ɒv; əv] [klɒθ] .
porous bits of cloth .
多孔 比特 的 布 .

多孔的布料碎片。

[ðə; ði] [ræg] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] ['əʊvəbɔːd] ;
The rag had traveled a good many millions of miles since it had been cast overboard ;
这 抹布 有 旅行 一个 好的 许多 百万 的 英里 自从 它 有 到过 投掷 落水 ;

这块破布自被抛入海中以来，已经漂流了数百万英里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sʌnwəd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [və'lɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɜːr'sefəni] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] - .
it was moving sunward with almost the same velocity with which the Persephone was moving Plutowards .
它 曾是 移动 向阳面 和 几乎 这 相同的 速度 和 哪个 这 珀耳塞福涅 曾是 移动 - .

它朝着太阳方向移动的速度几乎与珀耳塞福涅朝着冥王星方向移动的速度相同。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [və'lɑːsətiz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [pɜːr'sefəni] [ded] [ɒn] ,
The combined velocities were such that , if it had hit the Persephone dead on ,
这 合并 速度 是 这样的 那 ，如果 它 有 打 这 珀耳塞福涅 死的 在 ，

两者的合速度如此之大，如果它正面击中了珀尔塞福涅号，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪləwɒt] - ['aʊəz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][wʌn][grænd] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] .
it would have delivered close to seventeen thousand kilowatt - hours of energy in one grand burst of incandescence .
它 会 有 发表 关闭 到 十七 千 千瓦 - 小时 的 活力 在 一 盛大 爆裂 的 白炽 .

它一次巨大的白炽光爆发就能释放近 17000 千瓦时的能量。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ，

幸运的是，

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ræg] ['mɪəli] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði][teɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
the tip of the rag merely gave the ship a slap on the tail as it passed .
这 提示 的 这 抹布 仅仅 给予 这 船 一个 拍击 在 这 尾巴 作为 它 通过了 .

破布的尖端只是轻轻拍了一下经过的船尾。

[ðə; ði]['plæstɪk]['miːtiə(r)] - ['bʌmpə(r)] ['wʌznt] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
The plastic meteor - bumper wasn't built to take that sort of thing .
这 塑料 流星 - 保险杠 不是 建造 到 拿 那 种类 的 事物 .

塑料流星形保险杠的设计目的并非为了承受那种冲击。

[ðə; ði]['plæstɪk] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['fjʊəriəsli] [ˌɪnkæn'des(ə)nt][gæs][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,
The plastic became an expanding cloud of furiously incandescent gas in a small fraction of a second ,
这 塑料 成为 一个 扩展 云 的 愤怒地 白炽灯 气体 在 一个 小的 分数 的 一个 第二 ，

塑料在极短的时间内变成一团迅速膨胀的炽热气体云。

[bʌt; bət][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][ræg][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][gæs]['æktɪd][æz; əz] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [blɒk] [ɒv; əv][ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd]['fjʊəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]['vækjuːm] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['bʌmpə(r)] [hʌl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [hʌl] .
but the velocity of that bit of rag was so great that the gas acted as a solid block of superheated fury as it leaped across the hundred feet of vacuum which separated the bumper hull from the inner hull .
但 这 速度 的 那 少量 的 抹布 曾是 所以 伟大的 那 这 气体 行动 作为 一个 坚硬的 堵塞 的 过热 愤怒 作为 它 跳跃 穿过 这 百 脚 的 真空 哪个 分开 这 保险杠 船体 从 这 内 船体 .

但是那块破布的速度非常快，以至于气体就像一块过热的固体块一样，跃过将保险杠外壳与内壳隔开的百英尺真空层。

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] - ['drɪvn] ['mɪsaɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪpt] - [tʃɑːdʒ] ['wɔːhed] [weɪɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
A rocket - driven missile carrying a shaped - charge warhead weighing several hundred
一个 火箭 - 驱动 导弹 携带 一个 形状 - 收费 弹头 称重 一些 百
[paʊndz] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
pounds might have done almost as much damage .
磅 可能 有 完毕 几乎 作为 很多 损害 .

一枚携带重达数百磅的聚能装药弹头的火箭动力导弹，可能造成的破坏也几乎一样大。

['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
Jayjay Kelvin moved his arms to pick himself up off the floor and found that
杰杰 开尔文 已搬 他的 武器 到 挑选 他自己 向上 离开 这 地面 和 成立 那
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .
there was no necessity for doing so .
那里 曾是 不 必要性 为了 正在做 所以 .

杰杰·凯尔文抬起胳膊想从地上站起来，却发现没有必要这样做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)]
He was floating in the air of the lounge , and , strictly speaking , there
他 曾是 漂浮的 在 这 空气 的 这 休息室 , 和 , 严格 请讲 , 那里
[wɒz; wəz] [nəʊ] [flɔː(r)] ['eniweɪ] .
was no floor anyway .
曾是 不 地面 反正 .

他漂浮在休息室的空中，而且，严格来说，那里根本没有地板。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [naʊ]
He opened his eyes and saw that that which had been the floor was now
他 打开 他的 眼睛 和 锯 那 那 哪个 有 到过 这 地面 曾是 现在
[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [wɔːl] ,
just another wall ,
只是 其他 墙 ,

他睁开眼睛，发现原本的地板现在变成了一堵墙。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tʃeəz] ['bəʊltɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
except that it had chairs bolted to it .
除了 那 它 有 椅子 螺栓连接 到 它 .

只不过，它上面用螺栓固定了几把椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['zenɪθ] , [ænd; ənd] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
It rose on his left , reached the zenith , and set on his right ,
它 玫瑰 在 他的 左边 , 达到 这 天顶 , 和 放 在 他的 正确的 ,

它从他的左侧升起，到达天顶，然后从他的右侧落下。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
to be replaced by another wall , and then by what had been the ceiling .
到 是 替换 经过 其他 墙 , 和 然后 经过 什么 有 到过 这 天花板 .

将被另一堵墙取代，然后被原来的天花板取代。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [keɪm] [raʊnd] ,
The second time the floor came round ,
这 第二 时间 这 地面 来了 圆形的 ,

第二次地板转动时，

['dʒeɪˌdʒeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]
Jayjay began to wonder whether he was spinning around his longitudinal
杰杰 开始 到 想知道 无论 他 曾是 旋转 大约 他的 纵向
['æksɪs] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [rəʊ'teɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
axis or whether the ship was actually rotating about him .
轴 或者 无论 这 船 曾是 实际上 旋转 关于 他 .

杰杰开始怀疑自己是在绕着纵轴旋转，还是飞船在绕着他旋转。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
He closed his eyes again .
他 关闭 他的 眼睛 再次 .

他再次闭上了眼睛。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪzi] ,
He didn't feel more than a little dizzy ,
他 没有 感觉 更多的 比 一个 小的 晕眩的 ,

他只感到有点头晕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
but he couldn't be sure whether the dizziness was caused by his spinning or the blow on his head .
但 他 不能 是 当然 无论 这 头晕 曾是 导致 经过 他的 旋转 或者 这 吹 在 他的 头 .

但他无法确定这种眩晕是由于旋转引起的，还是头部受到撞击引起的。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːrbɪtɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] ,
He opened his eyes again and grabbed at the book that was orbiting nearby ,
他 打开 他的 眼睛 再次 和 抓住 在 这 书 那 曾是 轨道 附近 ,

他再次睁开眼睛，一把抓住附近那本旋转的书。

[ðen] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['siːlɪŋ] .
then hurled it as hard as he could toward the sometime ceiling .
然后 投掷 它 作为 难的 作为 他 可以 朝向 这 有时 天花板 .

然后他使出浑身解数，将它扔向了有时高达天花板的地方。

" [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peikəs] " [zuːmd] ['ræpɪdli] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [waɪl] ['dʒeɪˌdʒeɪ] [muːvd] [sɪ'deɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" The Pride of the Pecos " zoomed rapidly in one direction while Jayjay moved sedately in the other .
" 这 自豪 的 这 佩科斯 " 放大 快速 在 一 方向 尽管 杰杰 已搬 平静地 在 这 其他 .

"佩科斯之傲"号向一个方向疾驰而去，而杰杰则向另一个方向缓缓移动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['slaɪtli] , [ɔːl] [raɪt] .
The ship was spinning slightly , all right .
这 船 曾是 旋转 轻微地 , 全部 正确的 .

船确实在轻微旋转。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [græbd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
When he finally grabbed a chair ,
什么时候 他 最后 抓住 一个 椅子 ,

他终于抓起一把椅子坐下后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [spɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊns] [ɔː(r)] [tuː] .
he found that there was enough spin to give him a weight of an ounce or two .
他 成立 那 那里 曾是 足够的 旋转 到 给 他 一个 重量 的 一个 盎司 或者 二 .

他发现旋转的力道足以让他获得一两盎司的重量。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
He sat down as best he could and took a good look around .
他 卫星 向下 作为 最好的 他 可以 和 采取 一个 好的 看 大约 .

他尽量坐稳，环顾四周。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peikəs] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bʊks] ,
Aside from " The Pride of the Pecos " and a couple of other books ,
旁边 从 " 这 自豪 的 这 佩科斯 " 和 一个 夫妻 的 其他 图书 ,

除了《佩科斯河的骄傲》和其他几本书之外，

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [friː] [frɒm; frəm] ['klʌtə(r)] .
the air was remarkably free from clutter .
这 空气 曾是 非常 自由的 从 杂物 .

空气异常清新，没有任何杂音。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [mʌtʃ] [luːs] [stʌf] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
There hadn't been much loose stuff laying around .
那里 之前没有 到过 很多 松动的 东西 躺下 大约 .

周围并没有太多零散的东西。

[ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
A pencil , a few sheets of paper — nothing more .
一个 铅笔 , 一个 很少 纸张 的 纸 — 没有什么 更多的 .

一支铅笔，几张纸——仅此而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['mɪsɪŋ] .
There was one object missing .
那里 曾是 一 目的 丢失的 .

少了一件物品。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [mɔː(r)] ['keəfəli] ,
Jayjay looked around more carefully ,
杰杰 看起来 大约 更多的 小心 ,

杰杰仔细地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hænd] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] " [bɪ'niːθ] " [ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] .
and this time he saw a hand protruding from the space " beneath " the low table .
和 这 时间 他 锯 一个 手 突出 从 这 空间 " 下面 " 这 低的 桌子 .

这一次，他看到一只手从矮桌“下方”的空间里伸出来。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['dʒɛfri] [hʌl] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .
He bent down for a better look and saw that Jeffry Hull was unconscious .
他 弯曲 向下 为了 一个 更好的 看 和 锯 那 杰弗里 赫尔 曾是 无意识 .

他弯下腰仔细一看，发现杰弗里·赫尔已经昏迷不醒。

[blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['bætəd] .
Blood from his nose was spreading slowly over his face , and one eye looked rather battered .
血 从 他的 鼻子 曾是 传播 缓慢地 超过 他的 脸 , 和 一 眼睛 看起来 相当 伤痕累累 .

他鼻血缓缓流淌到脸上，一只眼睛看起来伤痕累累。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [rɪst] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pʌls] .
Jayjay grasped the protruding wrist and felt for a pulse .
杰杰 抓住 这 突出 手腕 和 毛毡 为了 一个 脉冲 .

杰杰抓住那只露出的手腕，摸了摸脉搏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['naɪsli] .
It was pumping nicely .
它 曾是 抽水 很好 .

水泵运转良好。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hʌl] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ; ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]
He decided that Hull was in no immediate danger ; very few people die of a
他 决定 那 赫尔 曾是 在 不 即时 危险 ; 非常 很少 人们 死 的 一个
['blʌdi] [nəʊz] .
bloody nose .
血腥 鼻子 .

他认为赫尔目前没有直接危险；很少有人会因为流鼻血而丧命。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] ;
The lighting in the lounge was none too good ;
这 灯光 在 这 休息室 曾是 没有任何 也 好的 ;

休息室的照明不太好；

[ðə; ði] [ləʊ] - ['paʊə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['sɪstəm] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)]
the low - power emergency system had come on automatically when the power
这 低的 - 力量 紧急情况 系统 有 来 在 自动地 什么时候 这 力量
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ['endʒɪnz] [hæd; həd][daɪd] .
from the ship's engines had died .
从 这 船的 发动机 有 死亡 .

当船舶引擎失去动力时，低功率应急系统自动启动。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Jayjay wondered just what had happened .
杰杰 想知道 只是 什么 有 发生 .

杰杰想知道到底发生了什么事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [njuː] .
There had been a hell of an explosion ; that was all he knew .
那里 有 到过 一个 地狱 的 一个 爆炸 ; 那 曾是 全部 他 知道 .

他只知道发生了一场剧烈的爆炸。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [ə'bɔːd] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɒnʃəs] ,
He wondered if anyone else aboard was alive and conscious ,
他 想知道 如果 任何人 别的 船上 曾是 活 和 有意识的 ,

他想知道船上是否还有其他人活着并且意识清醒。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] .
and decided he might as well find out .
和 决定 他 可能 作为 出色地 寻找 出去 .

于是他决定不妨一探究竟。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['steəwel] [ðæt] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]
He took a long dive toward the central stairwell that ran the length of the
他 采取 一个 长的 潜水 朝向 这 中央 楼梯间 那 跑 这 长度 的 这
[ʃɪps] [lɒŋ] ['æksɪs][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
ship's long axis and looked down .
船的 长的 轴 和 看起来 向下 .

他纵身跃向贯穿船体长轴的中央楼梯井，向下望去。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːgəʊ][həʊld][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
The emergency door to the cargo hold was closed .
这 紧急情况 门 到 这 货物 抓住 曾是 关闭 .

货舱的紧急出口门已关闭。

[nəʊ][eə(r)] , [məʊst] ['laɪkli] .
No air , most likely .
不 空气 , 最多 可能 .

很可能没有空气。

[ðə; ði] [wei] [ʌp] [lʊkt] [klɪə(r)] , [səʊ][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəweɪ] .
The way up looked clear , so he scrambled up the spiral stairway .
这 方式 向上 看起来 清除 , 所以 他 打乱 向上 这 螺旋 楼梯 .

上楼的路看起来很畅通，于是他赶紧爬上了螺旋楼梯。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːðə(r)] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A few feet farther up , he found that he had passed the center of the
一个 很少 脚 更远 向上 , 他 成立 那 他 有 通过了 这 中心 的 这
[ʃɪps] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
ship's rotation .
船的 旋转 .

再往上走几英尺，他发现自己已经越过了飞船的旋转中心。

[ðə; ði] [pɜːr'sefəni] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['tɒplɪŋ] [end] - ['əʊvə(r)] - [end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
The Persephone was evidently toppling end - over - end , and the center of
这 珀耳塞福涅 曾是 显然 倾倒 结尾 - 超过 - 结尾 , 和 这 中心 的
[rəʊ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪt'self] .
rotation was in the lounge itself .
旋转 曾是 在 这 休息室 本身 .

珀尔塞福涅号显然正在翻滚，而旋转中心就在休息室本身。

[ðə; ði] ['hevi] ['kɑːgəʊ][ɪn][ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] , [bʌt; bət][lɒŋgə(r)] ,
The heavy cargo in the hold was balancing the lighter , but longer ,
这 重的 货物 在 这 抓住 曾是 平衡 这 打火机 , 但 更长 ,

货舱里的重物与较轻但较长的货物保持着平衡。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
part of the ship above the lounge .
部分 的 这 船 多于 这 休息室 .

休息室上方船体的一部分。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəwel] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'trəʊl] ['sekʃənz]
He began climbing down the stairwell toward the navigation and control sections
他 开始 攀登 向下 这 楼梯间 朝向 这 导航 和 控制 部分
.
.
.

他开始沿着楼梯往下走，前往导航和控制区域。

['sʌmweə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [kɜːrs] ['fluːəntli] [ɪn]['ærəbɪk] .
Somewhere down there , somebody was cursing fluently in Arabic .
某处 向下 那里 , 某人 曾是 咒骂 流利地 在 阿拉伯 .

下面某个地方，有人正用流利的阿拉伯语咒骂着。

" [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪndʒi][ʃiː; ʃi] - ['kæm(ə)l] !
" Illegitimate offspring of a mangy she - camel !
" 私生子 后代 的 一个 疥癣 她 - 骆驼 !

“一头脏兮兮的母骆驼的私生子！”

['iːtə(r)][ɒv; əv][dɒgz] !
Eater of dogs !
食客 的 狗 !

吃狗肉的！

['wɒləʊə] [ɪn] ['kæriən] !
Wallower in carrion !
泥潭 在 腐肉 !

沉溺于腐肉之中！

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [breɪk] : " ['ælə; ə'lɑː] , [ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l] , [ɔːl] - [kəm'pæʃənət] !
" And then , with hardly a break : " Allah , All - Merciful , All - Compassionate !
" 和 然后 , 和 几乎 一个 休息 : " 真主 , 全部 - 仁慈 , 全部 - 富有同情心 !

“然后，几乎没有停顿：‘真主，至仁至慈的真主！

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðaɪ] ['sɜːvənt] !
Have mercy on Thy servant !
有 怜悯 在 你的 仆人 !

怜悯你的仆人！

[aɪ][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] ['prɒfɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ]
I swear by the beard of Thy holy Prophet that I will attend more closely to my
我 发誓 经过 这 胡须 的 你的 圣 先知 那 我 将要 出席 更多的 密切 到 我的
['djuːtiz][tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [get][ˌem 'iː] [luːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪl] - [bɪ'gɒtn] [mɒn'strɒsəti] !
duties to Thee if Thou wilt get me loose from this ill - begotten monstrosity !
职责 到 汝 如果 你 枯萎 得到 我 松动的 从 这 患病的 - 所生的 怪物 !

我以你圣先知的胡须起誓，如果你能让我摆脱这个邪恶的怪物，我必将更加认真地履行我对你的职责！

[help] [ˌem 'iː][ɔː(r)][aɪ] ['perɪʃ] !
Help me or I perish !
帮助 我 或者 我 沦 !

救救我，否则我会死！

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [weɪl] .
" The last words were a wail .
" 这 最后的 字 是 一个 哀号 .

"最后说的话是一声哀嚎。"

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
" I'm coming !
" 我是 未来 !

我来了！

" [buːm] ['dʒeɪˌdʒeɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
" boomed Jayjay in the same tongue .
" 蓬勃发展 杰杰 在 这 相同的 舌头 .

"杰杰用同样的语言大声说道。"

" [seɪv] [ðaɪ] [streŋθ] !
" Save thy strength !
" 节省 你的 力量 !

"保存你的体力！"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [æz; əz]['dʒeɪˌdʒeɪ] ['klæmbə] [ɒn] [daʊn]
" There was silence from the control room as Jayjay clambered on down
" 那里 曾是 沉默 从 这 控制 房间 作为 杰杰 攀爬 在 向下
[ðə; ði] ['steəwel] .
the stairwell .
这 楼梯间 .

"杰杰爬下楼梯时，控制室里一片寂静。"

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [steps] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz]
Fortunately , the steps had been built so that it was possible to use
幸运的是 , 这 步骤 有 到过 建造 所以 那 它 曾是 可能的 到 使用
[ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] ,
them from either side ,
他们 从 任何一个 边 ,

幸运的是，台阶的设计使得可以从两侧使用。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['grævəti] [pʊl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
no matter which way the gravity pull happened to be .
不 事情 哪个 方式 这 重力 拉 发生 到 是 .

无论引力方向如何。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .
By the time he reached the control room , he weighed a good fifteen pounds .
经过 这 时间 他 达到 这 控制 房间 , 他 称重 一个 好的 十五 磅 .

当他到达控制室时，他的体重已经达到了15磅。

['kæptɪn] [ə'tɛf] [əl] - ['æmɪn][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [steəz] [æz; əz]['dʒeɪˌdʒeɪ] [keɪm] [daʊn] .
Captain Atef al - Amin was staring up at the stairs as Jayjay came down .
队长 阿特夫 al - 阿明 曾是 凝视 向上 在 这 楼梯 作为 杰杰 来了 向下 .

阿特夫·阿明上尉正抬头望着楼梯，杰杰走了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒæmd] ['taɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kən'trəʊl]['kæbɪnəts] ,

He was jammed tightly into a space between two of the big control cabinets ,

他 曾是 卡住 紧紧 进入 一个 空间 之间 二 的 这 大的 控制 橱柜 ,

他被紧紧地塞进了两个大型控制柜之间的缝隙里。

['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] [ðæn; ðən]['dʒeɪˌdʒeɪ][hæd; həd]['evə(r)]

hanging head downward and looking more disheveled than Jayjay had ever

绞刑 头 向下 和 寻找 更多的 蓬头垢面 比 杰杰 有 曾经

[siːn] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'mækjələtli] - ['juːnɪfɔːmd] ['kæptɪn] .

seen the usually immaculately - uniformed captain .

已见 这 通常 完美无瑕 - 制服 队长 .

他低着头，衣衫褴褛，比杰杰以往见过的总是衣着整洁的队长还要狼狈。

" [əʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ɪts] [juː; jʊ] .

" Oh , " said Captain Al - Amin , in English , " it's you .

" 哦 , " 说 队长 阿尔 - 阿明 , 在 英语 , " 它是 你 .

“哦，”阿明上尉用英语说，“是你啊。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] — " [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

For a moment I thought — " Then he waved his free hand .

为了 一个 片刻 我 想法 — " 然后 他 挥手 他的 自由的 手 .

我愣了一下——”然后他挥了挥空着的那只手。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

" Never mind .

" 绝不 头脑 .

“没关系。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ?

Can you get me out of here ?

能 你 得到 我 出去 的 这里 ?

你能带我离开这里吗?

" [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

" What had been the floor of the control room was now the ceiling .

" 什么 有 到过 这 地面 的 这 控制 房间 曾是 现在 这 天花板 .

“控制室原本的地板现在变成了天花板。”

[ðə; ði] [tuː] [stiːl] ['kæbɪnəts] [wɪtʃ] [haʊzd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)]['juːnɪt] [naʊ] [ə'pɪəd]

The two steel cabinets which housed parts of the computer unit now appeared

这 二 钢 橱柜 哪个 房屋 部分 的 这 电脑 单元 现在 出现

[tuː; tə][biː; bi]['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

to be bolted to the ceiling .

到 是 螺栓连接 到 这 天花板 .

存放计算机部件的两个钢制机柜现在似乎已经用螺栓固定在天花板上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

They were only about five feet high ,

他们 是 仅有的 关于 五 脚 高的 ,

它们只有大约五英尺高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

and the space between them was far too narrow for a man to

和 这 空间 之间 他们 曾是 远的 也 狭窄的 为了 一个 男人 到

[hæv; həv][gɒt][ɪn][ðeə(r)][baɪ][hɪm'self] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɪld] .

have got in there by himself — especially a man of the captain's build .

有 得到 在 那里 经过 他自己 — 尤其 一个 男人 的 这 船长的 建造 .

他们之间的空间太窄了，一个人根本不可能挤进去——尤其是像船长这样身材的人。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] — [dʒæmd] [ɪn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

None the less , he was in there — jammed in up to his waist .

没有任何 这 较少的 , 他 曾是 在 那里 — 卡住 在 向上 到 他的 腰部 .

然而，他还是被困在里面——一直到腰部。

['əʊnli][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)]['tɔːsəʊ][ænd; ənd][wʌn][ɑːm][wɒz; wəz] [friː] .
Only his upper torso and one arm was free .
仅有的 他的 上 躯干 和 一 手臂 曾是 自由的 .

只有上半身和一只手臂是自由的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑːm][wɒz; wəz] [dʒæmd] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
The other arm was jammed in against the wall .
这 其他 手臂 曾是 卡住 在 反对 这 墙 .

另一只胳膊被卡在墙上。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [græbd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .
Jayjay took the leap from the stairs and grabbed on to the chair that hung from the ceiling nearby .
杰杰 采取 这 飞跃 从 这 楼梯 和 抓住 在 到 这 椅子 那 悬挂 从 这 天花板 附近 .

杰杰从楼梯上纵身一跃，抓住附近天花板上悬挂的椅子。

[wen] [juː; jʊ]['əʊnli] [weɪ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['tɑːzæn] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['æmətə(r)] .
When you only weigh fifteen pounds , you can make Tarzan look like an amateur .
什么时候 你 仅有的 称重 十五 磅 , 你 能 制作 泰山 看 喜欢 一个 业余 .

当你体重只有十五磅的时候，你就能把泰山衬托得像个业余选手。

" [juː; jʊ] [hɜːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You hurt ? " he asked .
" 你 伤害 ? " 他 问 .

“你受伤了吗？”他问。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kʌmftəb(ə)l] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] , " [sed] [əl] - ['æmɪn] .
" It isn't comfortable , sure as hell , " said Al - Amin .
" 它 不是 舒服的 , 当然 作为 地狱 , " 说 阿尔 - 阿明 .

“这肯定不舒服，”阿明说。

" [ai] [θɪŋk] [maɪ][ɑːrmz]['brəʊkən] .
" I think my arm's broken .
" 我 思考 我的 武器 破碎的 .

“我觉得我的胳膊断了。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] [luːs] ? "
Think you can get me loose ? "
思考 你 能 得到 我 松动的 ? "

你觉得你能把我弄出去吗？

" [ai][kæn; kən][traɪ] .
" I can try .
" 我 能 尝试 .

我可以试试。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tʌg] .
" Jayjay took the captain's free hand and gave it a tug .
" 杰杰 采取 这 船长的 自由的 手 和 给予 它 一个 拖船 .

“杰杰抓住船长空着的那只手，用力拉了一下。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ,

Then he released the chair he was holding ,

然后 他 发布 这 椅子 他 曾是 保持 ,

然后他松开了手里拿着的椅子。

[breɪst] [bəʊθ] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] ['haʊzɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] .

braced both feet against the panels of the computer housings , and gave a good pull .

支撑 两个都 脚 反对 这 面板 的 这 电脑 住房 , 和 给予 一个 好的 拉 .

他将双脚抵住电脑机箱的面板，用力一拉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪd(ə)nt] [bʌdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The captain didn't budge , but he winced a little .

这 队长 没有 预算 , 但 他 畏缩 一个 小的 .

船长纹丝不动，但脸上却微微露出痛苦的表情。

" [ðæt] [hɜːt] ? "

" That hurt ? "

" 那 伤害 ? "

“很疼吗？”

" [dʒʌst][maɪ][ɑːm] .

" Just my arm .

" 只是 我的 手臂 .

“只是我的胳膊。”

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [hæz; həz][kʌt] [ɒf] [maɪ] [blʌd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ; [maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)] [nʌm] ,

The pressure has cut off my blood circulation ; my legs are numb ,

这 压力 有 切 离开 我的 血 循环 ; 我的 腿 是 麻木的 ,

压力导致血液循环受阻，我的腿麻木了。

[ænd; ənd][ai][kænt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːt] [ɔː(r)][nɒt] .

and I can't tell if they hurt or not .

和 我 不能 告诉 如果 他们 伤害 或者 不是 .

我无法判断他们是否感到疼痛。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [græbd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

" Jayjay grabbed the chair again and surveyed the situation .

" 杰杰 抓住 这 椅子 再次 和 调查 这 情况 .

杰杰再次抓起椅子，环顾四周。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ? "

" Where's your First Officer ? "

" 在哪里? 你的 第一的 官 ? "

你的副驾驶呢?

" [brɛknɚ] ?

" Breckner ?

" 布雷克纳 ?

布雷克纳?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

Down in the engine room .

向下 在 这 引擎 房间 .

在机舱里。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ]['dɪd(ə)nt] ['kɒment] [ɒn] [ðæt] .

" Jayjay didn't comment on that .

" 杰杰 没有 评论 在 那 .

Jayjay对此没有发表评论。

[ɪf] [ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz] ['eələs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [wɒz; wəz] ,
If the hold was airless , it was likely that the engine room was ,
如果 这 抓住 曾是 无气 ， 它 曾是 可能 那 这 引擎 房间 曾是 ，

如果货舱没有空气，那么机舱很可能也没有空气。

[tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [əl] - ['æmɪn]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri]
too , and there was no need to worry Al - Amin any more than necessary
也 ， 和 那里 曾是 不 需要 到 担心 阿尔 - 阿明 任何 更多的 比 必要的

[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

而且，现在也没必要让阿明更加担心。

" [kæn; kən][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tɔːtʃ] ?
" Can you use a cutting torch ?
" 能 你 使用 一个 切割 火炬 ?

可以用切割炬吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] .
" the captain asked .
" 这 队长 问 .

船长问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] ['nesəsəri] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] .
" Yes , but I don't think it'll be necessary , " Jayjay said .
" 是的 ， 但 我 不 思考 它将 是 必要的 ， " 杰杰 说 .

“是的，但我认为没有必要，”杰杰说。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Hold on a minute .
" 抓住 在 一个 分钟 .

等一下。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['wɒʃruːm] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" He went back up the stairs to the officers ' washroom and , after a little
" 他 去 后退 向上 这 楼梯 到 这 警官 - 卫生间 和 ， 后 一个 小的

[sɜːtʃ] ,
search ,
搜索 ，

“他回到楼上的警员洗手间，简单搜查了一下，

[gɒt][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv]['lɪkwɪd][səʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪz] .
got a container of liquid soap from the supplies .
得到 一个 容器 的 液体 肥皂 从 这 补给品 .

从物资区拿了一瓶液体肥皂。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
Then he went back down to the control room .
然后 他 去 后退 向下 到 这 控制 房间 .

然后他回到了控制室。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
He made the jump to the chair ,
他 制成 这 跳 到 这 椅子 ，

他跳到椅子上，

['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv] [səʊp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
holding on with one hand while he held the container of soap with the other .
保持 在 和 一 手 尽管 他 握住 这 容器 的 肥皂 和 这 其他 .

他一手扶着东西，一手拿着肥皂罐。

" [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [wʌn][hænd] ?
" Can you hold me up with one hand ?
" 能 你 抓住 我 向上 和 一 手 ?

你能用一只手把我扶起来吗?

[aɪl] [niːd] [bəʊθ][hændz][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] . "
I'll need both hands to work with . "
患病的 需要 两个都 双手 到 工作 和 . "

我需要双手才能工作。

" [ɪn] [ðɪs] ['grævəti] ? ['iːzi] . [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [belt] .
" In this gravity ? Easy . Give me your belt .
" 在 这 重力 ? 简单的 . 给 我 你的 腰带 .

在这种重力环境下? 很简单。把你的腰带给我。

" ['kæptɪn] [ə'tɛf] [əl] - ['æmɪn] [græbd] - [belt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] ,
" Captain Atef Al - Amin grabbed Jayjay's belt and hung on ,
" 队长 阿特夫 阿尔 - 阿明 抓住 - 腰带 和 悬挂 在 ,

"阿特夫·阿明上尉抓住杰杰的腰带,紧紧地抓着不放。"

[waɪl] ['dʒeɪˌdʒeɪ] [juːst] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][skwɜːt][ðə; ði]['lɪkwɪd][səʊp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn]
while Jayjay used both hands to squirt the liquid soap all over the captain
尽管 杰杰 用过的 两个都 双手 到 喷出 这 液体 肥皂 全部 超过 这 队长
[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] .
from the waist down .
从 这 腰部 向下 .

杰杰用双手将液体肥皂从船长的腰部以下挤得到处都是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['njuːzpeɪpə(r)]['fəʊtəʊ] .
It would have made a great newspaper photo .
它 会 有 制成 一个 伟大的 报纸 照片 .

这本来会是一张很棒的报纸照片。

['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] , [wedʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] [stiːl] ['kæbɪnəts] , ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
Captain Al - Amin , wedged between two steel cabinets , hanging upside - down under a
队长 阿尔 - 阿明 , 楔形 之间 二 钢 橱柜 , 绞刑 上行 - 向下 在下面 一个
[pʊl] [ɒv; əv][wʌn] - [ˌfɪf'tiːnθ] ['stændəd] [dʒiː] ,
pull of one - fifteenth standard gee ,
拉 的 一 - 第十五 标准 哎呀 ,

阿明上尉被卡在两个钢柜之间,倒挂着,承受着十五分之一标准重力的拉力。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)][baɪ][ðə; ði] [belt] .
holding up his rescuer by the belt .
保持 向上 他的 救援人员 经过 这 腰带 .

他揪着救命恩人的腰带把他提了起来。

[ðə; ði]['reskjuːə(r)] , [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] ,
The rescuer , right - side - up ,
这 救援人员 , 正确的 - 边 - 向上 ,

救援者,正立着,

[wɒz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ]['plæstɪk][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv]['lɪkwɪd][səʊp] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [striːm]
was squeezing a plastic container of liquid soap and directing the stream
曾是 挤压 一个 塑料 容器 的 液体 肥皂 和 导演 这 溪流
[ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
against the captain .
反对 这 队长 .

他挤压着一瓶塑料液体肥皂,并将肥皂水喷向船长。

[wen] [əl] - ['æmɪn][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['wetɪd] [wɪð] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,
When Al - Amin was thoroughly wetted with the solution ,
什么时候 阿尔 - 阿明 曾是 彻底 湿润 和 这 解决方案 ,

当 Al-Amin 被溶液充分润湿后,

['dʒeɪˌdʒeɪ] [ə'gen] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] ['pænəlz][ænd; ənd] ['pʊld] .
Jayjay again braced his feet against the steel panels and pulled .
杰杰 再次 支撑 他的 脚 反对 这 钢 面板 和 拉 .

杰杰再次用脚抵住钢板，用力一拉。

[wɪð] [ə; eɪ] [slɪk] , [slɜːrpɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [slɪd] [luːs] ,
With a slick , slurping sound , the captain slid loose ,
和 一个 光滑 , 啜饮 声音 , 这 队长 滑行 松动的 ,

船长发出滑溜溜的吸溜声，滑了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɔpl] [hed] - ['əʊvə(r)] - [hiːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
and the two of them toppled head - over - heels across the room .
和 这 二 的 他们 倾覆 头 - 超过 - 高跟鞋 穿过 这 房间 .

于是两人翻了个跟头，摔倒在房间另一边。

['dʒeɪˌdʒeɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
Jayjay was prepared for that ;
杰杰 曾是 准备 为了 那 ;

杰杰对此早有准备；

[hiː; hi] [stɒpt] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ] ['grɑːspɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hed] [desk] - [tɒp][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
he stopped them both by grasping an overhead desk - top as they went by .
他 停止 他们 两个都 经过 抓握 一个 开销 桌子 - 顶部 作为 他们 去 经过 .

当他们经过时，他抓住头顶的桌面，阻止了他们两人。

[ðen] [hiː; hi][let][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [drɒpt] ['sləʊli] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Then he let go , and the two men dropped slowly to what had been the ceiling .
然后 他 让 去 , 和 这 二 男人 掉落 缓慢地 到 什么 有 到过 这 天花板 .

然后他松开了手，两人缓缓坠落到原本是天花板的地方。

" [huː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Hoo ! " said the captain .
" 胡 ! " 说 这 队长 .

“呼！”船长说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !
" That's a relief !
" 那就是 一个 宽慰 !

“真是松了一口气！”

['ælə; ə'lɑː] !
Allah !
真主 !

真主！

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [ɑːm] .
" Jayjay took a look at the man's arm .
" 杰杰 采取 一个 看 在 这 男人的 手臂 .

杰杰看了看那人的手臂。

" ['reɪdiəs] [mait] [biː; bi]['brəʊkən] ; ['ʌlnə] [siːm] [əʊ] . [keɪ] .
" Radius might be broken ; ulna seems O . K .
" 半径 可能 是 破碎的 ; 尺骨 似乎 哦 . K .

桡骨可能骨折；尺骨看起来没问题。

[wiːl; wil] [splɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
We'll splint it later .
出色地 夹板 它 之后 .

我们稍后会用夹板固定。

[jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [laɪk] ['kreɪzi] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['kʌmz] [bæk] . "
Your legs are going to tingle like crazy when the feeling comes back . "
你的 腿 是 去 到 刺痛 喜欢 疯狂的 什么时候 这 感觉 来 后退 . "

当感觉恢复时，你的腿会像疯了一样发麻。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] .
But we have other things to worry about , Mr . Kelvin .
但 我们 有 其他 事物 到 担心 关于 , 先生 . 开尔文 .

但是我们还有其他事情需要担心，凯尔文先生。

['evɪdəntli] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ə'weɪk] [səʊ] [fɑː(r)] ,
Evidently you and I are the only ones awake so far ,
显然 你 和 我 是 这 仅有的 一个 醒 所以 远的 ,

显然目前只有你我醒着。

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [gəʊ] ['muːvɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['spɪnɪŋ] ['bʌkɪt] [dʒʌst] [jet] .
and I'm in no condition to go moving all over this spinning bucket just yet .
和 我是 在 不 状况 到 去 移动 全部 超过 这 旋转 桶 只是 然而 .

我现在还没准备好在这个旋转的桶里到处走动。

[wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [sʌm; səm] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
Would you do some reconnoitering for me ? "
会 你 做 一些 侦察 为了 我 ? "

你能帮我侦察一下吗?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .
" Sure , " said Jayjay .
" 当然 , " 说 杰杰 .

"当然，"杰杰说。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" Just tell me what you want .
" 只是 告诉 我 什么 你 想 .

"告诉我你想要什么。"

" [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɪn] .
" Within half an hour , the news was in .
" 之内 一半 一个 小时 , 这 消息 曾是 在 .

不到半小时，消息就传开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [men] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] : ['dʒeɪˌdʒeɪ] , ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] , ['dʒɛfri] [hʌl] ,
There were five men alive in the ship : Jayjay , Captain Al - Amin , Jeffry Hull ,
那里 是 五 男人 活 在 这 船 : 杰杰 , 队长 阿尔 - 阿明 , 杰弗里 赫尔 ,

船上共有五名幸存者：杰杰、船长阿尔-阿明、杰弗里·赫尔

['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [-] , [ænd; ənd] ['meɪntənəns] ['ɒfɪsə(r)] [smɪθ] .
Second Officer Vandenbosch , and Maintenance Officer Smith .
第二 官 范登博斯 , 和 维护 官 史密斯 .

二副范登博施和维修官史密斯。

[-] [hæd; həd] ['brəʊkən] [bəʊθ] [legz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [stræpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Vandenbosch had broken both legs and had to be strapped into a
范登博斯 有 破碎的 两个都 腿 和 有 到 是 绑带 进入 一个
[bʌŋk] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] - .
bunk and given a shot of narcolene .
假寐 和 给定 一个 射击 的 - .

范登博什双腿骨折，不得不被绑在床铺上，并注射了纳洛酮。

['dʒeɪ,dʒeɪ][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [,aʊt'saɪd] .
Jayjay had put on a spacesuit and taken a look outside .
杰杰 有 放 在 一个 太空服 和 已采取 一个 看 外部 .

杰杰穿上宇航服，向外望去。

[ðə; ði] [həʊl] [rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ,
The whole rear end of the ship was gone , and with it had gone the First Officer ,
这 所有的 后部 结尾 的 这 船 曾是 已消失 , 和 和 它 有 已消失 这 第一的 官 ,

船尾完全不见了，大副也随之失踪了。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [,endʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
the Radio Officer , and the Engineering Officer .
这 收音机 官 , 和 这 工程 官 .

无线电操作员和工程操作员。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [meɪn]['paʊə(r)][plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
And , of course , the main power plant of the ship .
和 , 的 课程 , 这 主要的 力量 植物 的 这 船 .

当然，还有这艘船的主动力装置。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][həʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [briːtʃ] ,
Most of the cargo hold was intact , but the walls had been breached ,
最多 的 这 货物 抓住 曾是 完好无损的 , 但 这 墙壁 有 到过 违规 ,

货舱大部分完好无损，但舱壁已被破损。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
and the air was gone .
和 这 空气 曾是 已消失 .

空气消失了。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [sed] ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] .
" Well , that's that , " said Captain Al - Amin .
" 出色地 , 那就是 那 , " 说 队长 阿尔 - 阿明 .

“好了，就到此为止吧。”阿明上尉说道。

['dʒeɪ,dʒeɪ] , [smɪθ] , [hʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [glʌm] .
Jayjay , Smith , Hull , and the captain were in the control room , trying not to look glum .
杰杰 , 史密斯 , 赫尔 , 和 这 队长 是 在 这 控制 房间 , 尝试 不是 到 看 沮丧 .

杰杰、史密斯、赫尔和船长都在控制室里，努力不让自己显得闷闷不乐。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] . "
" I wish I knew what happened . "
" 我 希望 我 知道 什么 发生 . "

“我真想知道发生了什么事。”

" ['miːtiə(r)] , " ['dʒeɪ,dʒeɪ] [sed] ['flætli] .
" Meteor , " Jayjay said flatly .
" 流星 , " 杰杰 说 断然 .

“流星，”杰杰冷冷地说。

" [ðə; ði]['bʌmpə(r)] [hʌl] [ɪz] [fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] ,
" The bumper hull is fused at the edges of the break ,
" 这 保险杠 船体 是 融合 在 这 边缘 的 这 休息 ,

“保险杠外壳在断裂边缘处熔合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['ɪnwəd] . "
and the direction of motion was inward . "
和 这 方向 的 运动 曾是 向内 . "

运动方向是向内的。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][baɪ][ðə; ði]['miːtiə(r)] [dɪ'tektər] , " [sed] [smɪθ] ,
" I don't see how it could have got by the meteor detectors , " said Smith ,
" 我 不 看 如何 它 可以 有 得到 经过 这 流星 探测器 , " 说 史密斯 ,

史密斯说："我不明白它怎么能躲过流星探测器。"

[ə; eɪ] [liːn] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bædli] [bruːzd] [feɪs] .
a lean , sad - looking man with a badly bruised face .
一个 倾斜 , 伤心 - 寻找 男人 和 一个 糟糕 瘀伤 脸 .

一个身材瘦削、面容悲伤的男人，脸上伤痕累累。

" [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] .
" I don't either , " the captain said , " but it must have .
" 我 不 任何一个 , " 这 队长 说 , " 但 它 必须 有 .

"我也不知道，"船长说，"但它肯定有。"

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bləʊn] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
If the engines had blown , the damage would have been quite different .
如果 这 发动机 有 吹 , 这 损害 会 有 到过 相当 不同的 .

如果发动机爆炸，造成的损失将会截然不同。

" ['dʒɛfri] [hʌl] ['nɜːvəsli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [pæk] .
" Jeffry Hull nervously took a cigarette from his pocket pack .
" 杰弗里 赫尔 紧张地 采取 一个 卷烟 从 他的 口袋 盒 .

杰弗里·赫尔紧张地从口袋里掏出一支烟。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæd; həd] [kwɪt] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pəːpl] ['ræpɪdli][ænd; ənd]
His nose had quit bleeding , but his eye was purpling rapidly and
他的 鼻子 有 辞职 出血 , 但 他的 眼睛 曾是 紫化 快速 和
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['swəʊlən] [ʃʌt] .
was almost swollen shut .
曾是 几乎 肿 关闭 .

他的鼻子已经止血了，但他的眼睛迅速变紫，几乎肿得睁不开了。

['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [hʌlz] ['fɪŋgəz]
Captain Al - Amin leaned over and gently took the cigarette from Hull's fingers
队长 阿尔 - 阿明 倾斜 超过 和 轻轻地 采取 这 卷烟 从 赫尔的 手指
.
.
.

阿明上尉俯身轻轻地从赫尔的手指间拿走了香烟。

" [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] .
" No smoking , I'm afraid .
" 不 吸烟 , 我是 害怕的 .

"恐怕禁止吸烟。"

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɜːv] ['ɒksɪdʒən] . "
We'll have to conserve oxygen . "
出色地 有 到 养护 氧 . "

我们必须节约氧气。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dæm] [kɑːm] !
" You guys are so damn calm !
" 你 伙计们 是 所以 该死 冷静的 !

你们真是太冷静了！

" [hʌl] [sed] .
" Hull said .
" 赫尔 说 .

赫尔说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
His voice betrayed a surface of anger covering a substratum of fear .
他的 嗓音 背叛 一个 表面 的 愤怒 覆盖 一个 基质 的 害怕 .

他的声音表面上充满愤怒，但内心深处却隐藏着恐惧。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" Here we are , heading away from the Solar System at eighteen million miles an hour ,
" 这里 我们 是 , 标题 离开 从 这 太阳的 系统 在 十八 百万 英里 一个 小时 ,

"我们现在正以每小时1800万英里的速度远离太阳系。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and you all act as if we were going on a picnic or something .
和 你 全部 行为 作为 如果 我们 是 去 在 一个 野餐 或者 某物 .

你们都表现得好像我们要去野餐似的。

" [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['ækjərət] .
" The observation was hardly accurate .
" 这 观察 曾是 几乎 准确的 .

"这一观察结果几乎不准确。"

['eni] [gruːp] [ɒv; əv][men] [huː] [went] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] ['dʒeɪˌdʒeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði] [gl'uːmɪəst] ['aʊtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['nəʊə] ['fæməli] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [bəʊt] .
Any group of men who went on a picnic in the frame of mind that Jayjay and the others were in would have produced the gloomiest outing since the Noah family took a trip in an excursion boat .
任何 团体 的 男人 WHO 去 在 一个 野餐 在 这 框架 的 头脑 那 杰杰 和 这 其他的 是 在 会 有 生产 这 最阴郁的 外出 自从 这 诺亚 家庭 采取 一个 旅行 在 一个 短途旅行 船 .

任何一群男人如果像杰杰他们那样心境低落地去野餐，那这次野餐的心情恐怕会比诺亚一家乘游船旅行还要糟糕。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] [sed] ['dʒentli] .
" There's nothing to worry about , " Captain Al - Amin said gently .
" 有 没有什么 到 担心 关于 , " 队长 阿尔 - 阿明 说 轻轻地 .

"没什么好担心的，"阿明上尉温和地说。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][set][ðə; ði] [skɹ'iːməz] ['gəʊɪŋ] ,
" All we have to do is set the screamers going ,
" 全部 我们 有 到 做 是 放 这 尖叫者 去 ,

我们只需要让尖叫者们开始尖叫就行了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'liːs] [wɪl] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] . "
and the Interplanetary Police will pick us up . "
和 这 星际 警察 将要 挑选 我们 向上 . "

星际警察会来抓我们。

" [skɹ'iːməz] ?
" Screamers ?
" 尖叫者 ?

"尖叫者？"

" [hʌl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Hull looked puzzled .
" 赫尔 看起来 困惑 .

赫尔看起来很困惑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [smɪθ] .
Instead of answering the implied question , the captain looked at Smith .
反而 的 回答 这 暗示 问题 , 这 队长 看起来 在 史密斯 .

船长没有回答言外之意的问题，而是看向了史密斯。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [tʃekt] [ðem; ðəm] ?
" Have you checked them ?
" 有 你 已检查 他们 ?

你检查过它们吗?

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [smɪθ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hʌlz] [fɪəz] .
" He knew that Smith had , but he was trying to quiet Hull's fears .
" 他 知道 那 史密斯 有 , 但 他 曾是 尝试 到 安静的 赫尔的 恐惧 .

“他知道史密斯有这件事，但他试图安抚赫尔的担忧。”

[smɪθ] [n'ɒdɪd] .
Smith nodded .
史密斯 点头 .

史密斯点了点头。

" ['ðer] [əʊ] . [keɪ] .
" They're O . K .
" 它们是 哦 . K .

他们没事

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hʌl] .
" He looked at Hull .
" 他 看起来 在 赫尔 .

他看着赫尔。

" [ə; eɪ] ['skriːmə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['reɪdiəʊ] .
" A screamer is an emergency radio .
" 一个 尖叫者 是 一个 紧急情况 收音机 .

“紧急呼叫器是一种应急收音机。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] ['evri] [kəm'pɑːtmənt] .
There's one in every compartment .
有 一 在 每一个 隔间 .

每个隔间里都有一个。

[juːv] [siːn] [ðem; ðəm] .
You've seen them .
你已经 已见 他们 .

你见过他们。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [red] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" He pointed across the room , toward a red panel in the wall .
" 他 尖 穿过 这 房间 , 朝向 一个 红色的 控制板 在 这 墙 .

他指着房间对面墙上的一块红色面板。

" [ɪn] [ðeə(r)] . "
" In there . "
" 在 那里 . "

“在里面。”

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [baɪ] ['reɪdiəʊ] ,
" But I thought it was impossible for a spaceship in flight to contact a planet by radio ,
" 但 我 想法 它 曾是 不可能的 为了 一个 飞船 在 航班 到 接触 一个 行星 经过 收音机 ,

但我认为飞行中的宇宙飞船不可能通过无线电与行星取得联系。

" [hʌl] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Hull objected .
" 赫尔 反对 .

赫尔表示反对。

" ['nɔːməli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [smɪθ] [əd'mɪtɪd] .
" Normally , it is , " Smith admitted .
" 通常情况下 , 它 是 , " 史密斯 承认 .

"通常情况下确实如此，"史密斯承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə][get] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [greɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ʃɪp] .
" It takes too much power and too tight a beam to get much intelligence over a distance that great from a moving ship .
" 它 需要 也 很多 力量 和 也 紧的 一个 光束 到 得到 很多 智力 超过 一个 距离 那 伟大的 从 一个 移动 船 .

"要从一艘移动的船上获得如此远距离的情报，需要太大的功率和太窄的光束。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɹ'iːməz] [ɑː(r); ə(r)][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [p'ɜːpəsɪz] .
But the screamers are set up for emergency purposes .
但 这 尖叫者 是 放 向上 为了 紧急情况 目的 .

但这些尖叫器是为紧急情况而设置的。

['ðer] [laɪk] [fleəz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] [ɒn] ['maɪkrəweɪv] ['frikwənsiz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [lait] .
They're like flares , except that they operate on microwave frequencies instead of visible light .
它们是 喜欢 信号弹 , 除了 那 他们 操作 在 微波 频率 反而 的 可见的 光 .

它们就像信号弹，只不过它们使用的是微波频率而不是可见光。

" [ðə; ði][bɪg]['reɪdiəʊ] ['telɪskoʊps] [ɒn]['luːnə][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['sætlˌlaɪts] [kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [biːm] [ðem; ðəm] ['sʌnwəd] ,
" The big radio telescopes on Luna and on the Jovian satellites can pick them up if we beam them sunward ,
" 这 大的 收音机 望远镜 在 露娜 和 在 这 木星 卫星 能 挑选 他们 向上 如果 我们 光束 他们 向阳面 ,

"如果我们把它们发射到太阳方向，月球上和木星卫星上的大型射电望远镜就能接收到它们。"

[ænd; ənd][ðə; ði][pluː'toʊniən]['steɪʃ(ə)n][kæn; kən] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [biːm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
and the Plutonian station can pick us up if we beam in that direction .
和 这 冥王星 车站 能 挑选 我们 向上 如果 我们 光束 在 那 方向 .

如果我们朝那个方向发射信号，冥王星空间站就能接收到我们。

" [hʌl] [lʊkt] [mʌtʃ] ['kɑːmə(r)] .
" Hull looked much calmer .
" 赫尔 看起来 很多 更平静 .

赫尔看起来平静多了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði]['paʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ?
" But where do you get the power if the engines are gone ?
" 但 在哪里 做 你 得到 这 力量 如果 这 发动机 是 已消失 ?

"但是如果引擎没了，动力从哪里来呢？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['bætəris] [woʊnt] [sə'plaɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)] . "
Surely the emergency batteries won't supply that kind of power . "
一定 这 紧急情况 电池 惯于 供应 那 种类 的 力量 . "

应急电池肯定无法提供那种功率。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[iːtʃ] ['skriːmə(r)] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] [sə'plaɪ] .
Each screamer has its own power supply .
每个 尖叫者 有 它是自己的 力量 供应 .

每个尖叫器都有自己的电源。

[ɪts] [ə; eɪ] ['haɪdrədʒən] - ['ɒksɪdʒən] ['fjuːəl] [sel] [ðæt] ['dʒenəreɪts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
It's a hydrogen - oxygen fuel cell that generates a hell of a burst of power
它是 一个 氢 - 氧 燃料 细胞 那 生成 一个 地狱 的 一个 爆裂 的 力量
[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊd] .
for about thirty minutes before it burns out from the overload .
为了 关于 三十 分钟 前 它 烧伤 出去 从 这 超载 .

它是一种氢氧燃料电池，能产生巨大的电力，持续约 30 分钟，然后因过载而烧毁。

[ɪts] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [dʒɒb] . "
It's meant to be used only once , but it does the job . "
它是 意思是 到 是 用过的 仅有的 一次 , 但 它 做 这 工作 . "

它原本只能使用一次，但它的确有效。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɜːst] [laɪk] [ðæt] ?
" How do they know where to find us from a burst like that ?
" 如何 做 他们 知道 在哪里 到 寻找 我们 从 一个 爆裂 喜欢 那 ?

“他们怎么能从那样的爆炸中找到我们？”

" [hʌl] [ɑːskt] .
" Hull asked .
" 赫尔 问 .

赫尔问道。

" [wel] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] ['skriːmə(r)] .
" Well , suppose we only had one screamer .
" 出色地 , 认为 我们 仅有的 有 一 尖叫者 .

“好吧，假设我们只有一个尖叫者。”

[wɪd] [biːm] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] ['pluːtəʊ] ,
We'd beam it toward Pluto ,
我们会 光束 它 朝向 冥王星 ,

我们会把它发射到冥王星方向。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌaɪ'piː] [ʃɪp] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
since it would be easier for an IP ship to get to us from there
自从 它 会 是 更轻松 为了 一个 IP 船 到 得到 到 我们 从 那里
.
.
.

因为从那里来一艘IP飞船更容易到达我们这里。

[sɪns] [ɔːl] [skɹ'iːməz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] — [dəʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
Since all screamers have the same frequency — don't ask me what it is ;
自从 全部 尖叫者 有 这 相同的 频率 — 不 问 我 什么 它 是 ;

由于所有尖叫声的频率都相同——别问我那是什么频率；

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [mæn] — [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
I'm not a radio man — the velocity of our ship will be indicated by the
我是 不是 一个 收音机 男人 — 这 速度 的 我们的 船 将要 是 表明的 经过 这
['dɔːplə(r)] [ɪ'fekt] .
Doppler Effect .
多普勒 影响 .

我不是无线电专家——我们船的速度将通过多普勒效应来指示。

[ðæt] [ɪz] , ['aʊə(r)] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [ɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt]
That is , our motion toward or away from them can be calculated that
那 是 , 我们的 运动 朝向 或者 离开 从 他们 能 是 计算 那
[weɪ] .
way .
方式 .

也就是说，我们可以用这种方法计算出我们靠近或远离它们的运动方向。

['aʊə(r)]['æŋgjələ(r)] [və'lɒsəti] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] [waɪl] [ðə; ði]
Our angular velocity with respect to them can be checked while the
我们的 角度 速度 和 尊重 到 他们 能 是 已检查 尽管 这
['skriːmə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ] ;
screamer is going ;
尖叫者 是 去 ;

在尖叫器飞行过程中，可以检查我们相对于它们的角速度；

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [wɪr] ['muːvɪŋ] , [ɪf] [wɪr] ['muːvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .
they will know which direction we're moving , if we're moving at an angle .
他们 将要 知道 哪个 方向 是 移动 , 如果 是 移动 在 一个 角度 .

如果我们斜着移动，他们就能知道我们朝哪个方向移动。

" [wɪð] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" With that information ,
" 和 那 信息 ,

有了这些信息，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
all they have to do is find out which ship is in that general area of the sky ,
全部 他们 有 到 做 是 寻找 出去 哪个 船 是 在 那 一般的 区域 的 这 天空 ,

他们只需要找出那片天空区域内究竟是哪艘飞船就行了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]
which they can find out by checking the schedule , and they can
哪个 他们 能 寻找 出去 经过 检查 这 日程 , 和 他们 能
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'prɒksɪmətli] [weə(r)] [wiːl; wil][biː; bi] .
estimate approximately where we'll be .
估计 大约 在哪里 出色地 是 .

他们可以通过查看行程表来了解情况，并大致估算出我们会在哪里。

[ðə; ði][ˌaɪ'piː] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][və'sɪnəti] ,
The IP ship will come out , and when they get in the general vicinity ,
这 IP 船 将要 来 出去 , 和 什么时候 他们 得到 在 这 一般的 附近 ,

IP飞船会出来，当他们到达附近区域时，

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)]['miːtiə(r)] [dɪ'tektər] .
they can find us with their meteor detectors .
他们 能 寻找 我们 和 他们的 流星 探测器 .

他们可以用流星探测器找到我们。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Nothing to it . "
没有什么 到 它 . "

没什么大不了的。

" [ænd; ənd] , " ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] ['ædɪd] , " [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [eɪt] [skɹ'iːməz] [stɪl] [left] [wɪð]
" And , " Captain Al - Amin added , " since we have eight screamers still left with
" 和 , " 队长 阿尔 - 阿明 额外 , " 自从 我们 有 八 尖叫者 仍然 左边 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“而且,”阿明上尉补充道，“因为我们还有八名尖叫者在身边，

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] .
we have plenty of reserves to call upon .
我们 有 很多 的 储备 到 称呼 之上 .

我们拥有充足的储备资源。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . [hʌl] . "
There's nothing to worry about , Mr . Hull . "
有 没有什么 到 担心 关于 , 先生 . 赫尔 . "

赫尔先生，您不必担心。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][eɪm][ə; eɪ] [biːm] [wen] [wɪr] ['tɒplɪŋ] [end] - ['əʊvə(r)] - [end] [laɪk] [ðɪs]
" But how can you aim a beam when we're toppling end - over - end like this
" 但 如何 能 你 目的 一个 光束 什么时候 是 倾倒 结尾 - 超过 - 结尾 喜欢 这
?
?
?

“但是当我们像这样翻滚着的时候，你怎么能瞄准光束呢? ”

" [hʌl] [ɑːskt] .
" Hull asked .
" 赫尔 问 .

赫尔问道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wɪd] ['brɔːdkɑːst]
" Well , if we couldn't stop the rotation , " said the captain , " we'd broadcast
" 出色地 , 如果 我们 不能 停止 这 旋转 , " 说 这 队长 , " 我们会 播送
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːmɪŋ] .
instead of beaming .
反而 的 光芒四射 .

“好吧，如果我们无法阻止旋转,”船长说，“我们就进行广播而不是发射光束。”

['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ə; eɪ] ['skriːmə(r)] [kæn; kən] ['brɔːdkɑːst] [ɪ'nʌf] ['enədʒi]
Anywhere within the Solar System , a screamer can broadcast enough energy
任何地方 之内 这 太阳的 系统 , 一个 尖叫者 能 播送 足够的 活力
[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] .
to overcome the background noise .
到 克服 这 背景 噪音 .

在太阳系内的任何地方，尖叫者都能发出足够的能量来克服背景噪音。

" [ðə; ði][ˌaɪ'piː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][taɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wɪd] [biː; bi]
" The IP would have a harder time finding us , of course , but we'd be
" 这 IP 会 有 一个 更难 时间 寻找 我们 , 的 课程 , 但 我们会 是
[seɪvd] [ɪ'ventʃuəli] . "
saved eventually . "
已保存 最终 . "

“当然，IP地址会更难找到我们，但我们最终会得救的。”

" [ai] [siː] , " [sed] [hʌl] " [haʊ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ? "
" I see , " said Hull " How do we go about stopping the rotation ? "
" 我 看 , " 说 赫尔 " 如何 做 我们 去 关于 停止 这 旋转 ? "

“我明白了,”赫尔说，“我们该如何阻止这种旋转呢? ”

" [ðæts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ə'dʒendə] , " [əl] - ['æmɪn] [sed] .
" That's the next thing on the agenda , " Al - Amin said .
" 那就是 这 下一个 事物 在 这 议程 , " 阿尔 - 阿明 说 .

"那是接下来要讨论的事项,"阿明说。

" [ðɪs] ['siːsɪk] [rəʊl][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] , [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [sɪk]
" This seasick roll is caused by the unevenness of the load , and I'm pretty sick
" 这 晕船 卷 是 导致 经过 这 不均匀性 的 这 加载 , 和 我是 漂亮的 生病的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

"这种晕船的摇晃是由于船上载重不均造成的，我已经厌烦透了。"

[maɪ'self] .
myself .
我 .

我。

[smɪθ] , [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['rɑːkɪts] ?
Smith , will you and Mr . Kelvin get out the emergency rockets ?
史密斯 , 将要 你 和 先生 . 开尔文 得到 出去 这 紧急情况 火箭 ?

史密斯，你和凯尔文先生能把应急火箭拿出来吗?

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə]['steɪbəlaɪz]['aʊə(r)] ['plætfɔːm] .
We'll see what we can do to stabilize our platform .
出色地 看 什么 我们 能 做 到 稳定 我们的 平台 .

我们会看看能做些什么来稳定我们的平台。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
" It took better than an hour to get the ship straightened out .
" 它 采取 更好的 比 一个 小时 到 得到 这 船 拉直 出去 .

"花了不止一个小时才把船扶正。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] [dʒɒb] ,
For the main job ,
为了 这 主要的 工作 ,

对于主要工作而言，

[ɪ'mɜːdʒənsi] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)][set] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [spɒts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə]
emergency rockets were set off at the appropriate spots around the hull to
紧急情况 火箭 是 放 离开 在 这 合适的 地点 大约 这 船体 到
[ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
counteract the rotation .
抵消 这 旋转 .

为了抵消旋转，在船体周围的适当位置引爆了应急火箭。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['trɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ,
The final trimming was done with carbon dioxide fire extinguishers ,
这 最终的 修剪 曾是 完毕 和 碳 二氧化硫 火 灭火器 ,

最后修剪工作是用二氧化碳灭火器完成的。

[wɪtʃ] [smɪθ] [ænd; ənd]['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [juːst] [æz; əz] [dʒets] .
which Smith and Jayjay Kelvin used as jets .
哪个 史密斯 和 杰杰 开尔文 用过的 作为 喷气式飞机 .

史密斯和杰杰·凯尔文曾将他们用作喷气式飞机。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn]['pluːtəʊ][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ;
Getting a fix on Pluto was easy enough ;
获得 一个 使固定 在 冥王星 曾是 简单的 足够的 ;

确定冥王星的位置非常容易;

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [stɪks] ['brɔːdkɑːst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [biːp] ['sʌnwəd] ['evri] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
the lighthouse station at Styx broadcast a strong beep sunward every ten seconds .
这 灯塔 车站 在 冥河 播送 一个 强的 嘟 向阳面 每一个 十 秒 .

斯提克斯灯塔每隔十秒钟就会向太阳方向发出强烈的哔哔声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [ɒn] ['ɪərɒs] , ['sɪəriːz] , ['luːnə] , [ænd; ənd] ['maɪməs] .
They could also pick up the radio lighthouses on Eros , Ceres , Luna , and Mimas .
他们 可以 还 挑选 向上 这 收音机 灯塔 在 爱神 , 谷神星 , 露娜 , 和 米马斯 .

他们还可以接收到爱神星、谷神星、月亮和土卫一上的无线电灯塔的信号。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] ['taɪtn] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒəʊviən] [bʌlk] .
Evidently , the one on Titan was behind the Jovian bulk .
显然 , 这 一 在 泰坦 曾是 在后面 这 木星 大部分 .

显然，泰坦星上的那个位于木星主体的后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [kɔːl] .
They were ready to send their distress call .
他们 是 准备好 到 发送 他们的 痛苦 称呼 .

他们已准备好发出求救信号。

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] ,
" It's simple ,
" 它是 简单的 ,

“很简单，

" [smɪθ] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [red] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
" Smith said as he opened the red panel in the wall of the control room .
" 史密斯 说 作为 他 打开 这 红色的 控制板 在 这 墙 的 这 控制 房间 .

“史密斯一边说着，一边打开了控制室墙上的红色面板。”

" [fɜːst] [wiː; wi] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" First we turn on the receiver .
" 第一的 我们 转动 在 这 接收者 .

首先我们打开接收器。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [mɑːkt] [ɑː(r)] . " [ðen] [wiː; wi] [tɜːn] [ðiːz] [tuː] [wiːlz] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɪp] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skriːn] [ɪz] ['sentəd] .
" He pushed a button marked R . " Then we turn these two wheels here until the pip on that little screen is centered .
" 他 推动 一个 按钮 标记 拉 . " 然后 我们 转动 这些 二 车轮 这里 直到 这 管道 在 那 小的 屏幕 是 居中 .

“他按下标有 R 的按钮。“然后我们转动这两个轮子，直到小屏幕上的圆点居中。

[ðæts] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] ['pluːtəʊ] .
That's the signal from Pluto .
那就是 这 信号 从 冥王星 .

那是来自冥王星的信号。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [strɒŋ] ['evri] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [siː] ?
It comes in strong every ten seconds , see ?
它 来 在 强的 每一个 十 秒 , 看 ?

看到了吗？它每隔十秒钟就会猛烈地袭来一次。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Jayjay watched with interest .
" 杰杰 观看 和 兴趣 .

杰杰饶有兴致地看着。

[id] [hɜːd] [əˈbaʊt] [skɹˈiːməz] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,
He'd heard about screamers and had seen them ,
他会 听到 关于 尖叫者 和 有 已见 他们 ,

他听说过尖叫者，也见过他们。

[bʌt; bət] [id] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [əbˈzɜːvɪŋ] [wʌn][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
but he'd never had the opportunity of observing one in action .
但 他会 绝不 有 这 机会 的 观察 一 在 行动 .

但他从未有机会亲眼目睹过这种机器的运作。

[laɪk] [fleəz] [ɔː(r)] [bɒmz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [taɪm] [juːz] .
Like flares or bombs , they were intended for one - time use .
喜欢 信号弹 或者 炸弹 , 他们 是 故意的 为了 一 - 时间 使用 .

就像照明弹或炸弹一样，它们原本是设计成一次性使用的。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ˈpleɪnli] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dɔː(r)] ,
The instructions were printed plainly on the inside of the red door ,
这 指示 是 打印 显然 在 这 里面 的 这 红色的 门 ,

说明书清晰地印在红色门的内侧。

[ænd; ənd] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈriːdɪŋ] [ɒf] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðeə(r)] .
and Smith was simply reading off what was printed there .
和 史密斯 曾是 简单地 阅读 离开 什么 曾是 打印 那里 .

史密斯只是照着上面印的东西念而已。

" [ðiːz] [wiːlz] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [laɪn] [ʌp] [ðə; ði][ˌpærəˈbɒlɪk][rɪˈflektə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈpluːtəʊ] [ˈsɪɡnəl] , [juː; jʊ] [siː] .
" These wheels , " he was saying , " line up the parabolic reflector with the Pluto signal , you see .
" 这些 车轮 , " 他 曾是 说 , " 线 向上 这 抛物线 反射器 和 这 冥王星 信号 , 你 看 .

“这些轮子，”他说，“用来将抛物面反射器与冥王星信号对齐，你看。”

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[naʊ] [wɪv] [ɡɒt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsentəd] .
Now we've got it centered .
现在 我们已经 得到 它 居中 .

现在我们已经把它居中了。

[naʊ] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [meɪk] [wʌn] [smɔːl] [kəˈrekʃn]
Now , all we have to do is make one small correction
现在 , 全部 我们 有 到 做 是 制作 一 小的 更正

现在，我们只需要做一个小小的修正。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [set] .
and we're all set .
和 是 全部 放 .

一切准备就绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不绝如缕(Hanging by a Thread)
第2/3页

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] ['ðer] [fuːl] - [pruːf] ; [ə; eɪ] [kɪd] [kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
These things are built so that they're fool - proof ; a kid could operate it .
这些 事物 是 建造 所以 那 它们是 傻子 - 证明 ; 一个 孩子 可以 操作 它 .
这些产品设计得非常人性化，即使是孩子也能操作。

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .
手表。

" ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæp] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['teɪpəd] [skruː] [plʌgz] ,
" Facing each other across a small gap were a pair of tapered screw plugs ,
" 面向 每个 其他 穿过 一个 小的 差距 是 一个 一对 的 锥 拧紧 插头 ,
“一对锥形螺塞隔着一条小缝隙相对而立，

[wʌn] [meɪl] [ænd; ənd] [wʌn] ['fiːmeɪl] .
one male and one female .
一 男性 和 一 女性 .
一男一女。

[ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ;
The male was an average of half an inch in diameter ;
这 男性 曾是 一个 平均的 的 一半 一个 英寸 在 直径 ;
雄性个体平均直径为半英寸；

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [bɔːd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [meɪl] .
the female was larger and bored to fit the male .
这 女性 曾是 更大的 和 无聊的 到 合身 这 男性 .
雌性体型较大，但为了适应雄性而感到无聊。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌg] , " [smɪθ] [sed] ,
" The female plug , " Smith said ,
" 这 女性 插头 , " 史密斯 说 ,
“是母插头，”史密斯说。

" [liːdz] [tuː; tə] [tuː] [tæŋks] [ɒv; əv] [haɪ] - ['preʃə(r)] [gæs] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['kæbɪnət] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
" leads to two tanks of high - pressure gas inside this cabinet on the left .
" 线索 到 二 坦克 的 高的 - 压力 气体 里面 这 内阁 在 这 左边 .
“通往左侧柜子内的两个高压气体罐。

[wʌn] [tæŋk] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] , [wʌn] [ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] .
One tank of oxygen , one of hydrogen .
一 坦克 的 氧 , 一 的 氢 .
一罐氧气，一罐氢气。

[siː] [haʊ] [ðɪs] [meɪl] [plʌg] ['telɪskoʊps] [aʊt] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ?
See how this male plug telescopes out to fit into the female ?
看 如何 这 男性 插头 望远镜 出去 到 合身 进入 这 女性 ?
你看这个公插头是如何伸缩插入母插头的?

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [θred] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .
All we have to do is thread them together , and everything is automatic .
全部 我们 有 到 做 是 线 他们 一起 , 和 一切 是 自动的 .
我们只需要把它们串联起来，一切就自动完成了。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [smɪθs] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] ['dʒɛfri] [hʌl]
" Jayjay was aware that Smith's explanations were meant to give Jeffry Hull
" 杰杰 曾是 意识到的 那 史密斯 解释 是 意思是 到 给 杰弗里 赫尔
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] .
something to think about instead of his fears .
某物 到 思考 关于 反而 的 他的 恐惧 .

“杰杰知道史密斯的解释是为了让杰弗里·赫尔思考一些事情，而不是让他感到恐惧。

[hʌl] [wɒz; wəz] ['beɪsɪkli] [æn; ən] [ɜːθ] - ['hʌɡə(r)] , [ænd; ənd] [friː] [fɔːl] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]
Hull was basically an Earth - hugger , and free fall did nothing to keep him
赫尔 曾是 基本上 一个 地球 - 拥抱者 , 和 自由的 落下 做过 没有什么 到 保持 他
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

赫尔基本上是个喜欢贴地飞行的人，自由落体并没有让他平静下来。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lætʃ] [ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Evidently his subconscious knew that he had to latch on to something to
显然 他的 潜意识 知道 那 他 有 到 闩锁 在 到 某物 到
[kiːp] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
keep his mental equilibrium ,
保持 他的 精神的 平衡 ,

显然，他的潜意识里知道他必须抓住某些东西来保持精神稳定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
because he showed a tremendous amount of interest in what should have
因为 他 显示 一个 巨大的 数量 的 兴趣 在 什么 应该 有
[biːn] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
been a routine operation .
到过 一个 常规 手术 .

因为他对原本应该是例行手术的事情表现出了极大的兴趣。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ɪts] [ɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How do you mean , it's all automatic ? " he asked .
" 如何 做 你 意思是 , 它是 全部 自动的 ? " 他 问 .

“你的意思是，这一切都是自动的吗？”他问道。

" [wɒt] ['hæpənz] ? "
" What happens ? "
" 什么 发生 ? "

“会发生什么？”

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌɡ] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [meɪl] .
" Well , you can't see into the female plug , but look here at the male .
" 出色地 , 你 不能 看 进入 这 女性 插头 , 但 看 这里 在 这 男性 .

“嗯，你看不到母插头里面，但是看看这里的公插头。”

[siː] [ðəʊz] [kən'sentrɪk] [tjuːbz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ?
See those concentric tubes leading into the interior of the cabinet on the right ?
看 那些 同心 管子 领导 进入 这 内部的 的 这 内阁 在 这 正确的 ?

看到右侧通往柜体内部的那些同心管了吗？

[ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn] [liːdz] [ɪn][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] , [ðə; ði]['ɪnə(r)] [liːdz] [ɪn][ðə; ði]['haɪdrədʒən] .
The outer one leads in the oxygen , the inner leads in the hydrogen .
这 外 一 线索 在 这 氧 , 这 内 线索 在 这 氢 .

外层引入氧原子，内层引入氢原子。

[wiː; wi] [niːd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['haɪdrədʒən][æz; əz]['ɒksɪdʒən] ,
We need twice as much hydrogen as oxygen ,
我们 需要 两次 作为 很多 氢 作为 氧 ,

我们需要的氢气量是氧气量的两倍。

[səʊ][ðə; ði]['ɪnə(r)] [tjuːb] [hæz; həz] [twaɪs] [ðə; ði]['vɒljuːm] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtə(r)] .
so the inner tube has twice the volume delivery as the outer .
所以 这 内 管子 有 两次 这 体积 送货 作为 这 外 .

因此，内胎的容积是外胎的两倍。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)][bɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [tjuːb] ? "
But what is the solid silver bar in the center of the inner tube ? "
但 什么 是 这 坚硬的 银 酒吧 在 这 中心 的 这 内 管子 ? "

但是内胎中心的那根实心银条是什么呢？

" [ðæts] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɑːtə(r)] ['bætri] .
" That's the electrical connection for the starter battery .
" 那就是 这 电气 联系 为了 这 起动机 电池 .

“那是启动电池的电气连接线。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['kemɪk(ə)l] ['bætri] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
There's a small , short - lived chemical battery , like the ones in an ordinary
有 一个 小的 , 短的 - 居住地 化学 电池 , 喜欢 这 一个 在 一个 普通的
['pɒkɪt] ['reɪdiəʊ] ,
pocket radio ,
口袋 收音机 ,

它里面有一个小型、寿命很短的化学电池，就像普通袖珍收音机里的那种电池一样。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ðer] [bɪlt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] - ['vəʊltɪdʒ] , [haɪ] - ['æmpərɪdʒ] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)]
except that they're built to deliver a high - voltage , high - amperage current for
除了 那 它们是 建造 到 递送 一个 高的 - 电压 , 高的 - 安培数 当前的 为了
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
about a tenth of a second .
关于 一个 第十 的 一个 第二 .

只不过，它们的设计目的是在大约十分之一秒的时间内提供高压、大电流。

[ðæt] ['æktɪveɪts] [ðə; ði][eɪtʃ] - [əʊ] [sel] , [juː; jʊ] [siː] .
That activates the H - O cell , you see .
那 激活 这 H - 哦 细胞 , 你 看 .

这样就能激活HO电池，你看。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['sɪlvə(r)] [stʌd] [di'pres] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [stʌd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌg] ,
Also , that silver stud depresses the corresponding stud in the female plug ,
还 , 那 银 钉子 抑郁 这 相应的 钉子 在 这 女性 插头 ,

此外，那个银色的凸起会压下母插头上对应的凸起。

[wɪtʃ] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði][gæs] [fləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] ['bætri]
which turns on the gas flow before it makes the connection with the starter battery
哪个 转弯 在 这 气体 流动 前 它 制作 这 联系 和 这 起动机 电池
.
.
.

它会在与启动电池连接之前打开燃气流量。

['fɒləʊ] ?
Follow ?
跟随 ?

跟随？

" [hʌl] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['geɪmli] .
" Hull didn't look as though he did , but he nodded gamely .
" 赫尔 没有 看 作为 尽管 他 做过 , 但 他 点头 勇敢地 .

"赫尔看起来并不像他那样，但他还是顽强地点了点头。

" [ðen] [wɒt] ['hæpənz] ? "
" Then what happens ? "
" 然后 什么 发生 ? "

"然后会发生什么？"

" [ðen] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fjuːəl] [sel] [ænd; ənd] ,
" Then the hydrogen and the oxygen come together in the fuel cell and ,
" 然后 这 氢 和 这 氧 来 一起 在 这 燃料 细胞 和 ,

然后氢气和氧气在燃料电池中结合，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʒenəreɪtɪŋ] [hiːt] , [ðeɪ] ['dʒenəreɪt] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .
instead of generating heat , they generate electric current .
反而 的 生成 热 , 他们 产生 电的 当前的 .

它们不产生热量，而是产生电流。

[ðæt] ['kʌrənt] [ɪz] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['juːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz][sent][tuː; tə]['pluːtəʊ] .
That current is fed into the radio unit , and the signal is sent to Pluto .
那 当前的 是 美联储 进入 这 收音机 单元 , 和 这 信号 是 发送 到 冥王星 .

该电流被输入到无线电装置中，信号被发送到冥王星。

['riːəl]['sɪmp(ə)l] . "
Real simple . "
真实的 简单的 . "

非常简单。

" [ai] [siː] , " [hʌl] [sed] .
" I see , " Hull said .
" 我 看 , " 赫尔 说 .

"我明白了，"赫尔说。

" [wel] . . . [gəʊ] [ə'hed] .
" Well . . . go ahead .
" 出色地 . . . 去 前方 .

"好吧……请便。"

" [smɪθ] ['telɪskoʊpt] [ðə; ði] [tuː] [liːdz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒn][ðə; ði]
" Smith telescoped the two leads together and began turning the collar on the
" 史密斯 望远镜 这 二 线索 一起 和 开始 转弯 这 衣领 在 这
['fiːmeɪl] [plʌg] .
female plug .
女性 插头 .

史密斯将两根导线并拢在一起，开始转动母插头上的卡箍。

[hiː; hi] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .
He screwed it up as far as it would go .
他 螺丝 它 向上 作为 远的 作为 它 会 去 .

他把事情搞砸到了极点。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
And nothing happened .
和 没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] ? " [ɑːskt] [smɪθ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
" What the hell ? " asked Smith of no one in particular .
" 什么 这 地狱 ? " 问 史密斯 的 不 一 在 特别的 .

"搞什么鬼？"史密斯自言自语道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːdə(r)] .
He tried to twist it a little harder .
他 尝试 到 捻 它 一个 小的 更难 .

他试着再用力拧一下。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði] [θredz] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] .
The threads had gone as far as they would go .
这 线程 有 已消失 作为 远的 作为 他们 会 去 .

这些线索已经延伸到极限了。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [ˈdʒeɪˌdʒeɪ] [ɑːskt] .
" Jayjay asked .
" 杰杰 问 .

“杰杰问道。”

" [dɑmfiːnoʊ] .
" Damfino .
" 达姆菲诺 .

“达姆菲诺。

[nəʊ] [kəˈnekʃn] .
No connection .
不 联系 .

连接失败。

[ˈnʌθɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] .
Nothing's happening .
没什么。 发生 .

什么事都没发生。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ] . "
And it's as tight as it will go . "
和 它是 作为 紧的 作为 它 将要 去 . "

“已经拧到最紧了。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈgæsɪz] [ˈfləʊɪŋ] ?
" Are the gases flowing ?
" 是 这 气体 流动 ?

气体流动正常吗?

" [ˈdʒeɪˌdʒeɪ] [ɑːskt] .
" Jayjay asked .
" 杰杰 问 .

“杰杰问道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːrnt] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ˈmiːtə(r)z] .
These things aren't equipped with meters .
这些 事物 不是 配备 和 米 .

这些东西没有配备计量器。

['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɜːk] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
They're supposed to work automatically .
它们是 据称 到 工作 自动地 .

它们应该自动运行。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [pʊʃt] [smɪθ] [ə'saɪd] .
" Jayjay pushed Smith aside .
" 杰杰 推动 史密斯 旁边 .

杰杰把史密斯推到一边。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Let me take a look .
" 让 我 拿 一个 看 .

让我看看。

" [smɪθ] [fraʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ri'zent] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pæsɪndʒə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm]
" Smith frowned as though he resented an ordinary passenger shoving him
" 史密斯 皱眉 作为 尽管 他 怨恨 一个 普通的 乘客 推搡 他
[ə'raʊnd] , [bʌt; bət]['dʒeɪˌdʒeɪ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
around , but Jayjay ignored him .
大约 , 但 杰杰 忽略 他 .

史密斯皱起了眉头，似乎对一个普通乘客推搡他感到不满，但杰杰却对他不予理睬。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nekʃn] .
He cocked his head to one side and looked at the connection .
他 上膛 他的 头 到 一 边 和 看起来 在 这 联系 .

他歪着头，看了看那个连接处。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . " [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
" Hm - m - m . " He touched it with a finger .
" 嗯 - 米 - 米 . " 他 感动 它 和 一个 手指 .

"嗯……"他用手指碰了碰它。

[ðen] [hiː; hi] [wet] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ə'gen] .
Then he wet the finger with his tongue and touched the connection again .
然后 他 湿的 这 手指 和 他的 舌头 和 感动 这 联系 再次 .

然后他用舌头舔了舔手指，再次触碰了连接处。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][gæs] [fləʊ] , [smɪθ] . "
" There's no gas flow , Smith . "
" 有 不 气体 流动 , 史密斯 . "

"史密斯，没有天然气流动。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

" [smɪθ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .
" Smith was still frowning .
" 史密斯 曾是 仍然 皱眉 .

史密斯仍然皱着眉头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæp][ðeə(r)] .
" There's a gap there .
" 有 一个 差距 那里 .

"那里存在一个缺口。"

[ðæt] ['teɪpəd] [θred] ['ɪz(ə)nt][ɪn] [taɪt] .
That tapered thread isn't in tight .
那 锥 线 不是 在 紧的 .

那个锥形螺纹没有拧紧。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [gæs] ['fləʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['liːkɪŋ] [aʊt] .
If there were any gas flowing , it would be leaking out .
如果 那里 是 任何 气体 流动 ， 它 会 是 泄漏 出去 .

如果有气体流动，它就会泄漏出来。

" [bɪ'fɔː(r)] [smɪθ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['dʒeɪˌdʒeɪ] [bɪ'gæn] [ˌʌn'skruːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] .
" Before Smith could say anything Jayjay began unscrewing the coupling .
" 前 史密斯 可以 说 任何事物 杰杰 开始 拧开 这 耦合 .

“史密斯还没来得及开口，杰杰就开始拧开连接器。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːt] ,
When it came apart ,
什么时候 它 来了 除 ，

当它散架的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [smɪθ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
it looked just the same as it had before Smith had put it together .
它 看起来 只是 这 相同的 作为 它 有 前 史密斯 有 放 它 一起 .

它看起来和史密斯组装之前一模一样。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .
In the dim glow from the emergency lights , it was difficult to see anything .
在 这 暗淡 辉光 从 这 紧急情况 灯 ， 它 曾是 难的 到 看 任何事物 .

在昏暗的应急灯光下，什么都看不清。

" [gɒt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] ?
" Got an electric torch ?
" 得到 一个 电的 火炬 ?

你有手电筒吗?

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [ɑːskt] .
" Jayjay asked .
" 杰杰 问 .

“杰杰问道。”

[smɪθ] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skriːmə(r)] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
Smith pushed himself away from the screamer panel and came back after a moment with a flashlight .
史密斯 推动 他自己 离开 从 这 尖叫者 控制板 和 来了 后退 后 一个 片刻 和 一个 手电筒 .

史密斯推开尖叫面板，过了一会儿拿着手电筒回来了。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['edʒɪŋ] ['dʒeɪˌdʒeɪ] [ə'saɪd] .
" Let me take a look , " he said , edging Jayjay aside .
" 让 我 拿 一个 看 ， " 他 说 ， 边缘 杰杰 旁边 .

“让我看看，”他说着，把杰杰拉到一边。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] ['veri] ['keəfəli] , [ðen] [sed] : " [ai] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
He looked over the halves of the coupling very carefully , then said : " I don't see anything wrong .
他 看起来 超过 这 一半 的 这 耦合 非常 小心 ， 然后 说 : " 我 不 看 任何事物 错误的 .

他仔细地检查了连接件的两半，然后说：“我没看出有什么问题。”

[aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I'll try it again . "
患病的 尝试 它 再次 . "

我再试一次。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ]['sekənd] , " ['dʒeɪ,dʒeɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" Hold on a second , " Jayjay said quietly .
" 抓住 在 一个 第二 , " 杰杰 说 悄悄 .

"等一下,"杰杰轻声说道。

" [let] [,em 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Let me take a look , will you ?
" 让 我 拿 一个 看 , 将要 你 ?

让我看看，好吗?

" [smɪθ] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [tɔːtʃ] .
" Smith handed him the torch .
" 史密斯 递交 他 这 火炬 .

史密斯把火炬递给了他。

" [gəʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
" Go ahead , but there's nothing wrong .
" 去 前方 , 但 有 没有什么 错误的 .

"去吧，没什么不对的。"

" ['dʒeɪ,dʒeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" Jayjay took the light and looked the connections over again .
" 杰杰 采取 这 光 和 看起来 这 连接 超过 再次 .

"杰杰拿起灯，又仔细检查了一遍线路连接。"

[ðen] [hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌg] .
Then he screwed his head around so that he could look into the female plug .
然后 他 螺丝 他的 头 大约 所以 那 他 可以 看 进入 这 女性 插头 .

然后他扭过头去，以便能够看到母插头里面的情况。

" [,eɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [hɑːd] [tuː; tə] [kaʊnt] .
" Hm - m - m . Hard to count .
" 嗯 - 米 - 米 . 难的 到 数数 .

嗯……很难数清。

[gæps] [tuː] [smɔːl] .
Gap's too small .
差距 也 小的 .

Gap 太小了。

['enibɒdi] [gɒt][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] ?
Anybody got a toothpick ?
任何人 得到 一个 牙签 ?

谁有牙签?

" ['nəʊbədi][dɪd] .
" Nobody did .
" 无人 做过 .

没有人这样做。

['dʒeɪ,dʒeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒɛfri] [hʌl] .
Jayjay turned to Jeffry Hull .
杰杰 转向 到 杰弗里 赫尔 .

杰杰转向杰弗里·赫尔。

" ['mɪstə(r)] . [hʌl] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] ?
" Mr . Hull , would you mind going to the lounge ?
" 先生 . 赫尔 , 会 你 头脑 去 到 这 休息室 ?

赫尔先生，您介意去休息室一趟吗?

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['tuːθ,pɪks] [ɪn][ðə; ði] [snæk] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] . "
I think there's some toothpicks in the snack refrigerator . "
我 思考 有 一些 牙签 在 这 小吃 冰箱 . "

我想零食冰箱里应该有一些牙签。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [hʌl] .
" Sure , " said Hull .
" 当然 , " 说 赫尔 .

“当然,”赫尔说。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði]
" He pushed himself across the control room and disappeared through the
" 他 推动 他自己 穿过 这 控制 房间 和 消失 通过 这
['steəwel] .
stairwell .
楼梯间 .

他推开控制室，消失在楼梯间里。

" [get] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['dʒeɪ,dʒeɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Get several of them , " Jayjay called after him .
" 得到 一些 的 他们 , " 杰杰 称为 后 他 .

“多抓几个,”杰杰在他身后喊道。

['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] [sed] : " [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] ? "
Captain Al - Amin said : " What's the trouble , Mr . Kelvin ? "
队长 阿尔 - 阿明 说 : " 是什么 这 麻烦 , 先生 . 开尔文 ? "

阿明上尉问道:“凯尔文先生，出了什么事? ”

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [jet] , " ['dʒeɪ,dʒeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm not sure yet , " Jayjay answered .
" 我是 不是 当然 然而 , " 杰杰 回答 .

“我还不确定,”杰杰回答道。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [lɑːst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['skriːmə(r)] ['juːnɪts] [ɪn'spektɪd] ? "
" When did you last have the screamer units inspected ? "
" 什么时候 做过 你 最后的 有 这 尖叫者 单位 检查 ? "

“你们上次对高功率排气装置进行检查是什么时候? ”

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [frɒm; frəm] [dʒəʊv] ['steɪʃ(ə)n] , " [əl] - ['æmɪn] [sed] .
" Just before we took off from Jove Station , " Al - Amin said .
" 只是 前 我们 采取 离开 从 朱庇特 车站 , " 阿尔 - 阿明 说 .

“就在我们从朱庇特站起飞之前,”阿明说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] .
" That's the law .
" 那就是 这 法律 .

“那是法律。”

[ɔːl] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɒf] .
All emergency equipment has to be checked before takeoff .
全部 紧急情况 设备 有 到 是 已检查 前 起飞 .

起飞前必须检查所有应急设备。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了? ”

" [dɪd] [ðeɪ] [tʃek] [ðɪs] ['juːnɪt] ?
" Did they check this unit ?
" 做过 他们 查看 这 单元 ?

他们检查过这台设备吗?

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [ɑːskt] ['dɒgɪdli] .
" Jayjay asked doggedly .
" 杰杰 问 顽强地 .

杰杰执拗地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I watched them check it myself .
我 观看 他们 查看 它 我 .

我亲眼看着他们检查的。

[ai] — " [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sed] : " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [tɔːtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
I — " He brought himself up short and said : " Give me that torch , will you ?
我 — " 他 带来 他自己 向上 短的 和 说 : " 给 我 那 火炬 , 将要 你 ?

"我——"他突然停住，说道:"把火炬给我，好吗? "

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
I want to take a look at the thing .
我 想 到 拿 一个 看 在 这 事物 .

我想看看那东西。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['kæptɪnz] [belt] .
" Jayjay handed him the flashlight and grasped the captain's belt .
" 杰杰 递交 他 这 手电筒 和 抓住 这 船长的 腰带 .

"杰杰把手电筒递给他，然后抓住了队长的腰带。

[wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [splɪnt] ,
With one arm in a splint ,
和 一 手臂 在 一个 夹板 ,

一只胳膊打了夹板，

[əl] - ['æmɪn] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][həʊld][ɒn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['sɒlɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Al - Amin couldn't hold the flashlight and hold on to anything solid at the same time .
阿尔 - 阿明 不能 抓住 这 手电筒 和 抓住 在 到 任何事物 坚硬的 在 这 相同的 时间 .

阿明不可能同时握住手电筒和任何坚固的东西。

" [ai][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I don't see anything wrong , " he said after a minute .
" 我 不 看 任何事物 错误的 , " 他 说 后 一个 分钟 .

"我看不出有什么问题,"他过了一会儿说道。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Neither do I , " Jayjay admitted .
" 两者都不 做 我 , " 杰杰 承认 .

"我也不知道,"杰杰承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ækts] — "
" But the way it acts — "
" 但 这 方式 它 行为 — "

但它的运作方式——"

" [ai][gɒt][ðə; ði] ['tuːθˌpɪks] !
" I got the toothpicks !
" 我 得到 这 牙签 !

我拿到牙签了！

" ['dʒɛfri] [hʌl] [prə'peld] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skriːmə(r)] .
" Jeffry Hull propelled himself across the room toward the three men who were clustered around the screamer .
" 杰弗里 赫尔 推进 他自己 穿过 这 房间 朝向 这 三 男人 WHO 是 聚类 大约 这 尖叫者 .

"杰弗里·赫尔猛地冲过房间，朝围着尖叫者的三个男人跑去。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tuːθˌpɪks] , [sɪ'lektɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌg] .
Jayjay took the toothpicks , selected one , and inserted it into the female plug .
杰杰 采取 这 牙签 , 已选 一 , 和 插入 它 进入 这 女性 插头 .

杰杰拿起牙签，选了一根，插进了母插头里。

" [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [θredz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːbz] ['blɒkɪŋ] [ðæt] [plʌg] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɒf'hændɪdli] .
" Hard to see those threads with all the tubes blocking that plug , " he said offhandedly .
" 难的 到 看 那些 线程 和 全部 这 管子 阻塞 那 插头 , " 他 说 漫不经心地 .

"那么多管子挡住了那个塞子，很难看到那些螺纹，"他漫不经心地说。

[hʌl] [sed] : " ['kæptɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ɪz] [ɒf] ? "
Hull said : " Captain , did you know that the refrigerator is off ? "
赫尔 说 : " 队长 , 做过 你 知道 那 这 冰箱 是 离开 ? "

赫尔说："船长，你知道冰箱关了吗？"

" [jes] , " [sed] [ə'tɛf] [əl] - ['æmɪn] ['æbsəntli] .
" Yes , " said Atef Al - Amin absently .
" 是的 , " 说 阿特夫 阿尔 - 阿明 心不在焉地 .

"是的，"阿特夫·阿明心不在焉地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['sɜːkɪts] .
" It isn't connected to the emergency circuits .
" 它 不是 连接 到 这 紧急情况 电路 .

它没有连接到应急电路。

[weɪsts] [tuː] [mʌtʃ] ['enədʒi] .
Wastes too much energy .
废物 也 很多 活力 .

浪费能源太多。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] ?
What do you find , Mr . Kelvin ?
什么 做 你 寻找 , 先生 . 开尔文 ?

凯尔文先生，你发现了什么？

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekəndz] ['saɪləns] , ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] : " [let] [ˌem 'iː] [tʃek] [wʌns][mɔː(r)] .
" After a second's silence , Jayjay said : " Let me check once more .
" 后 一个 秒 沉默 , 杰杰 说 : " 让 我 查看 一次 更多的 .

沉默片刻后，杰杰说道："让我再检查一遍。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːθpɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θredz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌg] ,

" He was running the tip of the toothpick across the threads in the female plug ,

" 他 曾是 跑步 这 提示 的 这 牙签 穿过 这 线程 在 这 女性 插头 ，

他正用牙签尖刮擦母插头上的螺纹，

['kaʊntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

counting as he did so .

计数 作为 他 做过 所以 .

他一边数着一边这么做。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] .

" Uh - huh , " he said finally , " just as I thought .

" 呃 - 嗯 , " 他 说 最后 , " 只是 作为 我 想法 .

“嗯哼，”他最后说道，“果然不出我所料。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [les] [θred] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌg] .

There's one less thread in the female plug .

有 一 较少的 线 在 这 女性 插头 .

母插头少了一圈螺纹。

[ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [ɪz] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] ['kɒntækt] .

The male plug is stopped before it can make contact .

这 男性 插头 是 停止 前 它 能 制作 接触 .

公插头在接触之前就被阻止了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæp][ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ɪz] [skruːd] [ʌp] [taɪt] . "

There's a gap of about a tenth of an inch when the coupling is screwed up tight . "

有 一个 差距 的 关于 一个 第十 的 一个 英寸 什么时候 这 耦合 是 螺丝 向上 紧的 . "

即使将连接件拧紧，也还有大约十分之一英寸的缝隙。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [smɪθ] [sed] .

" Let me see , " Smith said .

" 让 我 看 , " 史密斯 说 .

“让我看看，”史密斯说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tuːθpɪk] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

He took the toothpick and went through the same operation .

他 采取 这 牙签 和 去 通过 这 相同的 手术 .

他拿起牙签，重复了同样的操作。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] , " [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌg] [ɪz] ['fɔːlti] .

" You're right , " he said ruefully , " the female plug is faulty .

" 你是 正确的 , " 他 说 懊悔地 , " 这 女性 插头 是 故障 .

“你说得对，”他懊恼地说，“母插头坏了。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skɹ'iːməz] . "

We'll have to use one of the other screamers . "

出色地 有 到 使用 一 的 这 其他 尖叫者 . "

我们得用其他的尖叫器了。

" [raɪt] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .

" Right , " said Jayjay .

" 正确的 , " 说 杰杰 .

“没错，”杰杰说道。

[rɒŋ] , [sed] [feɪt] .
Wrong , said Fate .
错误的 , 说 命运 .

命运说，错了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌfælə'bɪləti][ɒv; əv][mæn] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Or the Powers That Be , or the Fallibility of Man , whatever you want to call it .
或者 这 权力 那 是 , 或者 这 易错性 的 男人 , 任何 你 想 到 称呼 它 .

或者说是当权者，或者说是人类的易错性，随便你怎么称呼它。

['evri] ['skriːmə(r)] ['juːnɪt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['diːfekt] .
Every screamer unit suffered from the same defect .
每一个 尖叫者 单元 遭受 从 这 相同的 缺点 .

每台尖叫器都存在同样的缺陷。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't understand it !
" 我 不 理解 它 !

我不明白！

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" It's impossible !
" 它是 不可能的 !

“这不可能！”

[ðəʊz] ['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)] ['testɪd] !
Those units were tested !
那些 单位 是 测试 !

这些设备都经过测试了！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['kæptɪn] [ə'tɛf] [ˌæb'dʌlə] [əl] - ['æmɪn] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
" For the first time in his life , Captain Atef Abdullah Al - Amin allowed his voice to betray him .
" 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 队长 阿特夫 阿卜杜拉 阿尔 - 阿明 允许 他的 嗓音 到 背叛 他 .

“阿特夫·阿卜杜拉·阿明上尉生平第一次让自己的声音背叛了他。”

['ærəbɪk][ɪz] ['nɔːməli] ['spəʊkən][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən] ['ɒktɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][təʊn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
Arabic is normally spoken about half an octave above the normal tone used for English .
阿拉伯 是 通常情况下 说 关于 一半 一个 八度音阶 多于 这 普通的 语气 用过的 为了 英语 .

阿拉伯语的音调通常比英语的正常音调高半个八度左右。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ə'merɪkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə]['weɪvə(r)][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
And , unlike American English , it tends to waver up and down the scale .
和 , 与此不同 美国人 英语 , 它 倾向于 到 动摇 向上 和 向下 这 规模 .

而且，与美式英语不同，它的音调往往会上下波动。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] , [ən] - ['æksentɪd] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Usually , the captain spoke English in the flat , un - accented tones of the
通常 , 这 队长 辐 英语 在 这 平坦的 , 联合国 - 重音 音调 的 这
[ˌmɪd'west] [ə'merɪkən] ['æksent] ,
Midwest American accent ,
中西部 美国人 口音 ,

通常情况下，船长说英语时语调平淡，带有美国中西部地区特有的口音。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['ærəbɪk][ɪn][ðə; ði]['ʌljuleɪtɪŋ; 'juːljuleɪtɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .
and spoke Arabic in the ululating tones of the Egyptian .
和 辐 阿拉伯 在 这 发出呜咽声 音调 的 这 埃及人 .

他用埃及人特有的那种高亢嘹亮的嗓音说阿拉伯语。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['weɪvə(r)] , [nɒt]
But now he was speaking English with an Egyptian waver , not
但 现在 他 曾是 请讲 英语 和 一个 埃及人 动摇 , 不是
['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
realizing that he was doing it .
意识到 那 他 曾是 正在做 它 .

但现在他却用埃及式的颤抖的语调说着英语，自己却浑然不觉。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" How could it happen ?
" 如何 可以 它 发生 ?

“怎么会发生这种事？”

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] !
It's ridiculous !
它是 荒谬的 !

太荒谬了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd]['dʒɛfri] [hʌl] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'raʊnd]
" The captain , his maintenance officer , and Jeffry Hull were clustered around
" 这 队长 , 他的 维护 官 , 和 杰弗里 赫尔 是 聚类 大约
[ðə; ði] ['skriːmə(r)] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
the screamer unit in the lounge .
这 尖叫者 单元 在 这 休息室 .

“船长、他的维修官和杰弗里·赫尔围在休息室里的尖叫装置旁。

[ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
Off to one side ,
离开 到 一 边 ,

在一旁，

['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [held] [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]
Jayjay Kelvin held a deck of cards in his hands and played a game of
杰杰 开尔文 握住 一个 甲板 的 牌 在 他的 双手 和 玩 一个 游戏 的
['peɪʃ(ə)ns] [kɔːld] " [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ˌsɒlə'teə(r)] .
patience called " transportation solitaire .
耐心 称为 " 运输 单人纸牌游戏 .

杰杰·凯尔文手里拿着一副扑克牌，玩一种叫做“交通工具纸牌”的耐心游戏。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ə; eɪ] [pleɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" His eyes didn't miss a play , just as his ears didn't miss a word .
" 他的 眼睛 没有 错过 一个 玩 , 只是 作为 他的 耳朵 没有 错过 一个 单词 .

“他的眼睛没有错过任何一场比赛，就像他的耳朵没有错过任何一个字一样。”

[hiː; hi] ['pʊld] [æn; ən] [eɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
He pulled an ace from the back of the deck and flipped it to
他 拉 一个 高手 从 这 后退 的 这 甲板 和 翻转 它 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

他从牌堆后方抽出一张A，然后翻到牌堆前方。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [skɹ'iːməz] [hæd; həd] [biːn] [tʃekt] , " ['dʒɛfri] [hʌl] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .
" You said the screamers had been checked , " Jeffry Hull said accusingly .
" 你 说 这 尖叫者 有 到过 已检查 , " 杰弗里 赫尔 说 指责地 .

“你说过尖叫声已经被检查过了，”杰弗里·赫尔指责道。

" [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [wɜːrnt] [tʃekt] ? "
" How come they weren't checked ? "
" 如何 来 他们 不是 已检查 ? "

“为什么没有检查他们？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
" They were !
" 他们 是 !

“他们就是！”

" [əl] - ['æmɪn] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Al - Amin said sharply .
" 阿尔 - 阿明 说 尖锐地 .

“阿明厉声说道。”

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [smɪθ] ['ædɪd] .
" Sure they were , " Smith added .
" 当然 他们 是 , " 史密斯 额外 .

“当然是这样，”史密斯补充道。

" [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃek] - [ɒf] .
" I watched the check - off .
" 我 观看 这 查看 - 离开 .

我观看了核对过程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ðen] . "
There was nothing wrong then . "
那里 曾是 没有什么 错误的 然后 . "

当时一切正常。

" ['miːnwaɪl] , " [hʌl] [sed] , [ðə; ði] ['æsɪd] [baɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Meanwhile , " Hull said , the acid bite of fear in his voice ,
" 同时 , " 赫尔 说 , 这 酸 咬 的 害怕 在 他的 嗓音 ,

“与此同时，”赫尔说道，语气中带着恐惧的尖锐刺痛。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'liːs] [tuː; tə] [faɪnd]
" we have to sit here and wait for the Interplanetary Police to find
" 我们 有 到 坐 这里 和 等待 为了 这 星际 警察 到 寻找
[ˌjuː 'es] [baɪ] [pjʊə(r)] [lʌk] .
us by pure luck .
我们 经过 纯的 运气 .

“我们只能坐在这里，纯粹靠运气等星际警察来发现我们。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hʌl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪ'piː] [kʊd; kəd] [faɪnd]
" The captain should have let Hull cling to the idea that the IP could find
" 这 队长 应该 有 让 赫尔 黏着 到 这 主意 那 这 IP 可以 寻找
[ðə; ði] [pɜːr'sefəni] ,
the Persephone ,
这 珀耳塞福涅 ,

“船长本应该让赫尔坚持认为IP号可以找到珀尔塞福涅号。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [sent] .
even if no signal was sent .
甚至 如果 不 信号 曾是 发送 .

即使没有发送任何信号。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['flʌstəd] [æz; əz] [hʌl] [wɒz; wəz] .
But the captain was almost as angry and flustered as Hull was .
但 这 队长 曾是 几乎 作为 生气的 和 慌乱 作为 赫尔 曾是 .

但船长几乎和赫尔一样愤怒和慌乱。

" [faɪnd] [ˌjuː 'es] ?
" Find us ?
" 寻找 我们 ?

“找到我们？”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [doʊnt] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !
" Don't be ridiculous !
" 不 是 荒谬的 !

别胡说！

[wiː; wi] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [mɪst] [ʌn'tɪl] [wɪr] [djuː] [æt; ət] [stɪks] , [ɒn] ['pluːtəʊ] , [naɪn] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
We won't even be missed until we're due at Styx , on Pluto , nine days from now .
我们 惯于 甚至 是 错过 直到 是 到期的 在 冥河 , 在 冥王星 , 九 天 从 现在 .

直到九天后我们抵达冥王星的斯提克斯星系时，我们才会被人注意到。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wiːl; wil] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] [tuː] ['bɪljən] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] ['pluːtəʊ] .
By that time , we'll be close to two billion miles beyond the orbit of Pluto .
经过 那 时间 , 出色地 是 关闭 到 二 十亿 英里 超过 这 轨道 的 冥王星 .

到那时，我们将位于冥王星轨道之外近20亿英里处。

[wiːl; wil] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] - [tɪl] [ðen] .
We'll never be found if we wait ' til then .
出色地 绝不 是 成立 如果 我们 等待 - 直到 然后 .

如果我们等到那时，就永远不会被找到了。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] !
Something has to be done now !
某物 有 到 是 完毕 现在 !

现在必须采取行动了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] ['ɒfɪsə(r)] .
" He looked at his Maintenance Officer .
" 他 看起来 在 他的 维护 官 .

他看了看他的维修工。

" [smɪθ] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [plʌgz] ? "
" Smith , isn't there some way to make contact between those two plugs ? "
" 史密斯 , 不是 那里 一些 方式 到 制作 接触 之间 那些 二 插头 ? "

“史密斯，难道就没有办法让这两个插头连接起来吗？”

" [ʃʊə(r)] , " [smɪθ] [sed] ['bɪtəli] .
" Sure , " Smith said bitterly .
" 当然 , " 史密斯 说 苦涩地 .

“当然，”史密斯苦涩地说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tuːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌk] [suːp] .
" If we had the tools , it would be duck soup .
" 如果 我们 有 这 工具 , 它 会 是 鸭子 汤 .

"如果我们有工具，那就易如反掌了。"

[ɔːl] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][trɪm] [daʊn] [ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
All we'd have to do is trim down the male plug to fit the female ,
全部 我们会 有 到 做 是 修剪 向下 这 男性 插头 到 合身 这 女性 ,

我们只需要把公插头修剪一下，让它能插进母插头就行了。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and we'd have it .
和 我们会 有 它 .

我们就能拥有它。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] .
But we don't have the tools .
但 我们 不 有 这 工具 .

但我们没有这些工具。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][faɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['hɔːspaʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] [drɪl] [wɪð] [wʌn] [bɪt] .
We've got a couple of files and a quarter - horsepower electric drill with one bit .
我们已经 得到 一个 夫妻 的 文件 和 一个 四分之一 - 马力 电的 钻头 和 一 少量 .

我们有几把锉刀和一把四分之一马力的电钻，只有一个钻头。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tuːl] [kəm'pɑːtmənt] — [wɪtʃ] [ɪz] [lɒŋ] [gɒn] , [wɪð] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] . "
Everything else was in the tool compartment — which is long gone , with the engine room . "
一切 别的 曾是 在 这 工具 隔间 — 哪个 是 长的 已消失 , 和 这 引擎 房间 . "

其他所有东西都在工具舱里——工具舱早已随着机舱一起消失了。

" [kænt] [juː; jʊ] . . . [ʌ; ɜː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't you . . . uh , what do you call it ?
" 不能 你 . . . 呃 , 什么 做 你 称呼 它 ?

"你不能……呃，该怎么称呼它呢？"

[ʌ; ɜː] . . . ['dʒʊəri] - ['sʌmθɪŋ] — " [hʌlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
Uh . . . jury - something — " Hull's voice sounded as though he were forcing it to be calm .
呃 . . . 陪审团 - 某物 — " 赫尔的 嗓音 听起来 作为 尽管 他 是 强制 它 到 是 冷静的 .

"呃……陪审团什么的——"赫尔的声音听起来像是在努力让自己保持平静。

" ['dʒʊəri] - [rɪg] ?
" Jury - rig ?
" 陪审团 - 钻井平台 ?

"临时拼凑的？"

" [smɪθ] [sed] .
" Smith said .
" 史密斯 说 .

史密斯说。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的？

[wɪð] [wɒt] ?
With what ?
和 什么 ?

用什么?

['dæmɪt] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [tuːlz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ! "
Dammit , we haven't got any tools , and we haven't got any materials to work with ! "
该死 , 我们 还没有 得到 任何 工具 , 和 我们 还没有 得到 任何 材料 到 工作 和 ! "

该死，我们既没有工具，也没有材料！

" [kænt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [juːz] [ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ?
" Can't you just use a wrench to tighten them more ?
" 不能 你 只是 使用 一个 扳手 到 拧紧 他们 更多的 ?

“难道不能用扳手把它们拧紧吗？”

" [hʌl] [ɑːskt] ['helpləsli] .
" Hull asked helplessly .
" 赫尔 问 无助地 .

赫尔无奈地问道。

[smɪθ] [sed] [ə; eɪ] ['dɜːti] [wɜːd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skriːmə(r)] ['juːnɪt] [tuː; tə] ['glaʊə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [wɔːl] .
Smith said a dirty word and pushed himself away from the screamer unit to glower at an unresisting wall .
史密斯 说 一个 肮脏的 单词 和 推动 他自己 离开 从 这 尖叫者 单元 到 怒视 在 一个 毫无抵抗力 墙 .

史密斯骂了一句脏话，然后推开尖叫装置，怒视着毫无抵抗的墙壁。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [hʌl] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] [wɪð] [rɪ'streɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] .
" No , Mr . Hull , we couldn't , " said Captain Al - Amin with restrained patience .
" 不 , 先生 . 赫尔 , 我们 不能 , " 说 队长 阿尔 - 阿明 和 克制 耐心 .

“不，赫尔先生，我们做不到，”阿明上尉克制着耐心说道。

" [ðæt] [wʊd] [strɪp] [ðə; ði] [θredz] .
" That would strip the threads .
" 那 会 条 这 线程 .

“那样会把线扯断。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kɒntækt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['ɒksɪdʒən] - ['haɪdrədʒən] [fləʊ] [wʊd] [spɑːk] [ɒf] ,
If the electrical contact were made at the same time , the high - pressure oxygen - hydrogen flow would spark off ,
如果 这 电气 接触 是 制成 在 这 相同的 时间 , 这 高的 - 压力 氧 - 氢 流动 会 火花 离开 ,

如果同时接通电源，高压氧氢气流就会产生火花。

[ænd; ənd] [wɪd] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [rek] ['evriθɪŋ] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .
and we'd get a big explosion that would wreck everything — including us .
和 我们会 得到 一个 大的 爆炸 那 会 破坏 一切 — 包括 我们 .

然后就会发生一场大爆炸，摧毁一切——包括我们自己。

" [ðen] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
" Then he muttered to himself : " I still don't see how it could happen .
" 然后 他 低声说道 到 他自己 : " 我 仍然 不 看 如何 它 可以 发生 .

然后他喃喃自语道：“我还是不明白这怎么可能发生。”

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] ['pʊld] [ə; eɪ] [naɪn] [ɒv; əv] [speɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
" Jayjay Kelvin pulled a nine of spades from the back of the deck to the front .
" 杰杰 开尔文 拉 一个 九 的 黑桃 从 这 后退 的 这 甲板 到 这 正面 .

"杰杰·凯尔文从牌堆后方抽出了一张黑桃九到牌堆前方。"

[ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [speɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [θriː] [kɑːdz] [bɪ'fɔː(r)] .
It matched the four of spades that had come three cards before .
它 匹配 这 四 的 黑桃 那 有 来 三 牌 前 .

它和前三张牌中的黑桃四一模一样。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [speɪdz] .
Jayjay discarded the two cards between the spades .
杰杰 丢弃 这 二 牌 之间 这 黑桃 .

Jayjay 弃掉了黑桃之间的两张牌。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You don't ? " he asked .
" 你 不 ? " 他 问 .

"你不？"他问。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɪts] [pɑːts] ? "
" Didn't you ever hear that the total is greater than the sum of its parts ? "
" 没有 你 曾经 听到 那 这 全部的 是 更大的 比 这 和 的 它是 部分 ? "

你难道没听说过整体大于部分之和吗？

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [biːn] [in'sʌlt] — [ɪn] ['ærəbɪk] .
" Captain Al - Amin sounded as though he'd been insulted — in Arabic .
" 队长 阿尔 - 阿明 听起来 作为 尽管 他会 到过 受辱 — 在 阿拉伯 .

"阿明上尉听起来好像受到了侮辱——用阿拉伯语。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] ? "
" What are you talking about , Mr . Kelvin ? "
" 什么 是 你 说 关于 , 先生 . 开尔文 ? "

"凯尔文先生，您在说什么？"

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] ['sɪstəm] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] ['flætli] .
" I'm talking about the idiocy of the checking system , " Jayjay said flatly .
" 我是 说 关于 这 白痴 的 这 检查 系统 , " 杰杰 说 断然 .

"我指的是检查系统的愚蠢之处，"杰杰直截了当地说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ?
" Don't you see what they did ?
" 不 你 看 什么 他们 做过 ?

"你难道没看到他们做了什么吗？"

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] ?
Don't you see what happened ?
不 你 看 什么 发生 ?

你难道没看到发生了什么吗？

[iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skriːmə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] ['seprətli] , [raɪt] ?
Each part of a screamer has to be checked separately , right ?
每个 部分 的 一个 尖叫者 有 到 是 已检查 分别地 , 正确的 ?

对尖叫器的每个部件都必须单独检查，对吧？

" [əl] - ['æmɪn] [n'ɒdɪd] .
" Al - Amin nodded .
" 阿尔 - 阿明 点头 .

阿明点了点头。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋz] [bɜːn] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃek] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnɪt] .
Because the things burn out if you check them as a complete unit .
因为 这 事物 烧伤 出去 如果 你 查看 他们 作为 一个 完全的 单元 .

因为如果把它们作为一个整体来检查，它们就会烧坏。

[ɪts] [laɪk] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] . - ['kælɪbə(r)] ['kɑːtrɪdʒ] .
It's like checking a . 50 caliber cartridge .
它是 喜欢 检查 一个 . - 口径 墨盒 .

这就像检查一枚.50口径的子弹一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][gʌn] .
The only way you can check a cartridge is to shoot it in a gun .
这 仅有的 方式 你 能 查看 一个 墨盒 是 到 射击 它 在 一个 枪 .

检验弹药筒的唯一方法就是用枪射击。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
If it works , then you know it works .
如果 它 作品 , 然后 你 知道 它 作品 .

如果它有效，那你就知道它有效。

['pɪəriəd] .
Period .
时期 .

时期。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juːv] ['weɪstɪd][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] .
The only trouble is that you've wasted the cartridge .
这 仅有的 麻烦 是 那 你已经 浪费 这 墨盒 .

唯一的问题是你浪费了墨盒。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌn][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [juːv] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You know that that one is good , but you've ruined it .
你 知道 那 那 一 是 好的 , 但 你已经 毁坏 它 .

你知道那首歌很好，但你把它毁了。

" [seɪm] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['skriːmə(r)] .
" Same way with a screamer .
" 相同的 方式 和 一个 尖叫者 .

"尖叫者也是如此。"

[ɪf] [juː; jʊ] [test] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] , [jʊl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .
If you test it as a unit , you'll ruin it .
如果 你 测试 它 作为 一个 单元 , 你会 废墟 它 .

如果把它作为一个整体进行测试，你会毁了它。

[səʊ][juː; jʊ] [test] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
So you test it a part at a time .
所以 你 测试 它 一个 部分 在 一个 时间 .

所以你要分部件进行测试。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [tʃek] [aʊt] ['naɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [test] ['mekənɪzəmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [tʃek] [iːtʃ] [pɑːt] .
All the parts check out nicely because the test mechanisms are built to check each part .
全部 这 部分 查看 出去 很好 因为 这 测试 机制 是 建造 到 查看 每个 部分 .

所有部件都检查得很顺利，因为测试机制是专门设计用来检查每个部件的。

" [smɪθ] [skwɪntid] .
" Smith squinted .
" 史密斯 眯着眼 .

史密斯眯起了眼睛。

" [wel] , [ʃʊə(r)] .
" Well , sure .
" 出色地 , 当然 .

“当然可以。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃek] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['skriːmə(r)] , [jʊl] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
If you check out the whole screamer , you'll ruin it .
如果 你 查看 出去 这 所有的 尖叫者 , 你会 废墟 它 .

如果你把整个尖叫声都听完，你会毁了它的。

[səʊ] [wɒt] ? "
So what ? "
所以 什么 ? "

所以呢？”

" [səʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] .
" So suppose you were going to check out a cartridge , " Jayjay said .
" 所以 认为 你 是 去 到 查看 出去 一个 墨盒 , " 杰杰 说 .

“假设你要去检查一个墨盒，”杰杰说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [tʃek] [iːtʃ] [pɑːt] ['seprətli] .
" You don't fire it ; you check each part separately .
" 你 不 火 它 ; 你 查看 每个 部分 分别地 .

“你不会一次性开火；你会分别检查每个部件。”

[juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] [brɑːs] [keɪs] .
You check the brass case .
你 查看 这 黄铜 案件 .

你检查黄铜外壳。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ði] [tests] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [bɜːst] ['ʌndə(r)] ['faɪərɪŋ] ['preʃə(r)] .
It's all right ; the tests show that it won't burst under firing pressure .
它是 全部 正确的 ; 这 测试 展示 那 它 惯于 爆裂 在下面 射击 压力 .

没关系；测试表明，它在射击压力下不会爆裂。

[juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] ['praɪmə(r)] ; [ðə; ði] [tests] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spləʊd] [wen] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] [gʌnz] ['hæmə(r)] .
You check the primer ; the tests show that it will explode when hit by the gun's hammer .
你 查看 这 底漆 ; 这 测试 展示 那 它 将要 爆炸 什么时候 打 经过 这 枪的 锤 .

你检查底火；测试表明，当枪锤击中底火时，底火会爆炸。

[juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ;
You check the powder ;
你 查看 这 粉末 ;

你检查一下粉末；

[ðə; ði] [tests] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [wɪl] [bɜːn] ['naɪsli] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['praɪmə(r)] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
the tests show that the powder will burn nicely when the flame from the primer hits it .
这 测试 展示 那 这 粉末 将要 烧伤 很好 什么时候 这 火焰 从 这 底漆 点击量 它 .

测试表明，当底火的火焰接触到火药时，火药会很好地燃烧。

[juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ;
You check the bullet ;
你 查看 这 子弹 ;

你检查子弹;

[ðə; ði] [tests] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [slʌg] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'speld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [və'lɒsəti] [wen] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɪz] [ɪg'naɪtɪd] .
the tests show that the slug will be expelled at the proper velocity when the powder is ignited .
这 测试 展示 那 这 蛞蝓 将要 是 被驱逐 在 这 恰当的 速度 什么时候 这 粉末 是 点燃 .

测试表明，当火药被点燃时，弹丸将以适当的速度射出。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wen] ['faɪəd] .
" So you assume that the cartridge will function when fired .
" 所以 你 认为 那 这 墨盒 将要 功能 什么时候 被解雇 .

所以你认为子弹发射后就能正常使用。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But will it ? "
" 但 将要 它 ? "

但真的会如此吗?

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why wouldn't it ?
" 为什么 不会 它 ?

为什么不会呢?

" [smɪθ] [ɑːskt] .
" Smith asked .
" 史密斯 问 .

史密斯问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fleɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['praɪmə(r)] [kænt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] , [ðæts] [waɪ] !
" Because the flame from the exploding primer can't reach the powder , that's why !
" 因为 这 火焰 从 这 爆炸 底漆 不能 抵达 这 粉末 , 那就是 为什么 !

“因为爆炸底火产生的火焰无法接触到火药，所以才会这样！”

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [snæpt] .
" Jayjay snapped .
" 杰杰 啪啪 .

杰杰突然发火了。

" [sʌm; səm] [dʒɜːk] [hæz; həz] [ˌriːdɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['praɪmə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [prə'pelənt] ! "
" Some jerk has redesigned the primer so that the flame misses the propellant ! "
" 一些 混蛋 有 重新设计 这 底漆 所以 那 这 火焰 错过 这 推进剂 ! "

“某个混蛋重新设计了底火，导致火焰无法点燃推进剂！”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['hæpən] ?
" **How could that happen ?**
" 如何 可以 那 发生 ?

"怎么会发生这种事？"

" [hʌl] [ɑ:skt] ['blæŋkli] .
" **Hull asked blankly .**
" 赫尔 问 茫然地 .

赫尔茫然地问道。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

"如何?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'zaɪnə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [ɒn] [ðə; ði] ['skri:mə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn]
Because Designer A decided that the male plug on the screamer should have one
因为 设计师 一个 决定 那 这 男性 插头 在 这 尖叫者 应该 有 一
[mɔ:(r)] [tɜ:n] [ɒn] [ɪts] [θredz] ,
more turn on its threads ,
更多的 转动 在 它是 线程 ,

因为设计师A决定尖叫器上的公插头螺纹应该再多绕一圈，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [dɪ'zaɪnə(r)] [bi:] , [hu:] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [plʌg] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:]
but he forgot to tell Designer B , who designs the female plug , that the two
但 他 忘了 到 告诉 设计师 B , WHO 设计 这 女性 插头 , 那 这 二
[ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] .
should match .
应该 匹配 .

但他忘了告诉设计母插头的设计师 B，这两个插头应该匹配。

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [test] [i:tʃ] [pɑ:t] , [səʊ] [i:tʃ] [pɑ:t] [tests] [aʊt] [faɪn] .
The testing equipment is designed to test each part , so each part tests out fine .
这 测试 设备 是 设计 到 测试 每个 部分 , 所以 每个 部分 测试 出去 美好的 .

测试设备是专门设计用来测试每个部件的，所以每个部件的测试结果都正常。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] [test] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .
The only trouble is that the thing doesn't test out as a whole .
这 仅有的 麻烦 是 那 这 事物 不 测试 出去 作为 一个 所有的 .

唯一的问题是，这个东西不能作为一个整体进行测试。

" ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" **Captain Al - Amin nodded slowly .**
" 队长 阿尔 - 阿明 点头 缓慢地 .

阿明上尉缓缓点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ðə; ði] [test] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'haɪdrədʒən] ['sekʃ(ə)n] [wɜ:kt] [faɪn] .
The test showed that the oxyhydrogen section worked fine .
这 测试 显示 那 这 氢氧根 部分 工作 美好的 .

测试表明，氢氧部分工作正常。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:tə(r)] [wɜ:kt] [faɪn] .
It showed that the starter worked fine .
它 显示 那 这 起动机 工作 美好的 .

这表明启动器工作正常。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊˌweɪv]['brɔːdkɑːstə(r)] [wɜːkt] [faɪn] .
It showed that the radiowave broadcaster worked fine .
它 显示 那 这 无线电波 广播员 工作 美好的 .

这表明无线电波广播器工作正常。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeid] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
But it didn't show that they'd work together .
但 它 没有 展示 那 他们会 工作 一起 .

但这并不意味着他们会合作。

" [smɪθ] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [faɪv] - ['letə(r)] [wɜːd] .
" Smith said a short , five - letter word .
" 史密斯 说 一个 短的 , 五 - 信 单词 .

史密斯说了一个简短的、五个字母的单词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frentʃ] ; [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ɪ'kwɪvələnt] [hæz; həz]['əʊnli][fɔː(r)] ['lɛtəz] .
It was French ; the Anglo - Saxon equivalent has only four letters .
它 曾是 法语 ; 这 盎格鲁 - 撒克逊 相等的 有 仅有的 四 信件 .

它是法语；对应的盎格鲁-撒克逊语单词只有四个字母。

" [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['θɪəraɪzɪŋ] [duː; də][ˌjuː 'es] ?
" What good does all this theorizing do us ?
" 什么 好的 做 全部 这 理论化 做 我们 ?

“所有这些理论对我们有什么好处？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "
" The question is : How do we fix the thing ? "
" 这 问题 是 : 如何 做 我们 使固定 这 事物 ? "

问题是：我们该如何解决这个问题?

" [wel] , [kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [θred] ?
" Well , can't you put another turn on the thread ?
" 出色地 , 不能 你 放 其他 转动 在 这 线 ?

“那么，你就不能再绕线一圈吗？”

" [hʌl] [ɑːskt] .
" Hull asked .
" 赫尔 问 .

赫尔问道。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [smɪθ] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .
" Oh , sure , " Smith said sarcastically .
" 哦 , 当然 , " 史密斯 说 讽刺地 .

“哦，当然，”史密斯讽刺地说。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [leɪð] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [tuːlz] ,
" You give me a lathe and the proper tools ,
" 你 给 我 一个 车床 和 这 恰当的 工具 ,

你给我一台车床和合适的工具，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [juː; jʊ][wɒnt] .
and I'll make you all the connections you want .
和 患病的 制作 你 全部 这 连接 你 想 .

我会帮你建立你想要的所有联系。

[hel] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [tuːlz] , [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['speɪsʃɪp] ,
Hell , if I had the proper tools , I could turn us out a new spaceship ,
地狱 , 如果 我 有 这 恰当的 工具 , 我 可以 转动 我们 出去 一个 新的 飞船 ,

见鬼，如果我有合适的工具，我都能造出一艘新的宇宙飞船了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][gəʊ][həʊm][ɪn] ['kʌmfət] . "
and we could all go home in comfort . "
和 我们 可以 全部 去 家 在 舒适 . "

我们都可以舒舒服服地回家了。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [drɪl] [aʊt] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɪð] [ðæt] [drɪl] ?
" Couldn't you drill out the metal with that drill ?
" 不能 你 钻头 出去 这 金属 和 那 钻头 ?

“你难道不能用那把钻头把金属钻出来吗？”

" [hʌl] [ɑːskt] ['pleɪntɪvli] .
" Hull asked plaintively .
" 赫尔 问 哀怨地 .

赫尔哀怨地问道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [smɪθ] [sed] ['hɑːʃli] .
" Smith said harshly .
" 史密斯 说 严厉地 .

史密斯厉声说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [les]
" How do you expect me to get a quarter - inch bit into a space less
" 如何 做 你 预计 我 到 得到 一个 四分之一 - 英寸 少量 进入 一个 空间 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ?
than a sixteenth of an inch in diameter ?
比 一个 第十六 的 一个 英寸 在 直径 ?

“你觉得我该如何把四分之一英寸的钻头塞进直径小于十六分之一英寸的空间里呢？”

" [hʌl] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] ['mæʃɪnɪsts] [tɜːmz] .
" Hull wasn't used to machinist's terms .
" 赫尔 不是 用过的 到 机械师的 条款 .

“赫尔不习惯机械师的术语。”

" [haʊ] [bɪg][ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] ? "
" How big is an inch ? "
" 如何 大的 是 一个 英寸 ? "

一英寸有多大?

" [tuː] [pɔɪnt] [faɪv][fɔː(r)]
" Two point five four
" 二 观点 五 四

2.54

[əʊ][əʊ]
oh oh
哦 哦

哦哦

[əʊ][faɪv] ['sɛntɪˌmiːtəz] , " [smɪθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːsti] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
oh five centimeters , " Smith said in a nasty tone of voice .
哦 五 厘米 , " 史密斯 说 在 一个 可恶的 语气 的 嗓音 .

“哦，五厘米，”史密斯用恶劣的语气说道。

" [dʌz] [ðæt] [help] [juː; jʊ] ['eni] ? "
" Does that help you any ? "
" 做 那 帮助 你 任何 ? "

“这对你有帮助吗？”

" [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] !
" I'm just trying to help !
" 我是 只是 尝试 到 帮助 !

我只是想帮忙！

" [hʌl] [snæpt] .
" Hull snapped .
" 赫尔 啪啪 .

赫尔崩溃了。

" [juːv] [gɒt] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [get] [sɑː'kæstɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" You've got no call to get sarcastic with me !
" 你已经 得到 不 称呼 到 得到 讽刺的 和 我 !

你没资格对我冷嘲热讽！

" [smɪθ] [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [ə'gen] .
" Smith said the French word again .
" 史密斯 说 这 法语 单词 再次 .

史密斯又说了一遍那个法语词。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɑːkt] .
" the captain barked .
" 这 队长 吠叫 .

船长厉声说道。

" [smɪθ] , [kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Smith , control your tongue !
" 史密斯 , 控制 你的 舌头 !

史密斯，管好你的嘴！

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [woʊnt] [help] [ˌjuː 'es] .
That sort of thing won't help us .
那 种类 的 事物 惯于 帮助 我们 .

那样做对我们没帮助。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .
" He jerked his head around .
" 他 猛地一抖 他的 头 大约 .

他猛地转过头来。

" ['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] , [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ?
" Mr . Kelvin , do you have any suggestions ?
" 先生 . 开尔文 , 做 你 有 任何 建议 ?

凯尔文先生，您有什么建议吗?

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [pleɪd] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd] .
" Jayjay played another card .
" 杰杰 玩 其他 卡片 .

杰杰又打出了一张牌。

" [nəʊ] . [nɒt] [jet] .
" No . Not yet .
" 不 . 不是 然而 .

“不，还没有。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
I'm thinking . "
我是 思维 . "

我在思考。

" [smɪθ] ?
" Smith ?
" 史密斯 ?

"史密斯？"

['eni] [aɪ'diəz] ?
Any ideas ?
任何 想法 ?

有什么想法吗?

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəbz] [vɔɪs] [left] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['bɪznəs] .
" The tone of the Arab's voice left no doubt that he meant business .
" 这 语气 的 这 阿拉伯人的 嗓音 左边 不 怀疑 那 他 意思是 商业 .

"阿拉伯人的语气毫无疑问表明他是来真的。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɒpəli] [ɪ'kwɪpt] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] . "
Without a properly equipped machine shop , there's nothing we can do . "
没有 一个 适当地 配备 机器 店铺 , 有 没有什么 我们 能 做 . "

如果没有设备齐全的机加工车间，我们就什么也做不了。

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

"为何如此？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [dʒɒb] , [sɜː(r)] .
" Because that's a precision job , sir .
" 因为 那就是 一个 精确 工作 , 先生 .

"因为那是一项需要精准操作的工作，先生。"

[ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪpəd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪt] [wɪl] [bi:; bi] [gæs] - [taɪt] .
The threads are tapered so that the fit will be gas - tight .
这 线程 是 锥 所以 那 这 合身 将要 是 气体 - 紧的 .

螺纹采用锥形设计，以确保密封性。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [θredz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ten] - ['θaʊznθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [sɒft] [ˌpɒli'eθəliːn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [stiːl] ,
That's why the threads have a ten - thousandth of an inch of soft polyethylene covering the hard steel ,
那就是 为什么 这 线程 有 一个 十 - 千分之一 的 一个 英寸 的 柔软的 聚乙烯 覆盖 这 难的 钢 ,

这就是为什么螺纹表面覆盖着一层万分之一英寸厚的柔软聚乙烯，包裹着坚硬的钢材。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪt] , [ðə; ði] [ˌpɒli'eθəliːn] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl] .
so that when the threads are tight , the polyethylene will act as a seal .
所以 那 什么时候 这 线程 是 紧的 , 这 聚乙烯 将要 行为 作为 一个 海豹 .

这样，当螺纹拧紧时，聚乙烯就能起到密封作用。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['fɪtɪd] [dʒɒb] .
Everything in that connection is a precision fitted job .
一切 在 那 联系 是 一个 精确 适配 工作 .

相关的一切环节都是精密配合的。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['slaɪtli] [mæʃt] [tə'geðə(r)] ,
The ends of the tubes are made to be slightly mashed together ,
这 结束 的 这 管子 是 制成 到 是 轻微地 捣碎 一起 ,

管子的末端设计成可以稍微挤压在一起。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːlz] [wɪl] [biː; bi] [taɪt] — [ˈðer] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [ˌpɒliˈeθəliːn] , [tuː] .
so that the seals will be tight — they're coated with polyethylene , too .
所以 那 这 封印 将要 是 紧的 — 它们是 涂层 和 聚乙烯 , 也 .

这样密封就会很严实——它们还涂有聚乙烯涂层。

[ɪf] [ðə; ði][ˈɒksɪdʒən][ænd; ənd][ˈhaɪdrədʒən][mɪks] , [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːəl] [sel] [ɡəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ˈzɪərəʊ] ,
If the oxygen and hydrogen mix , the efficiency of the fuel cell goes down to zero ,
如果 这 氧 和 氢 混合 , 这 效率 的 这 燃料 细胞 去 向下 到 零 ,

如果氧气和氢气混合，燃料电池的效率将降至零。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] . "
and you run the chance of an explosion . "
和 你 跑步 这 机会 的 一个 爆炸 . "

这样就有可能发生爆炸。

" [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] , " [əl] - [ˈæmɪn] [sed] .
" Show me , " Al - Amin said .
" 展示 我 , " 阿尔 - 阿明 说 .

“给我看看，”阿明说道。

[smɪθ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˈteɪb(ə)l] .
Smith took a pencil out of his pocket and began drawing a cross section of the connection on the top of the nearby table .
史密斯 采取 一个 铅笔 出去 的 他的 口袋 和 开始 绘画 一个 叉 部分 的 这 联系 在 这 顶部 的 这 附近 桌子 .

史密斯从口袋里掏出一支铅笔，开始在附近的桌子上画连接处的横截面图。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈkæptɪn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][fɪt] .
" Look here , captain , this is the way the two are supposed to fit .
" 看 这里 , 队长 , 这 是 这 方式 这 二 是 据称 到 合身 .

“队长，你看，这两个部件应该这样安装。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ,
But they don't ,
但 他们 不 ,

但他们并没有这样做。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [meɪl] [plʌɡ] [kænt] [ɡet] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɒkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] .
because the male plug can't get far enough into the female socket to make the connection .
因为 这 男性 插头 不能 得到 远的 足够的 进入 这 女性 插座 到 制作 这 联系 .

因为公插头无法完全插入母插座，所以无法建立连接。

[laɪk] [ðɪs] , [siː] ?
Like this , see ?
喜欢 这 , 看 ?

像这样，看到了吗?

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nˈɒdɪd] .
" The captain nodded .
" 这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [wel] , " [smɪθ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈθɜːti] - [ˈsekənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈklɪərəns] [ðeə(r)] .
" Well , " Smith continued , " there's a thirty - second of an inch clearance there .
" 出色地 , " 史密斯 持续 , " 有 一个 三十 - 第二 的 一个 英寸 清除 那里 .

“嗯，”史密斯继续说道，“那里有32英寸的间隙。”

[ɪf] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [θred] , [ðə; ði][fɪt] [wʊd] [biː; bi]['priːfekt] .
If the female had one more turn of thread , the fit would be prefect .
如果 这 女性 有 一 更多的 转动 的 线 ， 这 合身 会 是 长官 .

如果女方再绕一圈线，那就完美了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][get][nəʊ] [kə'nekʃn] .
As it is , we get no connection .
作为 它 是 ， 我们 得到 不 联系 .

目前的情况是，我们无法连接。

[səʊ][ðə; ði]['skriːmə(r)] ['dʌznt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
So the screamer doesn't function .
所以 这 尖叫者 不 功能 .

所以尖叫器不起作用。

" [əl] - ['æmɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
" Al - Amin looked at the drawing .
" 阿尔 - 阿明 看起来 在 这 绘画 .

阿明看了看那幅画。

" [ɒd] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['erə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
" Odd that there's never been any complaint about this error before .
" 奇怪的 那 有 绝不 到过 任何 抱怨 关于 这 错误 前 .

“奇怪的是，之前从来没有人投诉过这个错误。”

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] [eɪs] .
" Jayjay turned another ace .
" 杰杰 转向 其他 高手 .

“杰杰又打出了一张王牌。”

" [nɒt] [səʊ] [ɒd] , ['riːəli] .
" Not so odd , really .
" 不是 所以 奇怪的 ， 真的 .

“其实也没那么奇怪。”

" [ɔːl] [hedz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .
" All heads turned toward Jayjay .
" 全部 头部 转向 朝向 杰杰 .

所有人的目光都转向了杰杰。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么？

" [smɪθ] [ɑːskt] .
" Smith asked .
" 史密斯 问 .

史密斯问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] .
" Just what I said .
" 只是 什么 我 说 .

“正如我所说。”

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd] .
" Jayjay turned another card .
" 杰杰 转向 其他 卡片 .

杰杰又翻了一张牌。

" [ə; eɪ] ['skriːmə(r)] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" A screamer is supposed to call for help , isn't it ?
" 一个 尖叫者 是 据称 到 称呼 为了 帮助 ， 不是 它 ?

“发出尖叫的人应该是在呼救，对吧？ ”

[ɪts] ['əʊnli] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['daɪə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
It's only used in a dire emergency .
它是 仅有的 用过的 在 一个 可怕的 紧急情况 .

只有在紧急情况下才会使用。

[ðen] [ðə; ði]['əʊnli] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪt] ['kɒmz] [wen] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] — [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Then the only test of the whole unit comes when the occupants of the spaceship are in danger — as we are .
然后 这 仅有的 测试 的 这 所有的 单元 来 什么时候 这 居住者 的 这 飞船 是 在 危险 — 作为 我们 是 .

那么，对整个装置的唯一考验就是当飞船上的乘员处于危险之中时——就像我们现在所处的情况一样。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [doʊnt] [wɜːk] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [kəm'pleɪnt] ?
If the things don't work , how could there be any complaint ?
如果 这 事物 不 工作 , 如何 可以 那里 是 任何 抱怨 ?

如果事情进展不顺利，又有什么可抱怨的呢?

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] ['aʊəz] [tuː; tə] [wɜːk] , [wɪl] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] ?
If we can't get ours to work , will we complain ?
如果 我们 不能 得到 我们的 到 工作 , 将要 我们 抱怨 ?

如果我们自己的设备无法正常工作，我们会抱怨吗?

[tuː; tə] [huːm] ?
To whom ?
到 谁 ?

对谁?

" [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] ?
" How many ships have been reported missing in the past year or so ?
" 如何 许多 船舶 有 到过 据报道 丢失的 在 这 过去的 年 或者 所以 ?

"过去一年左右，有多少艘船只被报道失踪?"

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zjuːmd] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['miːtiə(r)] [straɪks] , [eɪ] ?
All of them presumed lost because of meteor strikes , eh ?
全部 的 他们 假定 丢失的 因为 的 流星 罢工 , 嗯 ?

他们都被推定为因陨石撞击而丧生，是吗?

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] ['dʌznt] ['sɪgnəl] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .
If a ship is lost and doesn't signal , we presume that it was totally destroyed .
如果 一个 船 是 丢失的 和 不 信号 , 我们 估 那 它 曾是 完全 损毁 .

如果一艘船失踪且没有发出信号，我们假定它已经完全损毁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ðeɪd] [hæv; həv] ['sɪgnəld] .
If it wasn't , they'd have signaled .
如果 它 不是 , 他们会 有 发出信号 .

如果不是，他们会发出信号。

[æz; əz]['mɪstə(r)] [smɪθ] [sez] : [siː] ?
As Mister Smith says : See ?
作为 先生 史密斯 说道 : 看 ?

正如史密斯先生所说：看到了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

['dʒeɪ,dʒeɪ] ['kelvɪn] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɑːst] [kɑːd] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [dek] .
Jayjay Kelvin turned the last card , saw that he had lost , and began shuffling the deck .
杰杰 开尔文 转向 这 最后的 卡片 ， 锯 那 他 有 丢失的 ， 和 开始 洗牌 这 甲板 .

杰杰·凯尔文翻开最后一张牌，发现自己输了，于是开始洗牌。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [,aɪ 'tiː] , " [smɪθ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
" I think I've got it , " Smith said excitedly , several hours later .
" 我 思考 我已经 得到 它 ， " 史密斯 说 兴奋地 ， 一些 小时 之后 .

“我想我明白了，”几个小时后，史密斯兴奋地说。

['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
Captain Al - Amin glanced around .
队长 阿尔 - 阿明 瞥了一眼 大约 .

阿明上尉环顾四周。

[hʌl] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] ['fɪtfəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Hull was dozing fitfully a few inches above the couch .
赫尔 曾是 打盹 断断续续地 一个 很少 英寸 多于 这 长椅 .

赫尔在离沙发几英寸的地方断断续续地打盹。

['dʒeɪ,dʒeɪ] ['kelvɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [mə'θɒdɪkli] ['pleɪɪŋ] [,sɒlə'teə(r)] .
Jayjay Kelvin was still methodically playing solitaire .
杰杰 开尔文 曾是 仍然 有条不紊 玩耍 单人纸牌游戏 .

杰杰·凯尔文仍然一丝不苟地玩着纸牌游戏。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [daʊn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] .
" Keep your voice down , " the captain ordered .
" 保持 你的 嗓音 向下 ， " 这 队长 订购 .

“小声点，”船长命令道。

" [nəʊ] [juːz] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [fɔːls] [həʊps] .
" No use giving our passengers false hopes .
" 不 使用 给予 我们的 乘客 错误的 希望 .

“给乘客虚假的希望毫无用处。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [juːv] [gɒt] [,aɪ 'tiː] ? "
What do you mean , you've got it ? "
什么 做 你 意思是 ， 你已经 得到 它 ？ "

你的意思是，你已经掌握了？

" ['sɪmp(ə)l] .
" Simple .
" 简单的 .

“简单的。

['riːəl] ['sɪmp(ə)l] .
Real simple .
真实的 简单的 .

非常简单。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [faɪl] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [θred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [plʌg] .
All we have to do is file off the last thread of the male plug .
全部 我们 有 到 做 是 文件 离开 这 最后的 线 的 这 男性 插头 .

我们只需要把公塞子的最后一圈螺纹锉掉就行了。

[ðen] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
Then it will fit into the female .
然后 它 将要 合身 进入 这 女性 .

这样它就能塞进女性体内了。

" [smɪθs] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
" Smith's voice was a hoarse whisper .
" 史密斯 嗓音 曾是 一个 嘶哑 耳语 .

史密斯的声音沙哑得像耳语。

" [woʊnt] [wɜːk] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" Won't work , " said Jayjay Kelvin from across the room .
" 惯于 工作 , " 说 杰杰 开尔文 从 穿过 这 房间 .

“行不通，”杰杰·凯尔文从房间另一头说道。

[smɪθ] [bluː] [ʌp] .
Smith blew up .
史密斯 吹 向上 .

史密斯爆发了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [juː; jʊ][sɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ['waɪzeɪkə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] !
" You sit over there making wiseacre remarks and do nothing !
" 你 坐 超过 那里 制作 聪明人 评论 和 做 没有什么 !

你坐在那儿只会说些自以为是的话，却什么也不做!

[pleɪ] [kɑːdz] , [ðæts] [ɔːl] !
Play cards , that's all !
玩 牌 , 那就是 全部 !

玩牌而已!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kelvɪn] ?
What do you know about things like this , Mister Joseph Kelvin ?
什么 做 你 知道 关于 事物 喜欢 这 , 先生 约瑟夫 开尔文 ?

约瑟夫·凯尔文先生，您对这类事情了解多少?

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [nəʊ] [ə'baʊt] [mə'kænɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] ? "
What does a businessman know about mechanical equipment ? "
什么 做 一个 商人 知道 关于 机械的 设备 ? "

商人对机械设备了解多少?

" [ɪ'nʌf] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" Enough , " Jayjay said quietly .
" 足够的 , " 杰杰 说 悄悄 .

“够了，”杰杰平静地说。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪl] [ɒf] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [plʌg] ,
" Enough to know that , if you try to file off the final thread of the male plug ,
" 足够的 到 知道 那 , 如果 你 尝试 到 文件 离开 这 最终的 线 的 这 男性 插头 ,

“只需知道，如果你试图锉掉公塞子的最后一圈螺纹，

[jʊl] [duː; də][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n][dʒɒb] .
you'll do an uneven job .
你会 做 一个 不均匀 工作 .

你的工作做得会参差不齐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [miːn] ['liːkɪdʒ] . "
And that will mean leakage . "
和 那 将要 意思是 泄漏 . "

那将会导致信息泄露。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [æn; ən] [ʌn'iːv(ə)n] [dʒɒb] ?
" What do you mean , an uneven job ?
" 什么 做 你 意思是 , 一个 不均匀 工作 ?

“你的意思是工作不稳定吗？”

" [smɪθ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fjʊəriəs] .
" Smith was still furious .
" 史密斯 曾是 仍然 狂怒 .

史密斯仍然怒不可遏。

" ['trɪmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪð] ,
" Trimming off the end of the male plug would have to be done on a lathe ,
" 修剪 离开 这 结尾 的 这 男性 插头 会 有 到 是 完毕 在 一个 车床 ,

“修剪公插头的末端必须用车床完成。”

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] .
" Jayjay said , without looking up from his cards .
" 杰杰 说 , 没有 寻找 向上 从 他的 牌 .

“杰杰头也没抬，眼睛始终盯着手中的牌说道。”

" ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [fɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæsɪz] [wʊd] [mɪks] .
" Otherwise , the fit would be wrong , and the gases would mix .
" 否则 , 这 合身 会 是 错误的 , 和 这 气体 会 混合 .

“否则，尺寸就不对了，气体就会混合。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [gəʊ] ['piː'etʃ'ef'eft'iː] !
And we would all go phfft !
和 我们 会 全部 去 噗 !

我们都会嗤之以鼻！

[wen] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [bluː] .
when the mixture blew .
什么时候 这 混合物 吹 .

当混合物爆炸时。

" [smɪθ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʒeɪˌdʒeɪ] [went] [raɪt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
" Smith started to say something , but Jayjay went right on talking .
" 史密斯 开始 到 说 某物 , 但 杰杰 去 正确的 在 说 .

史密斯刚要开口说话，杰杰就继续说了下去。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leɪð] , [ðə; ði] [meɪl] [plʌg] ['dʌznt] [tɜːn] ,
" Even if we had a lathe , the male plug doesn't turn ,
" 甚至 如果 我们 有 一个 车床 , 这 男性 插头 不 转动 ,

“即使我们有车床，公插头也不会转动。”

[səʊ] [jʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
so you'd be out of luck all the way .
所以 你会 是 出去 的 运气 全部 这 方式 .

所以你一路都会倒霉。

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [skɹ'iːməz] [ə'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['rekɪŋ] [ðem; ðəm] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] .
You can't take the screamers apart without wrecking them — not without a machine shop .
你 不能 拿 这 尖叫者 除 没有 破坏 他们 — 不是 没有 一个 机器 店铺 .

没有机械加工车间，你不可能在不损坏它们的情况下拆开这些尖叫器。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['fiːmeɪl] [kə'nekʃn] .
You're going to have to work on that female connection .
你是 去 到 有 到 工作 在 那 女性 联系 .

你得努力改善和女性的关系。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [sliːv] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪl] [tɜːn] .
She's got a sleeve on her that will turn .
她是 得到 一个 袖子 在 她 那 将要 转动 .

她身上有一件袖子，可以翻转。

[naʊ] , [ɪf] — " - [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ɒf] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːdz] [bɪ'keɪm] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] .
Now , if — " Jayjay's voice faded off into silence , and his manipulations of the cards became purely mechanical .
现在 , 如果 — " - 嗓音 褪色 离开 进入 沉默 , 和 他的 操纵 的 这 牌 成为 纯粹 机械的 .

现在，如果——"杰杰的声音渐渐消失，他对牌的操作也变得完全机械化了。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [smɪθ] [sed] ['sɒftli] .
" Smith said softly .
" 史密斯 说 轻轻 .

史密斯轻声说道。

" [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kelvɪn] [ə'səʊʃɪeɪts] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [hɒt] — " [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [ə'gen] .
" Just because he's related to Kelvin Associates , he thinks he's hot — " He said the French word again .
" 只是 因为 他是 有关的 到 开尔文 合伙人 , 他 思考 他是 热的 — " 他 说 这 法语 单词 再次 .

“就因为他跟凯尔文联合公司有关系，他就觉得自己很了不起——”他又说了那个法语词。

" [ɪz] [hiː; hi] [raɪt] ?
" Is he right ?
" 是 他 正确的 ?

他说的对吗？

" ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" Captain Al - Amin asked sharply .
" 队长 阿尔 - 阿明 问 尖锐地 .

“阿明上尉厉声问道。”

" [wel] — " [smɪθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
" Well — " Smith rubbed his nose with a forefinger .
" 出色地 — " 史密斯 摩擦 他的 鼻子 和 一个 食指 .

“嗯——”史密斯用食指揉了揉鼻子。

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[wiː; wi][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][faɪl] .
We can't do it with a file .
我们 不能 做 它 和 一个 文件 .

我们不能用文件来完成这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [leɪð] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪð] .
It would have to be turned on a lathe , and we don't have a lathe .
它 会 有 到 是 转向 在 一个 车床 , 和 我们 不 有 一个 车床 .

这需要用车床加工，但我们没有车床。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]['eni] ['meʒərɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['aɪðə(r)] .
And we don't have any measuring instruments , either .
和 我们 不 有 任何 测量 仪器 , 任何一个 .

而且我们也没有任何测量仪器。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n][dʒɒb] , [æz; əz][ai] [sed] .
This is a precision job , as I said .
这 是 一个 精确 工作 , 作为 我 说 .

正如我所说，这是一项精密的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ruːlə(r)] [ə'bɔːd] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][maɪ'krɒmɪtə(r)] .
And we don't have a common ruler aboard , much less a micrometer .
和 我们 不 有 一个 常见的 统治者 船上 , 很多 较少的 一个 千分尺 .

而且我们船上连一把普通的尺子都没有，更别说千分尺了。

['eni] ['meɪkʃɪft] [dʒɒb] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
Any makeshift job will be a failure .
任何 临时搭建 工作 将要 是 一个 失败 .

任何临时拼凑的方案都注定失败。

" ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Captain Al - Amin brooded over that for a moment .
" 队长 阿尔 - 阿明 沉思 超过 那 为了 一个 片刻 .

“阿明上尉沉思了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪˌdʒeɪ] [ə'gen] .
Then he looked at Jayjay again .
然后 他 看起来 在 杰杰 再次 .

然后他又看了看杰杰。

" ['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] . "
" Mr . Kelvin . "
" 先生 . 开尔文 . "

“凯尔文先生。”

" [jes] , ['kæptɪn] ?
" Yes , captain ?
" 是的 , 队长 ?

“是的，船长？”

" ['dʒeɪˌdʒeɪ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Jayjay didn't look up from the cards in his hands .
" 杰杰 没有 看 向上 从 这 牌 在 他的 双手 .

“杰杰头也没抬，眼睛始终盯着手里的牌。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkelvɪn] [əˈsəʊʃɪeɪts] ? "
" Are you related to Kelvin Associates ? "
" 是 你 有关的 到 开尔文 合伙人 ? "

"您与凯尔文联合公司有关系吗？"

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" In a way .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

" [əl] - [ˈæmɪn][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp] .
" Al - Amin bit at his lower lip .
" 阿尔 - 阿明 少量 在 他的 降低 唇 .

阿明咬着下唇。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkelvɪn] , [juː; jʊ] [ˈredʒɪstəd] [əˈbɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [æz; əz][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈkelvɪn] .
" Mr . Kelvin , you registered aboard this ship as Joseph Kelvin .
" 先生 . 开尔文 , 你 挂号的 船上 这 船 作为 约瑟夫 开尔文 .

"凯尔文先生，您在这艘船上登记的名字是约瑟夫·凯尔文。"

[meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ?
May I ask if your middle name is James ?
可能 我 问 如果 你的 中间 姓名 是 詹姆斯 ?

请问您的中间名是詹姆斯吗?

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [ˈdʒeɪˌdʒeɪ] [sed] : " [jes] .
" After a short pause , Jayjay said : " Yes .
" 后 一个 短的 暂停 , 杰杰 说 : " 是的 .

短暂的停顿后，杰杰说道："是的。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
It is . "
它 是 . "

这是。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈkelvɪn] ? "
" Are you the J . J . Kelvin ? "
" 是 你 这 J . J . 开尔文 ? "

"你是JJ Kelvin吗？"

" [jʌp] .
" Yup .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][ˈmenʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ˈpluːtəʊ] .
But I'd rather you didn't mention it when we get to Pluto .
但 ID 相当 你 没有 提到 它 什么时候 我们 得到 到 冥王星 .

但我希望我们到达冥王星时你不要再提这件事。

" [smɪθs] [dʒɔː][hæd; həd] [ˈsləʊli] [sægd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
" Smith's jaw had slowly sagged during that conversation .
" 史密斯 颚 有 缓慢地 下垂 期间 那 对话 .

"在那次谈话中，史密斯的下巴慢慢地耷拉了下来。"

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .
Then he closed his mouth with a snap .
然后 他 关闭 他的 嘴 和 一个 折断 .

然后他啪的一声合上了嘴。

" [jʊr; jər] [ˈdʒeɪˌdʒeɪ] [ˈkelvɪn] ?
" You're Jayjay Kelvin ?
" 你是 杰杰 开尔文 ?

你是杰杰·凯尔文吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .
" he asked , opening his mouth again .
" 他 问 , 开幕 他的 嘴 再次 .

他再次张开嘴问道。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ðen] [ai][ə'pɒlədʒaɪz] . "
" Then I apologize . "
" 然后 我 道歉 . "

“那我道歉。”

" [ək'septɪd] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .
" Accepted , " said Jayjay .
" 公认 , " 说 杰杰 .

“接受了，”杰杰说道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [smɪθ] ['hædnt][ə'pɒlədʒaɪzd] .
He wished that Smith hadn't apologized .
他 希望 那 史密斯 之前没有 道歉 .

他希望史密斯没有道歉。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ?
" Why didn't you say so in the first place ?
" 为什么 没有 你 说 所以 在 这 第一的 地方 ?

你为什么不一开始就这么说呢？

" ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] [ɑːskt] .
" Captain Al - Amin asked .
" 队长 阿尔 - 阿明 问 .

“阿明上尉问道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pluːtəʊ] , " ['kelvɪn] [sed] .
" Because I didn't want it known that I was going to Pluto , " Kelvin said .
" 因为 我 没有 想 它 已知 那 我 曾是 去 到 冥王星 , " 开尔文 说 .

“因为我不想让别人知道我要去冥王星，”凯尔文说。

" [ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] — [ai] [kept] ['kwaɪət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
" And — after the accident happened — I kept quiet because I know human nature .
" 和 — 后 这 事故 发生 — 我 保留 安静的 因为 我 知道 人类 自然 .

“事故发生后，我保持沉默，因为我了解人性。”

" ['dʒɛfri] [hʌl] , [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪˌdʒeɪ][ænd; ənd] [sed] :
" Jeffry Hull , who had awakened during the argument , looked at Jayjay and said :
" 杰弗里 赫尔 , WHO 有 觉醒 期间 这 争论 , 看起来 在 杰杰 和 说 :

争吵中醒来的杰弗里·赫尔看着杰杰说：

" [wʌts] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] ? "
" What's human nature got to do with it , Mr . Kelvin ? "
" 是什么 人类 自然 得到 到 做 和 它 , 先生 . 开尔文 ? "

“凯尔文先生，这跟人性有什么关系呢？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd][təʊld] ['evriwʌn] [ai][wɒz; wəz][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kelvɪn] ,
" Nothing , except that if I'd told everyone I was J . J . Kelvin ,
" 没有什么 , 除了 那 如果 ID 讲述 每个人 我 曾是 J . J . 开尔文 ,

"没什么，只是如果我告诉所有人我是JJ Kelvin的话……"

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]
all of you would have been sitting around waiting for me to solve the
全部 的 你 会 有 到过 坐着 大约 等待 为了 我 到 解决 这
['prɒbləm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] .
problem instead of thinking about it yourselves .
问题 反而 的 思维 关于 它 你们自己 .

你们所有人都会坐在那里等着我解决问题，而不是自己思考。

" [hʌl] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
" Hull nodded thoughtfully .
" 赫尔 点头 深思熟虑 .

赫尔若有所思地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , ['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] .
" It makes sense , Mr . Kelvin .
" 它 制作 感觉 , 先生 . 开尔文 .

"这很有道理，凯尔文先生。"

[ɪf] [ðeid] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . . . [wel] . . .
If they'd known that you were . . . well . . .
如果 他们会 已知 那 你 是 . . . 出色地 . . .

如果他们知道你是……嗯……

['mɪstə(r)] ['speɪsʃɪp] [hɪm'self] , [ðeid] [hæv; həv][let][juː; jʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .
Mister Spaceship Himself , they'd have let you do all the thinking .
先生 飞船 他本人 , 他们会 有 让 你 做 全部 这 思维 .

太空飞船先生本人，他们本会让你全权负责思考的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And that would have left you high and dry , wouldn't it ?
和 那 会 有 左边 你 高的 和 干燥 , 不会 它 ?

那岂不是让你陷入困境，对吧？

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Jayjay put the deck of cards in his pocket .
" 杰杰 放 这 甲板 的 牌 在 他的 口袋 .

杰杰把那副扑克牌放进口袋里。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [hʌl] .
" You're a pretty good sociologist , after all , Mr . Hull .
" 你是 一个 漂亮的 好的 社会学家 , 后 全部 , 先生 . 赫尔 .

"毕竟，你是一位相当优秀的社会学家，赫尔先生。"

[jʊr; jər] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[feɪs] ['eni] [gruːp] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] — [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪt] ['θɪŋkɪŋ]
Face any group with Authority — with a capital A — and they quit thinking
脸 任何 团体 和 权威 — 和 一个 首都 一个 — 和 他们 辞职 思维
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

面对任何拥有权威（首字母大写）的群体，他们就会停止独立思考。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
And if they do ,
和 如果 他们 做 ,

如果他们真的这么做了,

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][slɒb][ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪnz] ,
then the poor slob of an Authority doesn't have anything to tickle his own brains ,
然后 这 贫穷的 邋遢鬼 的 一个 权威 不 有 任何事物 到 痒痒 他的 自己的 大脑 ,

那么,这个可怜的、懒惰的掌权者就没什么事可做了,让他自己也无所事事。

[səʊ] ['evribɒdi] ['luːzɪz] . "
so everybody loses . "
所以 大家 失败 . "

所以大家都是输家。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ?
" Well , do you have an answer ?
" 出色地 , 做 你 有 一个 回答 ?

"那么,你有答案吗?"

" ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] [ɑːskt] .
" Captain Al - Amin asked .
" 队长 阿尔 - 阿明 问 .

"阿明上尉问道。"

['dʒeɪˌdʒeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jayjay shook his head .
杰杰 摇晃 他的 头 .

杰杰摇了摇头。

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
I think I've got one coming up ,
我 思考 我已经 得到 一 未来 向上 ,

我觉得我接下来还有一场,

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ai] [θɪŋk] . "
but I wish you two would go on talking while I think . "
但 我 希望 你 二 会 去 在 说 尽管 我 思考 . "

但我希望你们俩继续聊下去,让我思考一下。

" [aɪl] [traɪ] , " [smɪθ] [sed] ['raɪli] .
" I'll try , " Smith said wryly .
" 患病的 尝试 , " 史密斯 说 略带讽刺地 .

"我会试试,"史密斯苦笑着说。

[ðə; ði]['prɒbləm][wɒz; wəz][bəuθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kɒmpleks] .
The problem was both simple and complex .
这 问题 曾是 两个都 简单的 和 复杂的 .

这个问题既简单又复杂。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɒkɪt] [lækt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [θred] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kə'nekʃn]
The female socket lacked one single turn of thread to make a perfect connection
这 女性 插座 缺乏 一 单身的 转动 的 线 到 制作 一个 完美的 联系
.
.
.

这个母插座少了一圈螺纹，无法完美连接。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['sepəreɪtɪd] [sək'ses] [frɒm; frəm][dɪ'zɑːstə(r)] .
A few hundredths of an inch separated success from disaster .
一个 很少 百分之一 的 一个 英寸 分开 成功 从 灾难 .

成败往往只差几百分之一英寸。

[faɪv] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [-] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv]
Five men , including the unconscious Vandenbosch , were only a fraction of
五 男人 , 包括 这 无意识 范登博斯 , 是 仅有的 一个 分数 的
[æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [deθ] .
an inch away from death .
一个 英寸 离开 从 死亡 .

包括昏迷不醒的范登博斯在内的五名男子，距离死亡仅差毫厘。

['dʒeɪ,dʒeɪ] ['kelvɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [smɪθ] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ɪn] [əb'dʒekʃnz]
Jayjay Kelvin listened to Smith talk for another half hour , throwing in objections
杰杰 开尔文 听着 到 史密斯 讲话 为了 其他 一半 小时 , 投掷 在 反对意见
[wen] ['nesəsəri] ,
when necessary ,
什么时候 必要的 ,

杰杰·凯尔文又听史密斯讲了半个小时，并在必要时提出反对意见。

[bʌt; bət] ['ɒfərɪŋ] [nəʊ] [ə'pɪnjənz] .
but offering no opinions .
但 提供 不 意见 .

但他没有提出任何意见。

" [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , " [smɪθ] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
" All we have to do , " Smith said at last ,
" 全部 我们 有 到 做 , " 史密斯 说 在 最后的 ,

"我们所要做的,"史密斯最后说道,

" [ɪz] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [θred] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɒkɪt] .
" is get rid of that little bit of metal beyond the thread in the female socket .
" 是 得到 摆脱 的 那 小的 少量 的 金属 超过 这 线 在 这 女性 插座 .

"就是去除母插座螺纹外侧的那一小块金属。"

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [,aɪ 'tiː] [aʊt] .
But there's no way to get it out .
但 有 不 方式 到 得到 它 出去 .

但是没有办法把它弄出来。

[wiː; wi] [kænt] [juːz] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fɔːs] [wʊd] [wɔːp] [ðə; ði] [θredz] .
We can't use a chisel because the force would warp the threads .
我们 不能 使用 一个 凿 因为 这 力量 会 经 这 线程 .

我们不能用凿子，因为用力过猛会使线变形。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] . "
Besides , we couldn't get a chisel in there . "
除了 , 我们 不能 得到 一个 凿 在 那里 . "

此外，我们根本没法把凿子伸进去。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] , " ['kæptɪn] [əl] - ['æmɪn] ['ædɪd] .
" And we don't have a chisel , " Captain Al - Amin added .
" 和 我们 不 有 一个 凿 , " 队长 阿尔 - 阿明 额外 .

"而且我们也没有凿子,"阿明上尉补充道。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [tuːlz] [æt; ət][ɔːl] . "
" We don't have any tools at all . "
" 我们 不 有 任何 工具 在 全部 . "

"我们没有任何工具。"

" [ɪk'sept] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] , " [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [hænd] [drɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [bɪt] . "
" Except , " said Jayjay , " an electric hand drill and a quarter - inch bit . "
" 除了 , " 说 杰杰 , " 一个 电的 手 钻头 和 一个 四分之一 - 英寸 少量 . "

"不过,"杰杰说,"还需要一把电动手钻和一个四分之一英寸的钻头。"

" [wel] , [ʃʊə(r)] , " [sed] [smɪθ] .
" Well , sure , " said Smith .
" 出色地 , 当然 , " 说 史密斯 .

"当然可以,"史密斯说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də][ˌjuː 'es] ? "
" But what good will that do us ? "
" 但 什么 好的 将要 那 做 我们 ? "

但这样做对我们有什么好处呢?

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪgd] [ə; eɪ] [belt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [drɪlz] ['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɒkɪt] ,
" If we rigged a belt between the drill's motor and the sleeve of the female socket ,
" 如果 我们 作弊 一个 腰带 之间 这 钻机 发动机 和 这 袖子 的 这 女性 插座 ,

"如果我们用皮带将电钻的马达和母插座的套筒连接起来,

[ðə; ði] [sliːv] [wʊd] [rəʊ'teɪt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [leɪð] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
the sleeve would rotate as if it were on a lathe , wouldn't it ?
这 袖子 会 旋转 作为 如果 它 是 在 一个 车床 , 不会 它 ?

这个套筒会像在车床上一样旋转,对吧?

" [smɪθ] [bliŋk] .
" Smith blinked .
" 史密斯 眨眼 .

史密斯眨了眨眼。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[jeə] !
Yeah !
是的 !

是的!

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] .
" His face brightened .
" 他的 脸 明亮 .

他的脸色亮了起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sæd] [ə'gen] .
Then it looked sad again .
然后 它 看起来 伤心 再次 .

然后它看起来又很悲伤。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də][ˌjuː 'es] ? "
" But what good would that do us ? "
" 但 什么 好的 会 那 做 我们 ? "

但这样做对我们有什么好处呢?

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv]
" You said that all we have between us and success is a fraction of
" 你 说 那 全部 我们 有 之间 我们 和 成功 是 一个 分数 的
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
an inch of metal .
一个 英寸 的 金属 .

你说过，我们与成功之间只隔着一小块金属。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðæt] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [wɪr] [sək'sesf(ə)l] . "
If we can remove that fraction of an inch , we're successful . "
如果 我们 能 消除 那 分数 的 一个 英寸 , 是 成功的 . "

如果我们能去除那零点几英寸，我们就成功了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [θred] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɒkɪt] ?
" But how can you put a thread into that socket ?
" 但 如何 能 你 放 一个 线 进入 那 插座 ?

但是，如何才能将螺纹插入那个插槽中呢?

" [smɪθ] [ɑːskt] .
" Smith asked .
" 史密斯 问 .

史密斯问道。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [biːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
Jayjay beamed as though it were his birthday .
杰杰 光束 作为 尽管 它 是 他的 生日 .

杰杰脸上洋溢着灿烂的笑容，仿佛今天是他的生日。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [θred] [ɪn][ðeə(r)] .
" We don't have to put a thread in there .
" 我们 不 有 到 放 一个 线 在 那里 .

“我们不必在那里放一根线。”

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [gɪv] [ðə; ði] [θred] [ɒn][ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .
All we have to do is give the thread on the male plug room to move in .
全部 我们 有 到 做 是 给 这 线 在 这 男性 插头 房间 到 移动 在 .

我们只需要给公插头上的螺纹留出活动空间即可。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['met(ə)l] .
All we have to do is clear away that metal .
全部 我们 有 到 做 是 清除 离开 那 金属 .

我们只需要把那些金属清理掉就行了。

[səʊ][wiːl; wil][juːz][ðə; ði] [drɪl] ['məʊtə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [sliːv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]
So we'll use the drill motor to turn the sleeve as if it were on a
所以 出色地 使用 这 钻头 发动机 到 转动 这 袖子 作为 如果 它 是 在 一个
[leɪð] .
lathe .
车床 .

所以我们将使用电钻电机来转动套筒，就像在车床上一样。

" [smɪθ] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
" Smith still didn't look enthusiastic .
" 史密斯 仍然 没有 看 热情的 .

史密斯看起来仍然兴致不高。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪð] .
We have a lathe .
我们 有 一个 车床 .

我们有一台车床。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] ?
But what are we going to use for tools ?
但 什么 是 我们 去 到 使用 为了 工具 ?

但是我们要用什么工具呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['met(ə)l] [wɪð] ?
What are we going to cut the metal with ?
什么 是 我们 去 到 切 这 金属 和 ?

我们要用什么工具切割金属?

" - [smaɪl] [bɪ'keɪm] [brɔːdə] .
" Jayjay's smile became broader .
" - 微笑 成为 更广泛 .

杰杰的笑容更灿烂了。

" ['kɑːbən] [stiːl] .
" Carbon steel .
" 碳 钢 .

碳钢。

[wɒt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "

还有什么?

" [əʊ] ? " [sed] [smɪθ] .
" Oh ? " said Smith .
" 哦 ? " 说 史密斯 .

“哦? ”史密斯说道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][get] [ðiːz] [tuːlz] , ['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] ?
" And where do we get these tools , Mr . Kelvin ?
" 和 在哪里 做 我们 得到 这些 工具 , 先生 . 开尔文 ?

“那么，凯尔文先生，我们从哪里获得这些工具呢? ”

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɜːkəm'æmbɪənt]['iːθə(r)] ? "
From the circumambient ether ? "
从 这 周围环境 醚 ? "

来自周围的以太?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .
" Not at all , " said Jayjay .
" 不是 在 全部 , " 说 杰杰 .

“一点也不,”杰杰说。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [tʃɪp] [flɪnt] ? "
" Did you ever chip flint ? "
" 做过 你 曾经 芯片 燧石 ? "

你以前凿过燧石吗?

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][juːz] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [bɪt] .
All we have to do is use that quarter - inch bit .
全部 我们 有 到 做 是 使用 那 四分之一 - 英寸 少量 .

我们只需要用到那个四分之一英寸的钻头就行了。

" [smɪθ] [stɪl] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
" Smith still looked confused .
" 史密斯 仍然 看起来 使困惑 .

史密斯看起来仍然很困惑。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't get it .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [bɪg][woʊnt][fɪt][ɪn] . "
A bit that big won't fit in . "
一个 少量 那 大的 惯于 合身 在 . "

这么大的东西放不进去。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [kræk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [ðæt] [hɑːd] ['kɑːbən] [stiːl] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] .
" We simply crack a piece off that hard carbon steel , " Jayjay said .
" 我们 简单地 裂缝 一个 片 离开 那 难的 碳 钢 , " 杰杰 说 .

"我们只需从那块坚硬的碳钢上敲下一块,"杰杰说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪð] [tuːl] [ðæt] [wɪl] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪnə(r)]
" We can make a lathe tool that will fit into the small space between the inner
" 我们 能 制作 一个 车床 工具 那 将要 合身 进入 这 小的 空间 之间 这 内
[ænd; ənd]['aʊtə(r)] [tjuːbz] .
and outer tubes .
和 外 管子 .

"我们可以制造一种车床刀具，可以安装在内外管之间的狭小空间内。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不绝如缕(Hanging by a Thread)

[ðə; ði] ['fræktʃəd] [edʒ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['met(ə)l] .
The fractured edge will be sharp enough to take out the excess metal .
这 破碎的 边缘 将要 是 锋利的 足够的 到 拿 出去 这 过量的 金属 .

断裂边缘足够锋利，可以去除多余的金属。

[ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [kæn; kən] [muːv] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['kɒntækt] . "
The male plug can move in , and we'll have contact . "
这 男性 插头 能 移动 在 , 和 出色地 有 接触 . "

公插头可以插进去，然后我们就能接触到了。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — " [smɪθ] [juːst] [ə'nʌðə(r)] [frentʃ] [wɜːd] .
" Well , I'll be — " Smith used another French word .
" 出色地 , 患病的 是 — " 史密斯 用过的 其他 法语 单词 .

“哎呀，真是——”史密斯又用了一个法语词。

['kæptɪn] [ə'tɛf] [əl] - ['æmɪn] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwədz] .
Captain Atef Al - Amin cast his eyes upwards .
队长 阿特夫 阿尔 - 阿明 投掷 他的 眼睛 向上 .

阿特夫·阿明上尉抬头望向天空。

" [kriː'eɪʃioʊ] [eks] ['niːhɪˌloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Creatio ex nihilo , " he said softly .
" 创造 前任 虚无 , " 他 说 轻轻 .

“Creatio ex nihilo，”他轻声说道。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'liːs] [ʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] [faɪv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [frɒm; frəm]
When the Interplanetary Police ship took the five men and the cargo from
什么时候 这 星际 警察 船 采取 这 五 男人 和 这 货物 从
[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːr'sefəni] ,
the wreck of the Persephone ,
这 破坏 的 这 珀耳塞福涅 ,

当星际警察飞船从珀尔塞福涅号残骸中带走五名男子和货物时

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
the major in command of the ship ,
这 主要的 在 命令 的 这 船 ,

指挥这艘船的少校，

[huː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kelvɪn] , [ɑːskt] [hɪm] :
who knew that he had rescued the great J . J . Kelvin , asked him :
WHO 知道 那 他 有 获救 这 伟大的 J . J . 开尔文 , 问 他 :

谁知道他救了伟大的JJ·凯尔文，便问他：

" ['mɪstə(r)] . ['kelvɪn] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sɪəriːz] ['sɪti] ?
" Mr . Kelvin , what do you plan to do when you return to Ceres City ?
" 先生 . 开尔文 , 什么 做 你 计划 到 做 什么时候 你 返回 到 谷神星 城市 ?

“凯尔文先生，您回到谷神星城后打算做什么？”

" [ænd; ənd] ['dʒeɪˌdʒeɪ] ,
" And Jayjay ,
" 和 杰杰 ,

还有杰杰，

[huː] [njuː] [ðæt] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who knew that both he and the major were speaking for the
WHO 知道 那 两个都 他 和 这 主要的 是 请讲 为了 这

\- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] , [sed] :
newsfacs and for posterity , said :
\- 和 为了 后人 , 说 :

他深知自己和那位少校的发言都是在为新闻界和后世发声，于是说道：

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['kelvɪn] [ə'səʊʃɪeɪts] [lɜːrnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] ['prɒpəli] .
" I'm going to make sure that Kelvin Associates learns to make emergency equipment properly .
" 我是 去 到 制作 当然 那 开尔文 合伙人 学习 到 制作 紧急情况 设备 适当地 .

“我要确保 Kelvin Associates 公司学会正确制造应急设备。”

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [pʊt] ['fɔːlti] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
We will never again put faulty equipment aboard a ship .
我们 将要 绝不 再次 放 故障 设备 船上 一个 船 .

我们绝不会再将有缺陷的设备装上船。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [pə'plekst] .
" The major looked perplexed .
" 这 主要的 看起来 困惑 .

少校一脸困惑。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnərz] [hed] ! " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] .
" I'm going to have some designer's head ! " said Jayjay Kelvin .
" 我是 去 到 有 一些 设计师的 头 ! " 说 杰杰 开尔文 .

“我要好好教训一下某个设计师！”杰杰·凯尔文说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神